叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 献给苍白之人的诗集(poems For Pale People A Volume Of Verse) 000001

2. 献给苍白之人的诗集(poems For Pale People A Volume Of Verse) 000002

3. 献给苍白之人的诗集(poems For Pale People A Volume Of Verse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

献给苍白之人的诗集(Poems for Pale People A Volume of Verse)

['poʊəmz][fɔːr; fər] [peɪl] ['piːp(ə)l]
Poems **for** **Pale** **People**
诗歌 为了 苍白 人们

献给苍白之人的诗歌

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs]
A **Volume** **of** **Verse**
一个 体积 的 诗

诗集

[baɪ]
By
经过

经过

['edwɪn][siː] . ['ræŋk]
Edwin **C** **.** **Ranck**
埃德温 C . 兰克

埃德温·C·兰克

[hjuː'mænəti] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Humanity **Printing** **and** **Publishing** **Co** **.**
人类 印刷 和 出版 合作 .

人道印刷出版公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . [[ˌtuː'tuː]]
St **.** **Louis** **,** **Mo** **.** **[** **2** **]**
英石 . 路易斯 , 莫 . [2]

圣路易斯，密苏里州。[2]

['kɔpi,raitid] - [baɪ]
Copyrighted **1906** **by**
版权所有 - 经过

版权所有 1906 年

['edwɪn] [siː] . ['ræŋk] [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
EDWIN **C** **.** **RANCK** **[** **3** **]** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
埃德温 C . 排名 [3] [4] [5]

埃德温·C·兰克[3][4][5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] .
This **little** **volume** **was** **written** **for** **no** **reason** **on** **earth** **and** **with** **no** **earthly** **reason** **.**
这 小的 体积 曾是 书面 为了 不 原因 在 地球 和 和 不 尘世的 原因 .

这本小册子的写作没有任何理由，也没有任何世俗的理由。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['sɪmpli] ['hæpənd] , [ɑːn][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] " ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] .
It **just** **simply** **happened** **,** **on** **the** **principle** **,** **I** **suppose** **that** **"** **murder** **will** **out** **.**
它 只是 简单地 发生 , 在 这 原则 , 我 认为 那 " 谋杀 将要 出去 .

事情就这样发生了，我想，其原则是"谋杀终将水落石出"。

" ['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['nɑːnsens] [raɪmz] .

"	**Murder**	**is**	**a**	**bad**	**thing**	**and**	**so**	**are**	**nonsense**	**rhymes**	**.**
"	谋杀	是	一个	坏的	事物	和	所以	是	废话	韵律	.

“谋杀是件坏事，胡言乱语的韵律也是件坏事。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ; [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔːr; fər] ['nɑːnsens] [raɪmz] .

There	**is**	**often**	**a**	**valid**	**excuse**	**for**	**murder**	**;**	**there**	**is**	**none**	**for**	**nonsense**	**rhymes**	**.**
那里	是	经常	一个	有效的	原谅	为了	谋杀	;	那里	是	没有任何	为了	废话	韵律	.

谋杀往往有正当理由；但胡言乱语的韵文却没有任何借口。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks] , ['tʃɪkɪn] - ['pɑːks] ,

They	**seem**	**to**	**be**	**a**	**necessary**	**evil**	**to**	**be**	**classed**	**with**	**smallpox**	**,**	**chicken**	**-**	**pox**	**,**
他们	似乎	到	是	一个	必要的	邪恶的	到	是	分类	和	天花	,	鸡	-	天花	,

它们似乎是一种必要的恶，可以与天花、水痘归为一类。

['jeloʊ] ['fiːvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'rʌptɪv] [dɪ'ziːzɪz] .

yellow	**fever**	**and**	**other**	**irruptive**	**diseases**	**.**
黄色的	发烧	和	其他	爆发性的	疾病	.

黄热病和其他暴发性疾病。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːməræŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [vɜːrs] - ['slɪŋər] .

They	**are**	**also**	**on**	**the**	**order**	**of**	**the**	**boomerang**	**and**	**eventually**	**rebound**	**and**	**inflict**	**much**	**suffering**	**on**	**the**	**unlucky**	**verse**	**-**	**slinger**	**.**
他们	是	还	在	这	命令	的	这	回旋镖	和	最终	反弹	和	造成	很多	痛苦	在	这	倒霉	诗	-	投石器	.

它们也像回旋镖一样，最终会反弹回来，给不幸的诗歌投掷者带来很多痛苦。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['nɑːnsens] ,

So	**you**	**see**	**nonsense**	**,**
所以	你	看	废话	,

所以你看到的都是胡说八道，

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['loʊdɪd] .

like	**a**	**little**	**learning**	**is**	**a**	**dangerous**	**thing**	**and**	**should**	**be**	**handled**	**with**	**as**	**much**	**care**	**as**	**the**	**shotgun**	**which**	**is**	**never**	**known**	**to**	**be**	**loaded**	**.**
喜欢	一个	小的	学习	是	一个	危险的	事物	和	应该	是	处理	和	作为	很多	关心	作为	这	霰弹枪	哪个	是	绝不	已知	到	是	已加载	.

就像略懂皮毛是件危险的事，应该像对待一把永远不会上膛的猎枪一样小心翼翼地对待。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] ['nɑːnsens] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][taɪm][ə; eɪ][bɪg][gʌn] .

A	**man**	**who**	**writes**	**nonsense**	**may**	**become**	**in**	**time**	**a**	**big**	**gun**	**.**
一个	男人	WHO	写	废话	可能	变得	在	时间	一个	大的	枪	.

一个写胡言乱语的人，假以时日也可能成为大人物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [[sɪks]]

But	**this**	**[**	**6**	**]**
但	这	[	6	]

但是这[6]

[ɪz] [rer] ; [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][smɔːl] [bɔːr] .

is	**rare**	**;**	**more**	**often**	**he**	**becomes**	**a**	**small**	**bore**	**.**
是	稀有的	;	更多的	经常	他	变成	一个	小的	钻孔	.

这种情况很少见；更多时候，他会变得很无聊。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli][rɪ'kwaɪər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ,

This	**appears**	**paradoxical**	**and**	**will**	**probably**	**require**	**thinking**	**over**	**,**
这	出现	矛盾的	和	将要	大概	要求	思维	超过	,

这看似自相矛盾，可能需要仔细思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

but	the	more	you	think	it	over	the	less	you	will	understand	.
但	这	更多的	你	思考	它	超过	这	较少的	你	将要	理解	.

但你想得越多，就越不明白。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv]['pɑ:rlər]['mædʒɪk] .

This	is	true	of	parlor	magic	.
这	是	真的	的	客厅	魔法	.

这一点在小型魔术表演中也适用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['poʊəts] .

It	is	also	true	of	the	magazine	poets	.
它	是	还	真的	的	这	杂志	诗人	.

杂志诗人的情况也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['nevər] [peɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] .

It	really	never	pays	to	think	.
它	真的	绝不	支付	到	思考	.

思考真的没什么好处。

['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜ:rk] .

Thinking	is	too	much	like	work	.
思维	是	也	很多	喜欢	工作	.

思考太像工作了。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðiːz] [raɪmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] ['evər][dɪd] [θɪŋk] ,

After	reading	these	rhymes	you	will	not	think	that	the	writer	ever	did	think	,
后	阅读	这些	韵律	你	将要	不是	思考	那	这	作家	曾经	做过	思考	,

读完这些韵文后，你不会认为作者曾经思考过什么。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [θɪŋk] .

which	after	all	is	the	right	way	to	think	.
哪个	后	全部	是	这	正确的	方式	到	思考	.

这才是正确的思考方式。

[wen] ['draɪdən] [roʊt] " [ˌælɪg'zændɚz] [fi:st] " [hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

When	Dryden	wrote	"	Alexander's	Feast	"	he	modestly	stated	that	it	was	the
什么时候	德莱顿	写道	"	亚历山大的	盛宴	"	他	谦虚地	声明	那	它	曾是	这

['grændəst]['poʊəm]['evər] ['rɪt(ə)n] .

grandest	poem	ever	written	.
最宏伟	诗	曾经	书面	.

德莱顿创作《亚历山大的盛宴》时谦虚地表示，这是有史以来最伟大的诗篇。

['mɪstər] . ['draɪdən] ['evɪdəntli] [bi'li:vd] [ðɪs] [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .

Mr	.	Dryden	evidently	believed	this	or	he	wouldn't	have	said	so	.
先生	.	德莱顿	显然	相信	这	或者	他	不会	有	说	所以	.

德莱顿先生显然相信这一点，否则他不会这么说。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['draɪdən] .

But	then	every	one	did	not	agree	with	Mr	.	Dryden	.
但	然后	每一个	一	做过	不是	同意	和	先生	.	德莱顿	.

但并非所有人都同意德莱顿先生的观点。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wʌn] [step] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [wɪl] ['pɑ:zətɪvli] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Now	I	am	going	one	step	further	and	will	positively	state	that	the	writer	of	this
现在	我	是	去	一	步	更远	和	将要	积极地	状态	那	这	作家	的	这

['vɑ:ljəm] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [poʊ'etɪkl]['dʒi:niəs] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

volume	is	the	greatest	poetical	genius	who	has	not	yet	died	in	infancy	.
体积	是	这	最	诗意的	天才	WHO	有	不是	然而	死亡	在	婴儿期	.

现在我更进一步，可以肯定地说，本书的作者是尚未英年早逝的最伟大的诗歌天才。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][əd'maɪərɪŋ]
This **is** **an** **astounding** **statement** **but** **it** **can** **be** **corroborated** **by** **admiring**
这 是 一个 惊人 陈述 但 它 能 是 证实 经过 钦佩
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

这番话令人震惊，但可以从欣赏我的朋友那里得到证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [['sɛvən]]
for **the** **writer** **is** **like** **a** **certain** **[** **7** **]**
为了 这 作家 是 喜欢 一个 肯定 [7]

对于作家来说，就像是某种[7]

[brænd][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [fuːd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ædvərtaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frendz] .
brand **of** **children's** **food** **in** **that** **he** **is** **advertised** **by** **his** **loving** **friends** **.**
品牌 的 孩子们的 食物 在 那 他 是 广告 经过 他的 爱 朋友们 .

他代言的儿童食品品牌是由他亲爱的朋友们代言的。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌælɪg'zændɚz] [fiːst] " [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kænɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv]
Speaking **of** **"** **Alexander's** **Feast** **"** **it** **simply** **cannot** **be** **compared** **to** **any** **one** **of**
请讲 的 " 亚历山大的 盛宴 " 它 简单地 不能 是 比较的 到 任何 一 的
[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ,
the **finished** **,**
这 完成的 ,

说到《亚历山大的盛宴》，它根本无法与任何一部已完成的作品相提并论。

[poʊ'etɪk]['dʒɛmz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] .
poetic **gems** **in** **this** **collection** **because** **it** **is** **so** **utterly** **different** **.**
诗意的 宝石 在 这 收藏 因为 它 是 所以 完全地 不同的 .

这本诗集之所以如此与众不同，是因为它充满了诗意的瑰宝。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [wʌt] [meɪd] ['draɪdən] ['feɪməs] .
The **difference** **is** **what** **made** **Dryden** **famous** **.**
这 不同之处 是 什么 制成 德莱顿 著名的 .

正是这种差异使德莱顿声名鹊起。

[bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪdən][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['sevrəl] ['jɪrz]
But **comparisons** **are** **odious** **,** **and** **Mr** **.** **Dryden** **has** **been** **dead** **several** **years**
但 比较 是 令人厌恶的 , 和 先生 . 德莱顿 有 到过 死的 一些 年
.
.
.

但比较是令人厌恶的，而且德莱顿先生已经去世好几年了。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , " [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [vɜːrs] ?
" **But** **what** **,** **"** **you** **may** **ask** **,** **"** **is** **the** **object** **of** **nonsense** **verse** **?**
" 但 什么 , " 你 可能 问 , " 是 这 目的 的 废话 诗 ?

你可能会问："但是，无厘头诗歌的对象是什么呢？"

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læf] .
" **Most** **assuredly** **to** **make** **one** **laugh** **.**
" 最多 当然 到 制作 一 笑 .

"绝对会让人发笑。"

[ðæt] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] " [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] "
That **masterpiece** **of** **nonsense** **"** **Alice** **In** **Wonderland** **"** **and** **its** **companion** **volume** **"**
那 杰作 的 废话 " 爱丽丝 在 仙境 " 和 它是 伴侣 体积 "
[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [klæs] " [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] [bʊks] ,
Through **The** **Looking** **Class** **"** **are** **absurd** **books** **,**
通过 这 寻找 班级 " 是 荒诞 图书 ,

那部荒诞不经的杰作《爱丽丝梦游仙境》及其姊妹篇《透过观察教室》都是荒谬的书籍。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['veri] [əb'sɜ:rdəti][ɪz] [wʌt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ˌju: 'es][moʊst] .

but	their	very	absurdity	is	what	appeals	to	us	most	.
但	他们的	非常	荒谬	是	什么	上诉	到	我们	最多	.

但它们的荒谬之处恰恰最吸引我们。

[ðer; ðər] ['ɔ:θər] , ['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['kærəl] [wʌz; wəz] ,

Their	author	,	Mr	.	Lewis	Carroll	was	,
他们的	作者	,	先生	.	刘易斯	卡罗尔	曾是	,

他们的作者刘易斯·卡罗尔先生是:

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər]['dʒent(ə)lmən] ([æt; ət] [li:st] [wi:; wi][hoʊp][soʊ]) .

in	private	life	a	very	sober	gentleman	(	at	least	we	hope	so	)	.
在	私人的	生活	一个	非常	清醒	绅士	(	在	至少	我们	希望	所以	)	.

私下里，他是一位非常稳重的绅士（至少我们希望如此）。

['nɑ:nsens] [ɪz][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['si:z(ə)n][ðə; ði][draɪ] [fu:d] [ʌv; əv] ['evrideɪ]

Nonsense	is	the	salt	of	life	with	which	we	season	the	dry	food	of	everyday
废话	是	这	盐	的	生活	和	哪个	我们	季节	这	干燥	食物	的	每天

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

胡言乱语是生活的盐，我们用它来给日常烹饪的干巴巴的食物调味。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:nsens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	A	little	nonsense	now	and	then
"	一个	小的	废话	现在	和	然后

偶尔胡闹一下

[ɪz] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][men] . " [[eɪt]]

Is	relished	by	the	wisest	men	.	"	[	8	]
是	津津有味	经过	这	最明智的	男人	.	"	[	8	]

最睿智的人也喜欢它。[8]

['i:v(ə)n] ['sɪrɪəs] [oʊld] ['lɔŋfeləu] [hæd; həd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði]

Even	serious	old	Longfellow	had	this	feeling	in	his	bones	when	he	wrote	the
甚至	严肃的	老的	朗费罗	有	这	感觉	在	他的	骨头	什么时候	他	写道	这

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [rɪ'kɔ:l] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] :

immortal	lines	which	all	of	us	recall	from	childhood	:
不朽	线条	哪个	全部	的	我们	记起	从	童年	:

即使是严肃的老朗费罗，在写下我们所有人童年都耳熟能详的不朽诗句时，内心深处也流露出这种情感:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

"	There	was	a	little	girl
"	那里	曾是	一个	小的	女孩

有一个小女孩

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜ:rl]

And	she	had	a	little	curl
和	她	有	一个	小的	卷曲

她有一小撮卷发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [wei] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;

Which	hung	way	down	on	her	forehead	;
哪个	悬挂	方式	向下	在	她	前额	;

那东西垂到她的额头上;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

And	when	she	was	good	,
和	什么时候	她	曾是	好的	,

当她表现好的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,
She **was** **very** **good** **indeed** **,**
她 曾是 非常 好的 的确 ,

她确实非常优秀。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] .
But **when** **she** **was** **bad** **,** **she** **was** **horrid** **.**
但 什么时候 她 曾是 坏的 , 她 曾是 可怕的 .

但她发脾气的时候，真是可怕极了。

" [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv]
" **This** **is** **nonsense** **pure** **and** **simple** **and** **even** **the** **most** **ardent** **admirers** **of**
" 这 是 废话 纯的 和 简单的 和 甚至 这 最多 热心 仰慕者 的
['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [mʌst; məst] ,
Mr **.** **Longfellow** **must** **,**
先生 . 朗费罗 必须 ,

"这纯粹是无稽之谈，即使是朗费罗先生最热情的崇拜者也必须承认这一点。"

[wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] " ['fɔːrhed] " [ænd; ənd] " ['hɔːrɪd] " [raɪm] ,
when **they** **try** **to** **make** **"** **forehead** **"** **and** **"** **horrid** **"** **rhyme** **,**
什么时候 他们 尝试 到 制作 " 前额 " 和 " 可怕的 " 韵 ,

当他们试图让"额头"和"可怕的"押韵时，

[æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [i'vændʒiliːn] .
admit **that** **it** **was** **very** **poor** **verse** **for** **the** **author** **of** **"** **Evangeline** **.**
承认 那 它 曾是 非常 贫穷的 诗 为了 这 作者 的 " 伊万杰琳 .

承认这首诗对于《伊万杰琳》的作者来说非常糟糕。

" ['brɛt] ['hɑːrt] [fluː] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] " [ɑː] [sɪn] ,
" **Bret** **Harte** **flew** **off** **at** **a** **tangent** **when** **he** **wrote** **about** **"** **Ah** **Sin** **,**
" 布雷特 哈特 飞翔 离开 在 一个 切线 什么时候 他 写道 关于 " 啊 罪 ,

"布雷特·哈特在写《啊，罪恶》时，话题跑偏了，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [ə; eɪ] ['nɑːnsens] ['poʊəm] [ðæt] [geɪv] " [bɪl] [naɪ] " [hɪz; ɪz] ['suːdənɪm] .
The **Chinaman** **,** **"** **a** **nonsense** **poem** **that** **gave** **"** **Bill** **Nye** **"** **his** **pseudonym** **.**
这 中国人 , " 一个 废话 诗 那 给予 " 账单 奈伊 " 他的 笔名 .

《中国人》是一首荒诞诗，它让"比尔·奈"获得了他的笔名。

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [roʊt] " [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wʌn] - ['hɑːs] [ʃeɪ] .
Oliver **Wendell** **Holmes** **wrote** **"** **The** **Wonderful** **One** **-** **Hoss** **Shay** **.**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 写道 " 这 精彩的 一 - 霍斯 谢伊 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯写道："神奇的霍斯·谢伊。"

" ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] " [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [[naɪn]]
" **Rudyard** **Kipling** **is** **often** **"** **caught** **with** **the** **goods** **[** **9** **]**
" 鲁德亚德 吉卜林 是 经常 " 捕捉 和 这 商品 [9]

"鲁德亚德·吉卜林经常被'抓到货物'[9]

[ɑːn][hɪm; ɪm] " [ænd; ənd][mɑːrk] [tweɪn] [roʊt] [æn; ən] " [oʊd] [tuː; tə] ['stiːvən] ['daʊlɪŋ] ['bɑːts] .
on **him** **"** **and** **Mark** **Twain** **wrote** **an** **"** **Ode** **to** **Stephen** **Dowling** **Botts** **.**
在 他 " 和 标记 马克·吐温 写道 一个 " 颂 到 史蒂芬 道林 机器人 .

马克·吐温写了一首《致斯蒂芬·道林·博茨的颂歌》。

" [ænd; ənd] [greɪt] [skɔt] !
" **And** **Great** **Scott** **!**
" 和 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
I **almost** **forgot** **that** **even** **such** **a** **gentle** **,**
我 几乎 忘了 那 甚至 这样的 一个 温和的 ,

我几乎忘了，即使是这样温柔的，

[dəˈmestɪk] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ]
domestic **creature** **as** **the** **cow** **has** **been** **the** **unconscious** **inspiration** **of** **much**
国内的 生物 作为 这 奶牛 有 到过 这 无意识 灵感 的 很多
['nɑːnsens] [ænd; ənd][hæz; həz] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n] [tʃuːd] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌd] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn]
nonsense **and** **has** **doubtless** **often** **chewed** **the** **bitter** **cud** **of** **reflection** **in**
废话 和 有 毫无疑问 经常 咀嚼 这 苦的 盘根错节 的 反射 在
[diˈplɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˌʌndɪˈzaɪərd][ˌpɑːpjuˈlærəti] .
deploring **her** **undesired** **popularity** **.**
痛惜 她 不想要的 人气 .

像牛这样的家畜，在不知不觉中激发了许多荒谬的灵感，无疑也常常在反思自己不想要的受欢迎程度时感到苦涩。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] (['veri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
First **she** **was** **forced** **(** **very** **much** **against** **her** **will** **,**
第一的 她 曾是 强制 (非常 很多 反对 她 将要 ,

首先她是被迫的（完全违背她的意愿），

[noʊ] [daʊt]) [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [streɪnz] [ʌv; əv] " [heɪ] ['dɪdl] ,
no **doubt** **)** **to** **jump** **over** **the** **moon** **to** **the** **undignified** **strains** **of** **"** **Hey** **Diddle** **,**
不 怀疑) 到 跳 超过 这 月亮 到 这 有失尊严 菌株 的 " 嘿 滴答 ,
['dɪdl] .
Diddle **.**
滴答 .

毫无疑问）会伴着"嘿，迪德尔，迪德尔"这首不雅的曲调跳过月亮。

" [ðen] , [dʒʌst] [wen] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['iːzəli] [əˈgen] ['æftər] [ðæt] [əˈstaʊndɪŋ] [pərˈfɔːrməns]
" **Then** **,** **just** **when** **beginning** **to** **breathe** **easily** **again** **after** **that** **astounding** **performance**
" 然后 , 只是 什么时候 开始 到 呼吸 容易地 再次 后 那 惊人 表现
,
,
,

"然后，就在那场惊人的表演之后，我刚开始松一口气的时候，

['dʒɛlɪt] ['bɜːrdʒɪs] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˌnoʊtəˈraɪəti][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]
Gelett **Burgess** **came** **along** **and** **gave** **her** **more** **notoriety** **by** **raising** **the** **question**
盖莱特 伯吉斯 来了 沿着 和 给予 她 更多的 恶名 经过 提高 这 问题
[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['pɜːrp(ə)l] [kaʊ] .
as **to** **whether** **there** **was** **such** **a** **thing** **as** **a** **"** **purple** **cow** **.**
作为 到 无论 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 " 紫色的 奶牛 .

Gelett Burgess 的出现，让她更加声名狼藉，他提出了一个问题：是否存在"紫色的牛"这种东西？

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [təˈdeɪ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld]['fɑːrmɚz] [huː]
" **And** **even** **today** **in** **many** **of** **the** **rural** **districts** **there** **are** **old** **farmers** **who**
" 和 甚至 今天 在 许多 的 这 乡村的 地区 那里 是 老的 农民 WHO
['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['pɜːrp(ə)l] [kaʊ] " [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] "
never **heard** **of** **Burgess** **and** **his** **"** **purple** **cow** **"** **who** **will** **tell** **you** **solemnly** **that** **"**
绝不 听到 的 伯吉斯 和 他的 " 紫色的 奶牛 " WHO 将要 告诉 你 庄严地 那 "
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] ['kʌlər] .
there **is** **a** **cow** **of** **a** **sort** **of** **purplish** **color** **.**
那里 是 一个 奶牛 的 一个 种类 的 紫红色 颜色 .

"即使在今天，许多农村地区仍然有一些老农民从未听说过伯吉斯和他的'紫色母牛'，他们会郑重地告诉你，'有一头紫色的牛。

" [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]['æftər][ɔːl] ['nɑːnsens] [ɪz]['oʊnli] [sens] [plʌs] — [nɑːn] . [-] [-]
" **Which** **goes** **to** **prove** **that** **after** **all** **nonsense** **is** **only** **sense** **plus** **—** **NON** **.** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
" 哪个 去 到 证明 那 后 全部 废话 是 仅有的 感觉 加 — 非 . [-] [-]

"这证明，归根结底，胡言乱语只是意义加上——非。[10][11]

[tiː]
T
T

[hiː; hi]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki]

HE	**poems**	**in**	**this**	**collection**	**have**	**appeared**	**from**	**time**	**to**	**time**	**in**	**The**	**Kentucky**
他	诗歌	在	这	收藏	有	出现	从	时间	到	时间	在	这	肯塔基州

[poʊst] ,

Post	**,**
邮政	,

这本诗集中收录的他的诗作曾不时出现在《肯塔基邮报》上。

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [poʊst] , [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trɪbjuːn] , [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]

The	**Cincinnati**	**Post**	**,**	**The**	**Cincinnati**	**Commercial**	**Tribune**	**,**	**Humanity**	**and**	**The**	**Valley**
这	辛辛那提	邮政	,	这	辛辛那提	商业的	论坛	,	人类	和	这	谷

['mægəziːn] . [-] [-]

Magazine	**.**	**[**	**12**	**]**	**[**	**13**	**]**
杂志	.	[	-	]	[	-	]

《辛辛那提邮报》、《辛辛那提商业论坛报》、《人道》和《山谷杂志》。[12][13]

[waɪ] [ðə; ði] [moʊl] [ɪz] [blaɪnd] .

WHY	**THE**	**MOLE**	**IS**	**BLIND**	**.**
为什么	这	痣	是	瞎的	.

为什么鼹鼠是盲的?

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [wen] [kaʊz] [kʊd; kəd][flaɪ]

In	**days**	**gone**	**by**	**,**	**when**	**cows**	**could**	**fly**
在	天	已消失	经过	, 什么时候		牛	可以	飞

在过去，牛还会飞的时候

[ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [roʊd][ɑːn] [berz] ;

And	**goblins**	**rode**	**on**	**bears**	**;**
和	哥布林	骑	在	熊	;

妖精骑着熊;

[wen] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn]

When	**fairies**	**danced**	**upon**	**the**	**green**
什么时候	仙女	跳舞	之上	这	绿色的

当仙女们在绿地上翩翩起舞

[ænd; ənd]['dʒaiənts]['moʊped][ɪn] [ler] ,

And	**giants**	**moped**	**in**	**lairs**	**,**
和	巨人	轻便摩托车	在	巢穴	,

巨人则在巢穴里闷闷不乐。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf]

There	**lived**	**alone**	**upon**	**a**	**shelf**
那里	居住地	独自的	之上	一个	架子

他独自一人住在架子上

[ə; eɪ] - , - ['lɪt(ə)l][elf] .

A	**tinsie**	**,**	**winsie**	**little**	**elf**	**.**
一个	-	,	-	小的	精灵	.

一个小小的、可爱的小精灵。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [naɪt]

Just	**when**	**the**	**stars**	**came**	**out**	**at**	**night**
只是	什么时候	这	明星	来了	出去	在	夜晚

夜幕降临，繁星闪烁之时

[ænd; ənd] ['muːnbiːmz] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

And	**moonbeams**	**filled**	**the**	**earth**	**with**	**light**	**,**
和	月光	已填	这	地球	和	光	,

月光洒满大地，

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][elf]

Down	from	his	perch	this	little	elf
向下	从	他的	栖息	这	小的	精灵

这个小精灵从他的栖木上下来

[wʊd] [dʒʌmp][ænd; ənd]['wɑːndər][baɪ][hɪm'self] .

Would	jump	and	wander	by	himself	.
会	跳	和	漫步	经过	他自己	.

会独自跳跃和游荡。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪŋz]

He	wore	a	pair	of	little	wings
他	穿着	一个	一对	的	小的	翅膀

他戴着一对小翅膀。

[taɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ]['goʊldən] [strɪŋz] .

Tied	in	their	place	by	golden	strings	.
系	在	他们的	地方	经过	金的	字符串	.

被金线拴在原地。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n]

One	day	he	took	a	kind	of	notion
一	天	他	采取	一个	种类	的	概念

有一天，他突然有了这样一种想法。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

To	take	a	trip	upon	the	ocean	.
到	拿	一个	旅行	之上	这	海洋	.

去海上旅行。

[hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	combed	his	hair	and	washed	his	face
他	梳理过的	他的	头发	和	洗过	他的	脸

他梳了梳头发，洗了脸。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɪn] [pleɪs] , [-]

And	put	his	little	wings	in	place	,	[	14	]
和	放	他的	小的	翅膀	在	地方	,	[	-	]

把他的小翅膀放好，[14]

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelf] [hiː; hi] ['sɔːftli] [stoʊl]

Then	from	his	shelf	he	softly	stole
然后	从	他的	架子	他	轻轻	偷窃

然后他轻轻地从书架上偷走了

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [moʊl]

And	went	to	see	his	friend	the	mole
和	去	到	看	他的	朋友	这	痣

然后他去看望了他的朋友鼹鼠。

[huː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piː] - [griːn] [boʊt]

Who	gave	to	him	a	pea	-	green	boat
WHO	给予	到	他	一个	豌豆	-	绿色的	船

谁送给他一艘豌豆绿的小船

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] .

And	guaranteed	that	it	would	float	.
和	保证	那	它	会	漂浮	.

而且保证它会漂浮起来。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [boʊt]

A	funny	thing	about	this	boat
一个	有趣的	事物	关于	这	船

这艘船有个很有趣的地方。

- [twʌz] ['pætərnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] .

'	Twas	patterned	from	a	ten	-	pound	note	.
-	那是	图案	从	一个	十	-	磅	笔记	.

它是仿照十英镑纸币设计的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd]

The	little	elf	was	greatly	pleased
这	小的	精灵	曾是	非常	高兴

小精灵非常高兴。

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd] ;

And	laughed	until	he	sneezed	and	sneezed	;
和	笑了	直到	他	打喷嚏	和	打喷嚏	;

他笑着笑着，直到打了个喷嚏，喷嚏不停;

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]

He	launched	his	boat	upon	the	sea
他	发射	他的	船	之上	这	海

他将船驶入大海。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ɪn] [gliː] .

And	kicked	his	little	heels	in	glee	.
和	踢	他的	小的	高跟鞋	在	高兴	.

他高兴地踢着小脚丫。

[ðə; ði][moʊl] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][glæd][sər'praɪz]

The	mole	looked	on	in	glad	surprise
这	痣	看起来	在	在	高兴的	惊喜

鼹鼠在一旁欣喜地看着。

([fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔːl] [moʊlz][hæd; həd] [aɪz] .)

(	For	in	those	days	all	moles	had	eyes	.	)
(	为了	在	那些	天	全部	鼹鼠	有	眼睛	.	)

（因为在那个时代，所有的鼹鼠都有眼睛。）

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ][laʊd] [ˌfer'wel]

He	shouted	out	a	loud	farewell
他	喊叫	出去	一个	大声	告别

他大声喊出了告别语

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] - [boʊt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .

As	the	little	row	-	boat	rose	and	fell	.
作为	这	小的	排	-	船	玫瑰	和	跌倒	.

小划艇随着水位起伏。

[ðə; ði][elf] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['goʊldən] [ɔːr]

The	elf	picked	up	a	golden	oar
这	精灵	挑选	向上	一个	金的	桨

精灵捡起了一根金桨

[ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][moʊl][ænd; ənd] [ʃɔːr] .

And	soon	lost	sight	of	mole	and	shore	.
和	很快	丢失的	视线	的	痣	和	支撑	.

很快，他们就看不到鼹鼠和岸边了。

[ðə; ði][elf] [rəud] [aʊt][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [wei]

The	elf	rowed	out	for	quite	a	way
这	精灵	划船	出去	为了	相当	一个	方式

精灵划船出去了很远的路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [dɪd][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ,

And	in	the	waves	did	sport	and	play	,
和	在	这	波浪	做过	运动	和	玩	,

他们在海浪中嬉戏玩耍，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn][sæŋk][loʊ] [-]
Until **at** **length** **the** **sun** **sank** **low** **[** **15** **]**
直到 在 长度 这 太阳 沉没 低的 [-]

直到太阳最终西沉[15]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][goʊ] .
And **then** **he** **thought** **it** **time** **to** **go** **.**
和 然后 他 想法 它 时间 到 去 .

然后他觉得该走了。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen]
Now **just** **as** **luck** **would** **have** **it** **then**
现在 只是 作为 运气 会 有 它 然后

真是巧合啊!

[ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [siː] [gʌl] [left][hɪz; ɪz][den] .
A **prowling** **sea** **gull** **left** **his** **den** **.**
一个 潜行 海 鸥 左边 他的 丹 .

一只四处游荡的海鸥离开了它的巢穴。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [siː] [gʌl] ['laʊdli] [læft]
The **savage** **sea** **gull** **loudly** **laughed**
这 野蛮的 海 鸥 高声 笑了

那只凶猛的海鸥放声大笑。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][elf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] ,
To **see** **an** **elf** **in** **such** **a** **craft** **,**
到 看 一个 精灵 在 这样的 一个 工艺 ,

能看到精灵从事这样的工艺,

[ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]
And **swooping** **down** **upon** **the** **water**
和 俯冲 向下 之上 这 水

然后俯冲到水面上

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] [ɔːt] ,
He **did** **a** **thing** **he** **hadn't** **oughter** **,**
他 做过 一个 事物 他 之前没有 应该 ,

他做了一件不该做的事。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['stɜːrdi] [biːk]
For **with** **his** **strong** **and** **sturdy** **beak**
为了 和 他的 强的 和 结实的 喙

因为他有着强壮而结实的喙

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
He **caused** **the** **boat** **to** **spring** **a** **leak** **.**
他 导致 这 船 到 春天 一个 泄露 .

他弄坏了船,导致船漏水。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
He **said** **he** **longed** **for** **a** **little** **change**
他 说 他 渴望 为了 一个 小的 改变

他说他渴望一些改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] [boʊt][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][reɪndʒ] ;
And **the** **bank** **-** **note** **boat** **was** **just** **in** **range** **;**
和 这 银行 - 笔记 船 曾是 只是 在 范围 ;

运钞船正好在航程之内;

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [elf] [geɪv] [wʌn][bɪg]['hɑːlər]
The **poor** **young** **elf** **gave** **one** **big** **holler**
这 贫穷的 年轻的 精灵 给予 一 大的 抱怨

可怜的小精灵发出了一声响亮的嚎叫

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siː] [gʌl] [meɪd] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ]
Just **as** **the** **sea** **gull** **made** **a** **swallow**
只是 作为 这 海 鸥 制成 一个 吞

就像海鸥做了一个燕子

([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
(**And** **this** **is** **strange** **indeed** **to** **follow**
(和 这 是 奇怪的 的确 到 跟随

（接下来发生的事情确实很奇怪）

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌl] [hɪm'self] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .)
For **a** **gull** **himself** **is** **just** **a** **swallow** **.** **)**
为了 一个 鸥 他自己 是 只是 一个 吞 .)

因为海鸥本身也只是一只燕子。）

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [moʊl] [hɜːrd] [ðɪs] [laʊd] [jel]
The **faithful** **mole** **heard** **this** **loud** **yell**
这 忠实 痣 听到 这 大声 叫喊

忠诚的鼹鼠听到了这声巨响

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [pel] - [mel] .
And **rushed** **down** **to** **the** **shore** **pell** **-** **mell** **.**
和 匆忙 向下 到 这 支撑 佩尔 - 梅尔 .

然后慌慌张张地冲到岸边。

[ə'læs] , [ə'læs][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
Alas **,** **alas** **he** **was** **too** **late**
唉 , 唉 他 曾是 也 晚的

唉，唉，他来晚了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʌn'hæpi] [feɪt] ; [-]
And **saw** **his** **friend's** **unhappy** **fate** **;** **[** **16** **]**
和 锯 他的 朋友们 不开心 命运 ; [-]

并目睹了他的朋友的不幸命运；[16]

[hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːr]
He **groaned** **,** **and** **shrieked** **and** **tore** **his** **fur**
他 呻吟 , 和 尖叫 和 撕裂 他的 毛皮

他呻吟、尖叫，撕扯着自己的皮毛。

[ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][dɪn][ænd; ənd][stɜːr] .
And **raised** **an** **awful** **din** **and** **stir** **.**
和 提高 一个 可怕 din 和 搅拌 .

并引起了一阵可怕的喧闹和骚动。

[ðə; ði] [siː] [gʌl] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt]
The **sea** **gull** **heard** **this** **awful** **racket**
这 海 鸥 听到 这 可怕 球拍

海鸥听到了这可怕的噪音

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][moʊl] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pækɪt] .
And **seized** **the** **mole** **,** **just** **like** **a** **packet** **.**
和 查获 这 痣 , 只是 喜欢 一个 包 .

然后像抓包裹一样抓住了鼹鼠。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz]
He **carried** **him** **across** **the** **seas**
他 携带 他 穿过 这 海域

他背着他渡过了大海

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʌlz] [ə; eɪ][biː]['siːz] .
To **teach** **the** **young** **gulls** **A** **B** **C's** **.**
到 教 这 年轻的 海鸥 一个 B CS .

教小海鸥认字母。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [moʊl] [went] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

But	the	loving	mole	went	blind	with	rage
但	这	爱	痣	去	瞎的	和	愤怒

但那只充满爱心的鼹鼠却因愤怒而失明了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

And	they	had	to	put	him	in	a	cage	,
和	他们	有	到	放	他	在	一个	笼	,

他们不得不把他关进笼子里。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt]

And	ever	since	that	fatal	night
和	曾经	自从	那	致命的	夜晚

自从那个致命的夜晚之后，就再也没有过这样的夜晚了。

[ðə; ði] [moʊlz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	moles	have	all	been	out	of	sight	.
这	鼹鼠	有	全部	到过	出去	的	视线	.

鼹鼠们都消失得无影无踪了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

NOW	THERE'S	A	COON	IN	THE	MOON	.
现在	有	一个	浣熊	在	这	月亮	.

现在月亮上有只浣熊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [kuːn] ,

There	was	once	an	eccentric	old	coon	,
那里	曾是	一次	一个	偏心	老的	浣熊	,

从前有个古怪的老浣熊，

[huː] [eɪt] ['daɪnəmaɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

Who	ate	dynamite	with	a	spoon	,
WHO	吃	炸药	和	一个	勺子	,

谁用勺子吃炸药?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['loʊdɪd]

But	when	he	got	loaded
但	什么时候	他	得到	已加载

但当他喝醉后

[ðə; ði] ['paʊdər] [ɪk'sploʊdɪd] —

The	powder	exploded	—
这	粉末	爆炸了	—

火药爆炸了——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] . [-]

And	now	there's	a	coon	in	the	moon	.	[	17	]
和	现在	有	一个	浣熊	在	这	月亮	.	[	-	]

现在月亮上有一只浣熊。[17]

[ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] .

THE	COUNTY	FAIR	.
这	县	公平的	.

县集市。

[oʊ] , [lets] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]

Oh	,	let's	go	out	to	the	county	fair
哦	,	我们来吧	去	出去	到	这	县	公平的

哦，咱们去县集市吧。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['kʌntri] [er] ,

And	breathe	the	balmy	country	air	,
和	呼吸	这	芳香	国家	空气	,

呼吸着乡村温暖的空气，

[ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑsɪz] ,

And	whittle	a	stick	and	look	at	the	hosses	,
和	惠特尔	一个	戳	和	看	在	这	软管	,

然后削根棍子，看看那些马儿，

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [lɔ:sɪz] .

Discuss	the	farmer's	profit	and	losses	.
讨论	这	农民的	利润	和	损失	.

讨论一下这位农民的盈亏情况。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [stɑ:k]

We'll	take	a	look	at	the	country	stock
出色地	拿	一个	看	在	这	国家	库存

我们将考察一下该国的股票。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['deri] [krɑ:k] ;

And	drink	some	milk	from	a	dairy	crock	;
和	喝	一些	牛奶	从	一个	奶制品	缸	;

然后从奶罐里喝点牛奶；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

Look	at	the	pigs	and	admire	the	chickens	,
看	在	这	猪	和	钦佩	这	鸡	,

看看猪，欣赏一下鸡，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][fər'get] [its] [hɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] .

And	try	to	forget	it's	hot	as	the	dickens	.
和	尝试	到	忘记	它是	热的	作为	这	狄更斯	.

尽量别去想这热得要命的事。

[fər'get] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋz]

Forget	there	are	any	political	rings
忘记	那里	是	任何	政治的	戒指

别指望有什么政治阴谋。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

Just	think	of	the	butter	and	eggs	and	things	;
只是	思考	的	这	黄油	和	鸡蛋	和	事物	;

想想黄油、鸡蛋之类的东西；

[soʊ] [wɑ:ʃ] [ɔ:f][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [mer] ,

So	wash	off	the	buggy	and	hitch	up	the	mare	,
所以	洗	离开	这	有缺陷的	和	拴住	向上	这	母马	,

所以，把马车洗干净，套上母马吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] . [-]

And	we'll	all	go	out	to	the	county	fair	.	[	18	]
和	出色地	全部	去	出去	到	这	县	公平的	.	[	-	]

我们全家都会去参加县集市。[18]

[oʊ'daʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒefərsən] [klʌb] .

O'DOWD	OF	THE	JEFFERSON	CLUB	.
奥多德	的	这	杰斐逊	俱乐部	.

杰斐逊俱乐部的奥多德。

[ə; eɪ] ['mædənd] [hɔ:rs] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

A	maddened	horse	comes	down	the	street	,
一个	疯狂的	马	来	向下	这	街道	,

一匹发狂的马沿着街道奔来，

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .

With	waving	mane	and	flying	feet	.
和	挥手	鬃毛	和	飞行	脚	.

鬃毛飘逸，脚步飞扬。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætəz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	crowd	scatters	in	every	direction	;
这	人群	散布	在	每一个	方向	;

人群四散奔逃;

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

It	looks	like	a	fight	at	a	city	election	.
它	看起来	喜欢	一个	斗争	在	一个	城市	选举	.

看起来像是市政选举中的一场争斗。

[ə; eɪ] [bɪg] [pə'liːsmən] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

A	big	policeman	waves	his	hands	,
一个	大的	警察	波浪	他的	双手	,

一个身材魁梧的警察挥舞着双手,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [kə'mændz] ,

And	the	air	is	full	of	vague	commands	,
和	这	空气	是	满的	的	模糊的	命令	,

空气中充斥着含糊不清的指令,

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['riːteɪl] ['groʊsər]

While	across	the	street	a	retail	grocer
尽管	穿过	这	街道	一个	零售	杂货商

街对面是一家零售杂货店

[ʃriːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [drɔːz] ['kloʊzər]

Shrieks	to	his	child	as	the	horse	draws	closer
尖叫	到	他的	孩子	作为	这	马	平局	更近

马越来越近，他向孩子发出尖叫。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] ['hʌbʌb] ,

When	suddenly	out	of	the	mad	hubbub	,
什么时候	突然	出去	的	这	疯狂的	尘嚣	,

突然间，从疯狂的喧嚣中,

[steps] ['dʒɪmi] [oʊ'daʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒefərsən] [klʌb] .

Steps	Jimmie	O'Dowd	of	the	Jefferson	Club	.
步骤	吉米	奥多德	的	这	杰斐逊	俱乐部	.

杰斐逊俱乐部的吉米·奥多德 (Jimmie O'Dowd) 登场。

['evri] [mæn] [ðer; ðər] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [breθ] —

Every	man	there	holds	his	breath	—
每一个	男人	那里	持有	他的	气息	—

在场的每个人都屏住了呼吸——

[tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [miːnz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

To	stop	the	horse	means	sudden	death	.
到	停止	这	马	方法	突然	死亡	.

让马停下来就意味着它突然死亡。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

But	quick	as	a	flash	,
但	快的	作为	一个	闪光	,

但快如闪电,

[oʊ'daʊd] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] .

O'Dowd	makes	a	dash	.
奥多德	制作	一个	短跑	.

奥多德猛冲。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] ,

With	all	his	might	and	the	horse's	mane	,
和	全部	他的	可能	和	这	马匹	鬃毛	,

他使出浑身解数，用尽全力，甚至用尽马鬃毛,

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [plʌg] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'gen] .

He	brings	the	old	plug	to	a	halt	again	.
他	带来	这	老的	插头	到	一个	停止	再次	.

他再次让这台老旧的插头停止运转。

[ðen] ['evri] [mæn][ðer; ðər] [dɔːfs] [hɪz; ɪz][hæt] [-]

Then	every	man	there	doffs	his	hat	[	19	]
然后	每一个	男人	那里	脱衣舞	他的	帽子	[	-	]

然后，在场的每一个人都脱帽致敬[19]

[ænd; ənd][kraɪz] " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

And	cries	"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?
和	哭泣	"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?

然后喊道："那你觉得怎么样？"

" ['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nɪroʊ]

"	Never	since	the	days	of	Nero
"	绝不	自从	这	天	的	尼禄

自尼禄时代以来，从未有过这种情况

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɪroʊ] .

Has	there	been	a	greater	hero	.
有	那里	到过	一个	更大的	英雄	.

还有比他更伟大的英雄吗?

[ˌhæloʊ'iːn] .

HALLOWEEN	.
万圣节	.

万圣节。

[ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['wɪtʃɪz] [skɪm] [ðə; ði] [er] ,

A	night	when	witches	skim	the	air	,
一个	夜晚	什么时候	女巫	撇去	这	空气	,

女巫掠过天空的夜晚

[wen] [spuːks] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [klaɪm] [ðə; ði] [ster] ;

When	spooks	and	goblins	climb	the	stair	;
什么时候	幽灵	和	哥布林	爬	这	楼梯	;

当幽灵和妖精爬上楼梯时;

[wen] [bæts] [rʌʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [wɪŋz] ,

When	bats	rush	out	with	muffled	wings	,
什么时候	蝙蝠	匆忙	出去	和	闷音	翅膀	,

当蝙蝠扑扇着被捂住的翅膀冲出来时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪŋz] ;

And	now	and	then	the	door	-	bell	rings	;
和	现在	和	然后	这	门	-	钟	戒指	;

门铃时不时会响起;

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

But	just	the	funniest	thing	of	all
但	只是	这	最搞笑	事物	的	全部

但最搞笑的还是.....

[ɪz] - [kɔːz] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] . [-]

Is	'	cause	you	can't	see	when	they	call	.	[	20	]
是	-	原因	你	不能	看	什么时候	他们	称呼	.	[	-	]

因为你看不见他们什么时候打电话来。[20]

['sætərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

SATURDAY	ON	THE	FARM	.
周六	在	这	农场	.

农场里的星期六。

- [tɪz] ['sætərdeɪ] [mɔːrn][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [braɪt]
' Tis Saturday morn and all is bright
- 的 周六 早晨 和 全部 是 明亮的

今天是星期六早上，阳光明媚。

[baɪ] ['neɪtʃɚz] [oʊn] [in'dauɪŋ] ;
By nature's own endowing ;
经过 自然的 自己的 捐赠 ;

出于天性使然；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['fɪrsli] ['gɪvɪŋ] [laɪt] ,
The sun is fiercely giving light ,
这 太阳 是 激烈地 给予 光 ,

太阳烈焰般地照耀着大地。

[ænd; ənd]['oʊnli][ˌem 'iː] —
And only me —
和 仅有的 我 —

只有我——

['plaʊɪŋ] .
Plowing .
耕作 .

耕作。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]
Across the river I hear the sound
穿过 这 河 我 听到 这 声音

我听到河对岸的声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtmən] ['sloʊli] ['roʊɪŋ] ;
Of a boatman slowly rowing ;
的 一个 船工 缓慢地 划船 ;

船夫缓缓划桨；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] ,
I have no time to fool around ,
我 有 不 时间 到 傻子 大约 ,

我没时间瞎胡闹。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪm] —
Especially when I'm —
尤其 什么时候 我是 —

尤其是当我——

['həʊɪŋ] .
Hoeing .
锄 .

锄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] ,
And when the dinner hour has come ,
和 什么时候 这 晚餐 小时 有 来 ,

到了晚餐时间，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] ,
And thoughts of work are fleeting ,
和 想法 的 工作 是 转瞬即逝 ,

工作的念头转瞬即逝。

[aɪ]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði]['ɪnsekts] [hʌm] ,
I only hear the insects hum ,
我 仅有的 听到 这 昆虫 哼 ,

我只听到昆虫的嗡嗡声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['bɪzi] —

Because	I'm	busy	—
因为	我是	忙碌的	—

因为我忙——

['iːtɪŋ] .

Eating	.
吃	.

吃。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] , [-]

At	night	when	all	things	are	at	rest	,	[	21	]
在	夜晚	什么时候	全部	事物	是	在	休息	,	[	-	]

夜里，万物都安静下来的时候，[21]

[seɪf] [ɪn][oʊld]['mɔːfiəs; -fjuːs] - ['kiːpɪŋ] ,

Safe	in	Old	Morpheus	'	keeping	,
安全的	在	老的	墨菲斯	-	保持	,

在老墨菲斯的庇护下，一切安好。

[noʊ] ['trʌblz] [duː][maɪ][maɪnd][ɪn'fest] ,

No	troubles	do	my	mind	infest	,
不	麻烦	做	我的	头脑	虫害	,

我的心中没有任何烦恼，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['saʊndli] —

For	I	am	soundly	—
为了	我	是	稳固地	—

因为我身体健康——

['sliːpɪŋ] .

Sleeping	.
睡眠	.

睡眠。

['lʌvɪŋ] [dʒɑːn] .

LOVING	JOHN	.
爱	约翰	.

深爱约翰。

[dʒɑːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ]

John	went	into	the	garden	one	day
约翰	去	进入	这	花园	一	天

一天，约翰走进了花园。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstər][æt; ət] [pleɪ] ;

And	found	his	baby	sister	at	play	;
和	成立	他的	婴儿	姐姐	在	玩	;

他发现他的妹妹正在玩耍;

[dʒɑːn][hɪt]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk]

John	hit	baby	with	a	brick
约翰	打	婴儿	和	一个	砖

约翰用砖头砸了婴儿。

[ænd; ənd] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] .

And	laughed	because	it	made	her	sick	.
和	笑了	因为	它	制成	她	生病的	.

她笑了，因为这让她感到恶心。

[dʒɑːn][ɪz]['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd][sɪks]

John	is	only	two	and	six
约翰	是	仅有的	二	和	六

约翰才两岁零六岁

[ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə][du:] [ðiːz] ['fʌni] [trɪks] . [-]
And **loves** **to** **do** **these** **funny** **tricks** **.** **[** **22** **]**
和 爱 到 做 这些 有趣的 技巧 . [-]

而且他很喜欢表演这些滑稽的把戏。[22]

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
THE **CIRCUS** **.**
这 马戏团 .

马戏团。

[oʊ] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] !
O **,** **the** **circus** **parade** **!**
哦 , 这 马戏团 游行 !

哦，马戏团游行!

[oʊ] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] !
O **,** **the** **circus** **parade** **!**
哦 , 这 马戏团 游行 !

哦，马戏团游行!

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːlətɪks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
It **lays** **all** **the** **politics** **back** **in** **the** **shade** **,**
它 躺下 全部 这 政治 后退 在 这 阴影 ,

它将所有政治因素都抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [fər'get] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt]['eni] [treɪd] ,
And **the** **merchants** **forget** **that** **they've** **got** **any** **trade** **,**
和 这 商人 忘记 那 他们有 得到 任何 贸易 ,

而商人们却忘记了他们还有生意可做。

[waɪl] ['meni] [rɪ'membər] [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [peɪd]
While **many** **remember** **they've** **never** **been** **paid**
尽管 许多 记住 他们有 绝不 到过 有薪酬的

虽然许多人记得他们从未收到过报酬。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] ;
As **they** **rushed** **out** **to** **look** **at** **the** **circus** **parade** **;**
作为 他们 匆忙 出去 到 看 在 这 马戏团 游行 ;

他们冲出去观看马戏团游行;

[ænd; ənd] ['priːtʃəz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [steɪd]
And **preachers** **who** **used** **to** **be** **terribly** **staid**
和 传道者 WHO 用过的 到 是 可怕 稳重

而那些过去极其古板的传教士们

[jel] [dʒʌst][laɪk] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] .
Yell **just** **like** **boys** **at** **the** **circus** **parade** **.**
叫喊 只是 喜欢 男孩们 在 这 马戏团 游行 .

像马戏团游行中的男孩一样大喊大叫。

['evri] [wʌnz] [ðer; ðər] , [bəuθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] ,
Every **one's** **there** **,** **both** **the** **mistress** **and** **maid** **,**
每一个 一个人的 那里 , 两个都 这 情妇 和 女佣 ,

女主人和女仆都在场。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] .
All **looking** **on** **at** **the** **circus** **parade** **.**
全部 寻找 在 在 这 马戏团 游行 .

所有人都在观看马戏团游行。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] , [wen] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
And **out** **at** **the** **grounds** **,** **when** **you've** **seen** **the** **parade** **,**
和 出去 在 这 理由 , 什么时候 你已经 已见 这 游行 ,

在场地上，当你看完游行之后，

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][drɪŋk][pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ;
How delicious it is to drink pink lemonade ;
如何 可口的 它 是 到 喝 粉色的 柠檬水 ;

喝粉红柠檬水真是太好喝了;

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] ['twə:liŋ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [-]
And look at the elephant twirling his trunk , [23]
和 看 在 这 大象 旋转 他的 树干 , [-]

看，大象正在旋转它的鼻子[23]

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['keipəz][kʌt][baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] ;
And laugh at the capers cut by the monk ;
和 笑 在 这 刺山柑 切 经过 这 僧 ;

嘲笑僧侣砍下的刺山柑;

[wɑ:tʃ] [ðə; ði][oʊld] [klaʊn] [hu:] [ɪz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [dʌns] ,
Watch the old clown who is acting a dunce ,
手表 这 老的 小丑 WHO 是 表演 一个 笨蛋 ,

看看那个装傻充愣的老丑角，

[ænd; ənd][traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [θri:] [rɪŋz] ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ;
And try hard to see three rings going at once ;
和 尝试 难的 到 看 三 戒指 去 在 一次 ;

努力观察能否同时看到三个环在转动;

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Gaze at the ringmaster cracking his whip ,
目光 在 这 驯兽师 裂纹 他的 鞭 ,

凝视着挥舞鞭子的驯兽师，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp]['ɑ:rtɪst][skɪp] .
And watch the tight - rope artist skip .
和 手表 这 紧的 - 绳索 艺术家 跳过 .

然后观看走钢丝的艺术家跳跃。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sɜ:rkəs] , [jes] [sə:'ri:] !
I saw that circus , Yes Sirree !
我 锯 那 马戏团 , 是的 先生 !

我看过那个马戏团，没错!

[sɔ:] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] .
Saw about enough for three .
锯 关于 足够的 为了 三 .

大概够三个人用。

[lent] .
LENT .
借出的 .

大斋期。

" [oʊ] [lend] [ˌem 'i:][faɪv] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] ,
" Oh lend me five , " the young man cried ,
" 哦 借 我 五 , " 这 年轻的 男人 哭 ,

"哦，借我五块钱，"年轻人喊道。

" [maɪ] ['mʌni] [ɔ:l][ɪz][spent] .
" My money all is spent .
" 我的 钱 全部 是 花费 .

我的钱都花光了。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [said] ,
" The maiden shook her head and sighed ,
" 这 少女 摇晃 她 头 和 叹了口气 ,

少女摇了摇头，叹了口气。

" [aɪm] ['sɑːri] [bʌt; bət] [its] [lent] . " [-]
" I'm sorry but it's Lent . " [24]
" 我是 对不起 但 它是 大斋期 . " [-]

“对不起，现在是四旬斋期间。”[24]

[ðə; ði] [prə'seʃənl] .
THE PROCESSIONAL .
这 游行队伍 .

入场仪式。

(['rɪt(ə)n] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːr] . [biː] . ['hæmɪltən] .)
(Written in collaboration with R . B . Hamilton .)
(书面 在 合作 和 拉 . B . 汉密尔顿 .)

（与RB Hamilton合作撰写。）

[wen] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
When Julius Caesar met his death ,
什么时候 尤利乌斯 凯撒 遇见 他的 死亡 ,

当尤利乌斯·凯撒遇刺身亡时，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] :
He muttered in his dying breath :
他 低声说道 在 他的 垂死 气息 :

他临终前喃喃自语：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['peɪtriətɪzəm] [naʊ]
" It is not patriotism now
" 它 是 不是 爱国主义 现在

“这已经不是爱国主义了。”

['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['frɛndʃɪps] [vaʊ] .
Prompts you to break your friendship's vow .
提示 你 到 休息 你的 友谊的 发誓 .

促使你违背友谊誓言。

" [kwoʊθ]['bruːtəs] , [æz; əz][hiː; hi] [stæbd] [ə'gen]
" Quoth Brutus , as he stabbed again
" 引用 布鲁图斯 , 作为 他 刺伤 再次

布鲁图斯一边说着，一边再次刺了下去。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] :
The greatest of his countrymen :
这 最 的 他的 同胞们 :

他最伟大的同胞：

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɪks]
" You're in this fix
" 你是 在 这 使固定

你陷入困境了

[θruː] ['pɑːlətɪks] .
Through politics .
通过 政治 .

通过政治手段。

" [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [kə'lʌmbəs] [sped] ,
" As on his path Columbus sped ,
" 作为 在 他的 小路 哥伦布 加速 ,

“哥伦布沿着他的路线疾驰而去，

[ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sed] :
A sailor to the great man said :
一个 水手 到 这 伟大的 男人 说 :

一位水手对这位伟人说：

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bend] ,
" **Without a break , without a bend ,**
" 没有 一个 休息 , 没有 一个 弯曲 ,

“不间断，不弯曲，

[ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] [hæz; həz] [noʊ] [end] .
The broad Atlantic has no end .
这 广阔 大西洋 有 不 结尾 .

广阔的大西洋没有尽头。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" **And to the sailor at his side ,**
" 和 到 这 水手 在 他的 边 ,

“还有他身边的水手，

- [tɪz] [ˈruːmərd] , [ðæt] [greɪt] [mæn] [rɪˈplaɪd] : [-]
' **Tis rumored , that great man replied : [25]**
- 的 传闻 , 那 伟大的 男人 回复 : [-]

“据说，”那位伟人回答说：[25]

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] .
" **I guess I know .**
" 我 猜测 我 知道 .

我想我知道了。

[juː; jʊ] [goʊ] [bɪˈloʊ] .
You go below .
你 去 以下 .

你往下看。

" [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst] [ɑːn] [ˈrʌʃəz] [sɔɪl] ,
" **The snow fell fast on Russia's soil ,**
" 这 雪 跌倒 快速地 在 俄罗斯的 土壤 ,

“雪迅速飘落在俄罗斯的土地上，

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔɪl] ,
The soldiers , wearied with their toil ,
这 士兵 , 疲惫 和 他们的 辛劳 ,

士兵们，因劳作而疲惫不堪，

[kraɪd] : " - [tɪz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
Cried : " ' Tis not possible that we
哭 : " - 的 不是 可能的 那 我们

哭喊道：“这不可能是我们

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [fræns] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Our native France again shall see .
我们的 本国的 法国 再次 将 看 .

我们的祖国法国将再次见证这一刻。

" [stɜːrn] [ˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **Stern ever in the face of death ,**
" 斯特恩 曾经 在 这 脸 的 死亡 ,

“面对死亡，始终保持坚毅，

[nəˈpoʊliən] [sed] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] :
Napoleon said beneath his breath :
拿破仑 说 下面 他的 气息 :

拿破仑低声说道：

" [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" **Go take a walk ,**
" 去 拿 一个 走 ,

“去散散步吧。”

[aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [tɔːk] .
I hate such talk .
我 恨 这样的 讲话 .

我讨厌这种说法。

" [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,
" A cherry tree lay on the ground ,
" 一个 樱桃 树 躺 在 这 地面 ,

一棵樱桃树倒在地上，

[ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['baːdi] , [paː][dɪd] [paʊnd] ;
On George's body , pa did pound ;
在 乔治的 身体 , 帕 做过 磅 ;

爸爸捶打着乔治的尸体；

" [bʌt; bət][paː] , " [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" But pa , " George cried , " It seems to me
" 但 帕 , " 乔治 哭 , " 它 似乎 到 我

“可是爸，”乔治喊道，“我觉得……”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [dɪs] [eɪnt] [jʊr; jər] [triː] .
That you are wrong ; dis ain't your tree .
那 你 是 错误的 ; 迪斯 不是 你的 树 .

你错了；这不是你的树。

" [ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" The old man sadly shook his head
" 这 老的 男人 令人遗憾的是 摇晃 他的 头

老人悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [sʌn][hiː; hi] [sed] :
And to his wayward son he said :
和 到 他的 任性的 儿子 他 说 :

他对那任性的儿子说：

" [dəunt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː]
" Don't lie to me
" 不 说谎 到 我

别骗我

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [triː] . " [-]
I know my tree . " [26]
我 知道 我的 树 . " [-]

我了解我的树。[26]

[wen] ['dju(ː)i][ɑːn][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [seɪld] ,
When Dewey on his flagship sailed ,
什么时候 杜威 在 他的 旗舰 航行 ,

当杜威乘坐他的旗舰起航时，

[ðə; ðiː]['spænjərdz] ['nevər]['iːv(ə)n] [kweɪld] .
The Spaniards never even quailed .
这 西班牙人 绝不 甚至 畏缩 .

西班牙人甚至连一丝畏惧都没有。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðeɪ] ,
" Oh , it ain't possible , " said they ,
" 哦 , 它 不是 可能的 , " 说 他们 ,

“哦，这不可能，”他们说。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [mə'nɪlə] [beɪ] .
" For him to reach Manila Bay .
" 为了 他 到 抵达 马尼拉 湾 .

“让他到达马尼拉湾。”

" [bʌt; bət]['dju(:)i] ['mɪrli] [smaɪld][ɪn] [gliː] ,
" But Dewey merely smiled in glee ,
" 但 杜威 仅仅 微笑 在 高兴 ,

但杜威只是欣喜地笑了笑，

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['pɑːsəb(ə)l] ?
" It isn't possible ?
" 它 不是 可能的 ?

“不可能吗？”

" [kwoʊθ][hiː; hi] ,
" quoth he ,
" 引用 他 ,

他说道，

" [waɪ] , ['hʌli] [dʒiː] ,
" Why , hully gee ,
" 为什么 , 赫利 哎呀 ,

“哎呀，我的天哪，

[dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
Just wait and see .
只是 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" ['mɔːrəl] .
" MORAL .
" 道德 .

“道德。

[ðʌs] ['ɑːnwərd][æz; əz] [θruː] [laɪf][wiː; wi][goʊ] ,
Thus onward as through life we go ,
因此 向前 作为 通过 生活 我们 去 ,

就这样，我们一路前行，走完人生旅程。

[ə'mɪd][ðə; ði][pɑːmp] , [ænd; ənd] [gler] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,
Amid the pomp , and glare , and show ,
之中 这 盛大场面 , 和 强光 , 和 展示 ,

在盛大的场面、耀眼的灯光和炫目的表演之中，

[wiː; wi][ɔːft][sʌm; səm]['prɑːvɜːrb] [ˌmɪskən'struː]
We oft some proverb misconstrue
我们 经常 一些 谚语 误解

我们有时会误解一些谚语

[ænd; ənd] ['mʌtər] ['boʊldli] , " - [tɪz][nɑːt] [truː] .
And mutter boldly , " ' Tis not true .
和 低声 大胆地 , " - 的 不是 真的 .

然后大胆地低声说道：“这不是真的。”

" [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][kɑːm] , [mə'dʒestɪk] [weɪ] ,
" But in their calm , majestic way ,
" 但 在 他们的 冷静的 , 雄伟 方式 ,

但他们以平静而庄严的方式，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][waɪz][men] [seɪ] :
We hear the tongues of wise men say :
我们 听到 这 舌头 的 明智的 男人 说 :

我们听见智者说：

" [juː; jʊ][goʊ] [weɪ] [bæk]
" You go way back
" 你 去 方式 后退

你和你渊源很深

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] . " [-]
And **then** **sit** **down** **.** **"** **[** **27** **]**
和 然后 坐 向下 . " [-]

然后坐下。[27]

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
AT **THE** **TELEPHONE** **.**
在 这 电话 .

在电话旁。

[tɪŋ] - [lɪŋ] — " [saʊθ] , [pliːz] , - ;
Ting **-** **ling** **—** **"** **South** **,** **please** **,** **1085** **;**
婷 - 凌 — " 南 , 请 , - ;

婷玲——"请往南，1085；

[waɪ] [hə'loʊ] , ['dʒɪm] — [oʊ] , [seɪnts] [ə'laɪv] !
Why **hello** **,** **Jim** **—** **Oh** **,** **Saints** **alive** **!**
为什么 你好 , 吉姆 — 哦 , 圣徒队 活 !

你好啊，吉姆——哦，圣徒们还活着！

[its] [saʊθ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [hə'loʊ] ; [noʊ] ,
It's **south** **,** **I** **told** **you** **—** **hello** **;** **no** **,**
它是 南 , 我 讲述 你 — 你好 ; 不 ,

我跟你说过，这是南方——你好；不，

[aɪ] [sed] [wʌns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .
I **said** **once** **that** **I** **could** **not** **go** **.**
我 说 一次 那 我 可以 不是 去 .

我曾经说过我不能去。

" [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [tə'naɪt] ?
" **Say** **,** **can** **you** **meet** **me** **there** **tonight** **?**
" 说 , 能 你 见面 我 那里 今晚 ?

"对了，你今晚能到那里和我见面吗？"

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [taɪt] .
Confound **it** **,** **Jim** **,** **you** **must** **be** **tight** **.**
混杂 它 , 吉姆 , 你 必须 是 紧的 .

真见鬼，吉姆，你肯定很拮据。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ['enihaʊ] ,
What **are** **you** **saying** **anyhow** **,**
什么 是 你 说 无论如何 ,

你到底想说什么？

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] [soʊ] ?
I've **got** **the** **wrong** **ear** **by** **the** **sow** **?**
我已经 得到 这 错误的 耳朵 经过 这 母猪 ?

我是不是把母猪的耳朵弄错了？

" [nɑːt] ['prɪti] ?
" **Not** **pretty** **?**
" 不是 漂亮的 ?

"不太好看？"

[waɪ] , [ʃiːz] [aʊt] - ,
Why **,** **she's** **out** **o'sight** **,**
为什么 , 她是 出去 - ,

她不见了，

[oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Oh **,** **shut** **up** **;** **that** **will** **be** **all** **right** **.**
哦 , 关闭 向上 ; 那 将要 是 全部 正确的 .

哦，别说了，一切都会好起来的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] [ðer; ðər] ?
You **can't** **walk** **there** **?**
你 不能 走 那里 ?

你不能走过去吗?

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [fɑːr] ;
Why **it** **ain't** **far** **;**
为什么 它 不是 远的 ;

为什么它并不远;

[wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] - ['lɛktrɪk] [kɑːr] .
We **get** **there** **on** **a** **'** **lectric** **car** **.**
我们 得到 那里 在 一个 - 电学 车 .

我们乘电动汽车到达那里。

" [wel] , [greɪt] [skɔt] , [mæn] , [dəunt] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ,
" Well , Great Scott , man , don't talk all day ,
" 出色地 , 伟大的 斯科特 , 男人 , 不 讲话 全部 天 ,

“哎呀，老兄，别整天说话了。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [naʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .
But **let** **me** **know** **now** **right** **away** **.**
但 让 我 知道 现在 正确的 离开 .

但请立即告诉我。

[mɪs] [biː] — — , [oʊ] , [let] [ðə; ði] [oʊld] [gɜːrl] [weɪt] ;
Miss **B** **—** **—** **,** **Oh** **,** **let** **the** **old** **girl** **wait** **;**
错过 B — — , 哦 , 让 这 老的 女孩 等待 ;

B小姐——，哦，让老太太等等吧;

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [aʊt] [soʊ] ['veri] [leɪt] . [-]
We **won't** **be** **out** **so** **very** **late** **.** **[** **28** **]**
我们 惯于 是 出去 所以 非常 晚的 . [-]

我们不会很晚才回来。[28]

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会?

[ɔːl] [raɪt] [ðen] — [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ;
All right then — eight o'clock ;
全部 正确的 然后 — 八 点钟 ;

好的——八点钟;

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] ,
Be sure and meet me on the block ,
是 当然 和 见面 我 在 这 堵塞 ,

一定要在街区和我碰面。

[rɪˈmembər] [naʊ] , [dəunt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ;
Remember now , don't get it wrong ;
记住 现在 , 不 得到 它 错误的 ;

记住，别弄错了;

[ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [mæn] ([tɪŋ] - [lɪŋ]) , [soʊ] [lɔːŋ] .
All right , old man (Ting - ling) , so long .
全部 正确的 , 老的 男人 (婷 - 凌) , 所以 长的 .

好了，老头（婷婷），再见。

" [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] .
" A HARDSHIP .
" 一个 困境 .

“艰难困苦。”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred]
I never saw a loaf of bread
我 绝不 锯 一个 面包 的 面包

我从未见过面包。

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] ,
Conspicuous in its purity ,
显眼的 在 它是 纯度 ,

纯净度极高，引人注目。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['sædli] [ʃʊk] [maɪ] [hed]
But that I sadly shook my head
但 那 我 令人遗憾的是 摇晃 我的 头

但我无奈地摇了摇头。

[ænd; ənd] [left] [faɪv] - [sents] [æz; əz] ['ʃʊrəti] . [-]
And left five - cents as surety . [29]
和 左边 五 - 分 作为 保证 . [-]

并留下了五美分作为担保。[29]

['krɪsməs] [tɔɪz] .
CHRISTMAS TOYS .
圣诞节 玩具 .

圣诞玩具。

[seɪ] , [aɪ][laɪk] [tɔɪz] ,
Say , I like toys ,
说 , 我 喜欢 玩具 ,

比如说，我喜欢玩具。

['krɪsməs] [tɔɪz] .
Christmas toys .
圣诞节 玩具 .

圣诞玩具。

[rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz]
Remember when we were boys
记住 什么时候 我们 是 男孩们

还记得我们还是男孩的时候吗?

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?
Long ago ?
长的 前 ?

很久以前?

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kɪd]
Then you were a kid
然后 你 是 一个 孩子

那时你还是个孩子

[nɑ:t][ə; eɪ] [boʊ] .
Not a beau .
不是 一个 帅哥 .

不是个帅哥。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ,
And on Christmas Day ,
和 在 圣诞节 天 ,

圣诞节那天，

[oʊ] , [seɪ] ,
Oh , say ,
哦 , 说 ,

哦，比如说，

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
We got up in the dark
我们 得到 向上 在 这 黑暗的

我们摸黑起床。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk]
And had a jolly lark
和 有 一个 快乐的 云雀

玩得非常开心

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
Round the fire .
圆形的 这 火 .

围坐在篝火旁。

[ðə; ði][koʊld] [er] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ]
The cold air was shocking
这 寒冷的 空气 曾是 令人震惊

寒冷的空气令人震惊。

[æz; əz][wiː; wi] [piːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋ] —
As we peeped in our stocking —
作为 我们 偷窥 在 我们的 袜 —

当我们偷看袜子时——

[ænd; ənd] , [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][toʊ] ,
And , way down in the toe ,
和 , 方式 向下 在 这 脚趾 ,

而且，一直到脚趾根部，

[naʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] —
Now say this is so —
现在 说 这 是 所以 —

假设情况真是如此——

[dæd] [pleɪst] [ə; eɪ]['dɑːlər] .
Dad placed a dollar .
爸爸 放置 一个 美元 .

爸爸放了一美元。

[meɪd] [ˌem 'iː]['hɑːlər] .
Made me holler .
制成 我 抱怨 .

让我大叫起来。

[jes] , [səː'riː] , [-]
Yes , sirree , [30]
是的 , 先生 , [-]

是的，先生，[30]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They were good to me .
他们 是 好的 到 我 .

他们对我很友好。

[rɪ'membər] ['dʒɪm] ?
Remember Jim ?
记住 吉姆 ?

还记得吉姆吗?

[miːn] [trɪk] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] .
Mean trick I did him .
意思是 诡计 我 做过 他 .

我耍了他个卑鄙的伎俩。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['sɜːrli] ?
You **know** **Jim** **was** **surly** **?**
你 知道 吉姆 曾是 粗鲁 ?

你知道吉姆脾气很暴躁吗?

[wel] [aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli]
Well **I** **got** **up** **early**
出色地 我 得到 向上 早期的

我起得很早。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['dɑːlər][aʊt] ,
Took **his** **dollar** **out** **,**
拿 他的 美元 出去 ,

他掏出一美元,

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][rɑːk]
And **put** **a** **rock**
和 放 一个 岩石

然后放一块石头

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] .
In **his** **sock** **.**
在 他的 短袜 .

在他的袜子里。

[dʒiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,
Gee **,** **he** **was** **mad** **,**
吉 , 他 曾是 疯狂的 ,

天哪,他气疯了。

[went] [ænd; ənd][toʊld][dæd] ;
Went **and** **told** **dad** **;**
去 和 讲述 爸爸 ;

去告诉了爸爸;

[bʌt; bət][dæd][hiː; hi][dʒʌst] [læft]
But **dad** **he** **just** **laughed**
但 爸爸 他 只是 笑了

但爸爸只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] :
And **said** **:**
和 说 :

他说:

[maɪts] [wel] [biː; bi] [ded]
Might's **well** **be** **dead**
可能 出色地 是 死的

或许已经死了

[ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][fʌn] .
If **you** **couldn't** **have** **fun** **.**
如果 你 不能 有 乐趣 .

如果你不能享受乐趣。

[ðen] [fɔːr; fər] [spaɪt] ,
Then **for** **spite** **,**
然后 为了 尽管如此 ,

然后出于报复,

[aɪ] [kept] [ðæt] ['dɑːlər] - [tɪl] [naɪt] .
I **kept** **that** **dollar** **'** **til** **night** **.**
我 保留 那 美元 - 直到 夜晚 .

我把那一美元留到晚上。

['fʌni] , ['siːɪn] - [ðiːz] [tɔɪz]
Funny , seein ' these toys
有趣的 , 看到 - 这些 玩具

看到这些玩具真有趣

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .
Made me think of us boys .
制成 我 思考 的 我们 男孩们 .

这让我想起了我们男生。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒiː] !
But now , Gee !
但 现在 , 吉 !

但是现在，哎呀！

['krɪsməs] [eint] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . [-]
Christmas ain't like it used to be . [31]
圣诞节 不是 喜欢 它 用过的 到 是 . [-]

圣诞节已经不如从前了。[31]

[ðə; ði]['ruːbiˌjɑːt, -bai-][ʌv; əv][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] .
THE RUBAIYAT OF A KENTUCKIAN .
这 鲁拜集 的 一个 肯塔基人 .

肯塔基人的鲁拜集。

[weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] ['skætəz] ['ɪntuː] [flaɪt] ,
Wake for the sun , that scatters into flight ,
唤醒 为了 这 太阳 , 那 散布 进入 航班 ,

醒来迎接太阳，它四散飞翔。

[ðə; ði]['poʊkər] ['pleɪɝz] [huː] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ;
The poker players who have stayed all night ;
这 扑克 玩家 WHO 有 入住 全部 夜晚 ;

那些彻夜未眠的扑克玩家；

['draɪvz] ['hʌzbəndz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['riːlɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] —
Drives husbands home with reeling steps , and then —
驱动 丈夫们 家 和 卷轴 步骤 , 和 然后 —

她踉跄着开车送丈夫回家，然后——

['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] " [kɑːps] " [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] .
Gives to the sleepy " cops " an awful fright .
给予 到 这 困 " 警察 " 一个 可怕 惊吓 .

把昏昏欲睡的"警察"吓得魂飞魄散。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [bloʊz] [soʊ] [red]
I sometimes think that never blows so red
我 有时 思考 那 绝不 打击 所以 红色的

我有时觉得，那片红色的天空永远不会如此绚烂。

[ðə; ði][noʊz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪts] [straɪk] [ðə; ði] [hed] ;
The nose , as when the spirits strike the head ;
这 鼻子 , 作为 什么时候 这 烈酒 罢工 这 头 ;

鼻子，就像被鬼魂击中头部一样；

[ðæt] ['evri] [step] [wʌn] [teɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ]
That every step one takes upon the way
那 每一个 步 一 需要 之上 这 方式

人生的每一步

[meɪks] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] ['strɔːŋli] [hiː; hi][wɜːr; wər][hoʊm][ɪn][bed] .
Makes him wish strongly he were home in bed .
制作 他 希望 强烈 他 是 家 在 床 .

这让他无比渴望回到家中，躺在床上。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgər] [raɪts] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] " [pʊl] " ,

The	**moving**	**finger**	**writes**	**,**	**but**	**having**	**"**	**pull**	**"**	**,**
这	移动	手指	写	,	但	拥有	"	拉	"	,

移动的手指在书写，但要有"拉力"，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [fʊl] ,

You	**think**	**that**	**you**	**can**	**settle**	**things**	**in**	**full**	**,**
你	思考	那	你	能	定居	事物	在	满的	,

你认为你能彻底解决所有问题吗?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌdʒ] ,

But	**when**	**you**	**interview**	**the**	**Police**	**Judge**	**,**
但	什么时候	你	面试	这	警察	法官	,

但是当你采访警官时，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʊl] .

You	**find**	**that**	**you**	**have**	**made**	**an**	**awful**	**bull**	**.**
你	寻找	那	你	有	制成	一个	可怕	公牛	.

你发现自己做了一头糟糕的公牛。

[sʌm; səm] ['nɑːnsens] [vəːsiz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,

Some	**nonsense**	**verses**	**underneath**	**the**	**bough**	**,**
一些	废话	诗句	下	这	买	,

树荫下的一些无意义诗句，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [buːz] " , [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][loʊf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] —

A	**little**	**"**	**booze**	**"**	**,**	**a**	**time**	**to**	**loaf**	**,**	**and**	**thou**	**—**
一个	小的	"	豪饮	"	,	一个	时间	到	面包	,	和	你	—

喝点小酒，闲逛一会儿，然后你——

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Beside	**me**	**howling**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
旁	我	嚎叫	在	这	荒野	,

在我身旁，在荒野中嚎叫，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ['enihaʊ] . [-]

Would	**be**	**enough**	**for**	**one**	**day**	**anyhow**	**.**	**[**	**32**	**]**
会	是	足够的	为了	一	天	无论如何	.	[	-	]

至少够用一天了。[32]

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] .

THE	**MEDICINE**	**MAN**	**.**
这	药品	男人	.

药剂师。

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] ,

Good	**people**	**if**	**you**	**have**	**the**	**mumps**	**,**
好的	人们	如果	你	有	这	腮腺炎	,

如果你得了腮腺炎，你真是个好人。

[ɔːr]['evər] [get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌmps] ;

Or	**ever**	**get**	**down**	**with**	**the**	**dumps**	**;**
或者	曾经	得到	向下	和	这	倾倒	;

或者情绪低落;

[ɔːr][hæv; həv][bæd][koʊld][ɔːr] ['eɪkɪŋ] [peɪnz] ,

Or	**have**	**bad**	**cold**	**or**	**aching**	**pains**	**,**
或者	有	坏的	寒冷的	或者	疼痛	疼痛	,

或者得了重感冒或浑身疼痛，

[ɔːr]['evər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlbleɪnz] —

Or	**ever**	**suffer**	**with**	**chilblains**	**—**
或者	曾经	遭受	和	冻疮	—

或者曾经患过冻疮——

[dəunt] [siːk] [jʊr; jər]['dɑːktər][fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,
Don't seek your doctor for advice ,
不 寻找 你的 医生 为了 建议 ,

不要向医生寻求建议，

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [trə'mendəs] [praɪs] ,
And pay him some tremendous price ,
和 支付 他 一些 巨大的 价格 ,

并让他付出极其沉重的代价。

[bʌt; bət] [bai] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæts] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] —
But buy a drug that's safe and sure —
但 买 一个 药品 那就是 安全的 和 当然 —

但要买安全可靠的药物——

[ɪn][fækt] , [get] [blæŋks] [kən'sʌmptɪv] [kjʊr] .
In fact , get Blank's Consumptive Cure .
在 事实 , 得到 空白的 消耗性的 治愈 .

事实上，去买布兰克的肺痨疗法吧。

[ə'læs] .
ALAS .
唉 .

唉。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ,
He led her out across the sand ,
他 引领 她 出去 穿过 这 沙 ,

他领着她穿过沙滩，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][dɪd][sɪt] :
And by her side did sit :
和 经过 她 边 做过 坐 :

她身边就坐着一个人：

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,
He asked to hold her little hand ,
他 问 到 抓住 她 小的 手 ,

他请求牵起她的小手，

[ʃiː; ʃi] ['swiːtli] ['ænsər] , " [nɪt] . " [-]
She sweetly answered , " Nit . " [33]
她 甜蜜地 回答 , " 尼特 . " [-]

她甜甜地回答："尼特。"[33]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['meməriz] .
THE GLORIOUS FOURTH AND ITS MEMORIES .
这 辉煌 第四 和 它是 回忆 .

光荣的七月四日及其回忆。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [mjuːzd] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ]
Have you ever mused in silence upon a summer's day
有 你 曾经 沉思 在 沉默 之上 一个 夏季 天

你是否曾在夏日的某个日子里静静地沉思过?

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [θɔːts] [rʌn] ['raɪət][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] ,
And let your thoughts run riot and your feelings have full sway ,
和 让 你的 想法 跑步 暴动 和 你的 情怀 有 满的 摇摆 ,

让你的思绪自由驰骋，让你的情感完全占据主导地位。

[æz; əz][juː; jʊ] [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [del]
As you sprawled full length upon the grass in some secluded dell
作为 你 蔓延 满的 长度 之上 这 草 在 一些 僻 戴尔

你四肢摊开，躺在某个僻静山谷的草地上

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['kʌntri] [er] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] ['kʌntri] [smel] ?

And	breathed	the	balmy	country	air	,	and	smelt	the	country	smell	?
和	呼吸	这	芳香	国家	空气	,	和	冶炼	这	国家	闻	?

呼吸着乡村温暖的空气，闻着乡村的气息?

[ðen] [æz; əz] [juː; jʊ] [mjuːz] ,

Then	as	you	muse	,
然后	作为	你	沉思	,

然后当你沉思时，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [snuːz] ,

And	gently	snooze	,
和	轻轻地	打盹	,

轻轻打个盹儿，

[bɪ'twiːn] [θɪŋks]

Between	thinks
之间	思考

思绪之间

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [dʒɪŋks]

You	remember	those	jinks
你	记住	那些	恶作剧

你还记得那些恶作剧吗?

[wen] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [haɪ]

When	spirits	were	high
什么时候	烈酒	是	高的

当时情绪高涨

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

On	the	Fourth	of	July	.
在	这	第四	的	七月	.

7月4日。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [-]

There	was	little	Willie	Browning	,	the	worst	of	all	the	boys	[	34	]
那里	曾是	小的	威利	勃朗宁	,	这	最差	的	全部	这	男孩们	[	-	]

还有一个小威利·布朗宁，他是所有男孩中最坏的[34]

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [nʌf] ['kænən] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [nɔɪz] ;

Who	had	a	sure	-	nuff	cannon	that	made	all	kinds	of	noise	;
WHO	有	一个	当然	-	足够	大炮	那	制成	全部	种类	的	噪音	;

谁拥有一门威力十足、能发出各种巨响的大炮?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kænən] ['wʊdnt] [goʊ] [hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

And	when	the	cannon	wouldn't	go	he	blew	into	the	muzzle	,
和	什么时候	这	大炮	不会	去	他	吹	进入	这	枪口	,

当大炮无法发射时，他对着炮口吹了一口气。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['wɪliːz] [tiːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

But	what	became	of	Willie's	teeth	has	always	been	a	puzzle	.
但	什么	成为	的	威利的	牙齿	有	总是	到过	一个	谜	.

但威利的牙齿究竟去了哪里，一直是个谜。

[haʊ] [ðə; ði] [foʊks] [lʊkt] [ə'skæns]

How	the	folks	looked	askance
如何	这	各位	看起来	斜视

人们斜眼看着

[æt; ət] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pænts] ,

At	the	seats	of	our	pants	,
在	这	座位	的	我们的	裤子	,

凭着直觉，

[wen] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] ['skaɪˌrɔkɪts]
When those giant skyrockets
什么时候 那些 巨大的 火箭

当那些巨型火箭

[went] [ɔ:f] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] !
Went off in our pockets !
去 离开 在 我们的 口袋 !

在我们口袋里就走火了!

[dʒi:] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[wʌt] [fʌn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz] !
What fun the Fourth is !
什么 乐趣 这 第四 是 !

七月四日真有趣!

[wen] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪŋk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
When the red - hot July sun began to wink the clouds away ,
什么时候 这 红色的 - 热的 七月 太阳 开始 到 眨眼 这 云 离开 ,

当七月炙热的太阳开始驱散云层时,

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
We were out with whoops and shoutings to celebrate the day .
我们 是 出去 和 哎呀 和 喊叫声 到 庆祝 这 天 .

我们欢呼雀跃地出去庆祝这一天。

[wɪð; wɪθ] [pi:s] [ʌv; əv] [pʌŋk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['krækərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
With piece of punk in one hand and crackers in the other ,
和 片 的 朋克 在 一 手 和 饼干 在 这 其他 ,

一手拿着朋克摇滚乐，一手拿着饼干，

[wi:; wi] [wʊd] [tru:p] [hoʊm] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['lɪnsi:d] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['mʌðər] . [-]
We would troop home later in the day for linseed oil and mother . [35]
我们 会 部队 家 之后 在 这 天 为了 亚麻籽 油 和 母亲 . [-]

当天晚些时候，我们会回家买亚麻籽油和母亲。[35]

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:rn]
But our burns
但 我们的 烧伤

但我们的烧伤

[wɜ:r; wər] [smɔ:l] [kən'sɜ:rnz] .
Were small concerns .
是 小的 担忧 .

都是些小问题。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪt] ,
Our hearts were light ,
我们的 心 是 光 ,

我们心情轻松,

['ɪndʒəriz] [slaɪt] .
Injuries slight .
受伤 轻微 .

伤势轻微。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [saɪ]
Not even a sigh
不是 甚至 一个 叹

连一声叹息都没有

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

On	the	Fourth	of	July	.
在	这	第四	的	七月	.

7月4日。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ænd; ənd]['pɑːndər] , [ðə; ði] [θɔːt] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ]

And	as	you	lie	and	ponder	,	the	thought	comes	home	to	you
和	作为	你	说谎	和	思考	,	这	想法	来	家	到	你

当你躺着沉思时，这个念头浮现在你的脑海。

[ðæt] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [naʊ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

That	your	youngest	boy	now	celebrates	the	way	you	used	to	do	;
那	你的	最小的	男生	现在	庆祝	这	方式	你	用过的	到	做	;

你最小的儿子现在也像你以前那样庆祝了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːl] [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [smɔːl] ['wuːndz] [drest]

And	the	mother	that	he	bawls	for	to	have	those	small	wounds	dressed
和	这	母亲	那	他	嚎啕大哭	为了	到	有	那些	小的	伤口	穿着

他哭喊着要母亲来包扎那些小伤口。

[ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [swɔːr] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][best] .

Is	the	woman	whom	long	years	ago	you	swore	you	loved	the	best	.
是	这	女士	谁	长的	年	前	你	发誓	你	喜爱	这	最好的	.

就是多年前你发誓最爱的那个女人。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fʌni] [θɪŋz]

But	what	funny	things
但	什么	有趣的	事物

但真是滑稽的事情

['meməri] [brɪŋz] .

Memory	brings	.
记忆	带来	.

回忆带来。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Who	would	have	thought
WHO	会	有	想法

谁能想到呢?

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt]

That	I	would	be	caught
那	我	会	是	捕捉

我会被抓住

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][maɪ] [aɪ]

With	a	tear	in	my	eye
和	一个	撕	在	我的	眼睛

我眼含泪水

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . [-]

On	the	Fourth	of	July	.	[	36	]
在	这	第四	的	七月	.	[	-	]

月 4 日。[36]

[kiːp] ['traɪɪn] - .

KEEP	TRYIN	'	.
保持	尝试	-	.

继续尝试。

[wen] [jʊə(r)] ['fiːlɪn] - [bluː] [æz; əz][ɪŋk]

When	you're	feelin	'	blue	as	ink
什么时候	你是	感觉	-	蓝色的	作为	墨水

当你感到无比忧郁时

[æn; ən] - [jʊr; jər]['spɪrɪts] - [dʒɪn] [tuː; tə][sɪŋk] ,
An **'** **your** **spirits** **'** **gin** **to** **sink** **,**
一个 - 你的 烈酒 - 杜松子酒 到 下沉 ,

你的精神开始衰落，

[dəunt][biː; bi] [wiːk] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk]
Don't **be** **weak** **an** **'** **take** **a** **drink**
不 是 虚弱的 一个 - 拿 一个 喝

别软弱，别喝酒。

[bʌt; bət]
But
但

但

[kiːp] ['traɪɪn] - .
Keep **Tryin** **'** **.**
保持 尝试 - .

继续努力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]
There **are** **times** **when** **all** **of** **us**
那里 是 时代 什么时候 全部 的 我们

有时候，我们所有人都会.....

[get] [raɪld] [ʌp][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [mʌs] ,
Get **riled** **up** **and** **start** **a** **muss** **,**
得到 激怒 向上 和 开始 一个 混乱 ,

被激怒并挑起事端，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə] [kʌs] ,
But **there** **ain't** **no** **use** **to** **cuss** **,**
但 那里 不是 不 使用 到 坏话 ,

但是骂人也没用，

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[kiːp] ['traɪɪn] - .
Keep **Tryin** **'** **.**
保持 尝试 - .

继续努力。

[wen] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [ə'raɪ] ,
When **things** **seem** **to** **go** **awry** **,**
什么时候 事物 似乎 到 去 错误 ,

当事情似乎开始出错时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [dɪ'zɜːrts] [jʊr; jər][skaɪ] ,
And **the** **sun** **deserts** **your** **sky** **,**
和 这 太阳 沙漠 你的 天空 ,

太阳离开了你的天空，

[dəunt][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Don't **sit** **down** **somewhere** **and** **cry** **,**
不 坐 向下 某处 和 哭 ,

不要找个地方坐下来哭，

[bʌt; bət]
But
但

但

[kiːp] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔnəz] [grɪt] ,
Everybody honors grit ,
大家 荣誉 砂砾 ,

人人都敬重毅力，

[men] [huː] ['nevər] [waɪn] [ə; eɪ][bɪt] — [-]
Men who never whine a bit — [37]
男人 WHO 绝不 抱怨 一个 少量 — [-]

从不抱怨的男人——[37]

[men] [huː] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] , " [aɪm][ˌaɪ 'tiː]
Men who tell the world , " I'm IT
男人 WHO 告诉 这 世界 , " 我是 它

那些向全世界宣告"我就是IT"的男人

" [ænd; ənd]
" And
" 和

"和

[kiːp] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

[get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] [juː; jʊ] [naʊ] ,
Get a hustle on you NOW ,
得到 一个 努力奋斗 在 你 现在 ,

现在就行动起来！

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['sɑːləm] [vaʊ]
Make a great , big solemn vow
制作 一个 伟大的 , 大的 庄严 发誓

许下庄严而盛大的誓言

[ðæt] [juːl] [wɪn] [aʊt] ['enihaʊ] ,
That you'll win out anyhow ,
那 你会 赢 出去 无论如何 ,

无论如何你都会赢，

[ænd; ənd]
And
和

和

[kiːp] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] ['bætlfiːld]
All the world's a battlefield
全部 这 世界的 一个 战场

世界就是战场

[wer] [ðə; ði] [truː] [mæn][ɪz] [rɪ'viːld] ,
Where the true man is revealed ,
在哪里 这 真的 男人 是 揭晓 ,

真我显露之处

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['nevər] [jiːld]
But **the** **ones** **who** **never** **yield**
但 这 一个 WHO 绝不 屈服

但那些永不屈服的人

[kiːp] ['traɪɪn] - .
Keep **Tryin** **'** **.**
保持 尝试 - .

继续努力。

['dʒiːniəs] .
GENIUS **.**
天才 .

天才。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kwaɪt] [ɪ'rætɪk]
There **was** **once** **a** **young** **man** **quite** **erratic**
那里 曾是 一次 一个 年轻的 男人 相当 不稳定的

从前有个年轻人，性情古怪

[huː] [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][æn; ən]['ætɪk] ,
Who **lived** **all** **alone** **in** **an** **attic** **,**
WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 阁楼 ,

他独自一人住在阁楼里，

[hiː; hi] [roʊt] ['mægəziːn] [vɜːrs]
He **wrote** **magazine** **verse**
他 写道 杂志 诗

他写过杂志诗歌

[ðæt] [meɪd] ['editəz] [kɜːrs] ,
That **made** **editors** **curse** **,**
那 制成 编辑 诅咒 ,

这让编辑们咒骂不已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][faɪn][ænd; ənd][drə'mætɪk] . [-]
But **his** **friends** **thought** **it** **fine** **and** **dramatic** **.** **[** **38** **]**
但 他的 朋友们 想法 它 美好的 和 戏剧性 . [-]

但他的朋友们却认为这很好，很有戏剧性。[38]

[teɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['sɪtiz] .
TALE **OF** **THREE** **CITIES** **.**
故事 的 三 城市 .

三城记。

[ə; eɪ] ['siːdi] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sə'vænə]
A **seedy** **young** **man** **in** **Savanah**
一个 肮脏的 年轻的 男人 在 萨凡纳

萨凡纳一个衣衫褴褛的年轻人

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] [neɪmd] ['ʌnə] ,
Fell **in** **love** **with** **a** **rich** **girl** **named** **Anna** **,**
费尔 在 爱 和 一个 富有的 女孩 命名 安娜 ,

爱上了一个名叫安娜的富家女，

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['pɑːpə][gɑːt][mæd]
But **her** **papa** **got** **mad**
但 她 爸爸 得到 疯狂的

但她爸爸生气了。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] " [baɪ][gæd] ,
And **swore** **that** **"** **By** **Gad** **,**
和 发誓 那 " 经过 加德 ,

并发誓说：“以迦得的名义，

[ðə; ði] ['feloʊ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][hə'vænə] !
The fellow shall never Havana !
这 同伴 将 绝不 哈瓦那 !

这家伙永远不会去哈瓦那!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [ɪ'ləʊpt] [tuː; tə][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] ,
" But the couple eloped to Caracas ,
" 但 这 夫妻 私奔 到 加拉加斯 ,

但这对情侣私奔到了加拉加斯,

[wer] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['freɪkəs] ;
Where the Germans kicked up such a fracas ;
在哪里 这 德国人 踢 向上 这样的 一个 骚乱 ;

德国人究竟在哪里挑起了这场骚乱?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And he said to his wife ,
和 他 说 到 他的 妻子 ,

他对妻子说:

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf]
" You can bet your sweet life
" 你 能 赌注 你的 甜的 生活

你可以用你的美好生活来打赌

[ðæt] ['pɑːpə] [dɪr] ['nevər] [wɪl] [træk] [juː 'es] .
That papa dear never will track us .
那 爸爸 亲爱的 绝不 将要 追踪 我们 .

那位亲爱的爸爸永远不会追踪我们。

" ['mɑːdərn] [mɔːd] ['mʌlər] .
" MODERN MAUD MULLER .
" 现代的 莫德 穆勒 .

"现代莫德·穆勒。"

[mɔːd] ['mʌlər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
Maud Muller on a summer's day ,
莫德 穆勒 在 一个 夏季 天 ,

夏日里的莫德·穆勒

[reɪkt] [ðə; ði] [medəuz] , [swiːt] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
Raked the meadows , sweet with hay .
耙过的 这 草地 , 甜的 和 干草 .

耙过草地，草地上弥漫着干草的香气。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][grænd] - [stænd] [pleɪ] ;
Nor was this just a grand - stand play ;
也不 曾是 这 只是 一个 盛大 - 站立 玩 ;

这并非一场哗众取宠的表演;

[mɔːd] [gɑːt][ə; eɪ] [reɪk] - [ɔːf] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . [-]
Maud got a rake - off , so they say . [39]
莫德 得到 一个 耙 - 离开 , 所以 他们 说 . [-]

据说，莫德得到了一笔划算的赔偿。[39]

['nɑːktɜːrn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

[ə; eɪ][kæt][duˈet] .
A cat duet .
一个 猫 二重唱 .

猫咪二重唱。

[ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] .
A **silhouette** **.**
一个 轮廓 .

一个轮廓。

[ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ,
A **high** **brick** **wall** **,**
一个 高的 砖 墙 ,

一堵高高的砖墙，

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [skwɔːl] .
An **awful** **squall** **.**
一个 可怕 暴风雨 .

一场可怕的暴风雨。

[ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] ,
A **moonlit** **night** **,**
一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

月光皎洁的夜晚

[ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [faɪt] .
A **mortal** **fight** **.**
一个 凡人 斗争 .

一场生死之战。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [bed] ,
A **man** **in** **bed** **,**
一个 男人 在 床 ,

床上躺着一个男人

[stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sticks **out** **his** **head** **.**
棍子 出去 他的 头 .

探出头来。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee **Whiz** **!**
吉 呼啸 !

哇!

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [ˈrɪz] .
The **man** **has** **riz** **.**
这 男人 有 里兹 .

这个人有 rɪz。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [drɔːz] [bæk]
His **arm** **draws** **back**
他的 手臂 平局 后退

他的手臂向后缩回

[ə; eɪ] [bɪg] [ˈbuːtdʒæk] —
A **big** **bootjack** **—**
一个 大的 启动劫持 —

一把大靴子——

[ə; eɪ] [laʊd] [swɪʃ] ,
A **loud** **swish** **,**
一个 大声 嗖嗖 ,

一声响亮的嗖嗖声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

献给苍白之人的诗集(Poems for Pale People A Volume of Verse)

[skwɪʃ] !
Squish **!**
挤压 !

挤压!

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] [ded] [kæt] . [-]
" **A** **dead** **cat** **.** **[** **40** **]**
" 一个 死的 猫 . [-]

“一只死猫。[40]

[ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪ] .
THE **SISSY** **BOY** **.**
这 娘娘腔 男生 .

娘娘腔。

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪ] [maɪ][tʃaɪld] ,
Beware **the** **Sissy** **Boy** **my** **child** **,**
提防 这 茜茜 男生 我的 孩子 ,

孩子，要提防那个娘娘腔男孩!

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['veri] [waɪld] ;
Not **because** **he's** **very** **wild** **;**
不是 因为 他是 非常 荒野 ;

并非因为他性格非常狂野;

[ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪ] [ɪz]['nevər] [ðæt] ,
The **Sissy** **Boy** **is** **never** **that** **,**
这 茜茜 男生 是 绝不 那 ,

娘娘腔男孩从来不是那样的人。

[ɔːl'ðoʊ] ['hiːl] [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] " [skæt] !
Although **he'll** **run** **if** **you** **say** **"** **Scat** **!**
虽然 地狱 跑步 如果 你 说 " 粪便 !

虽然如果你说“滚开!”他就会跑。

" [ðə; ði] ['sɪsi] ['bɔɪz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,
" **The** **Sissy** **Boy's** **infinitesimal** **,**
" 这 茜茜 男孩们 无穷小 ,

“娘娘腔男孩的微小,

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˌduːoʊ'desəməl] .
He **is** **not** **worth** **a** **duodecimal** **.**
他 是 不是 值得 一个 十进制 .

他连十进制数都不值。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [paɪ]
If **you** **should** **take** **a** **custard** **pie**
如果 你 应该 拿 一个 蛋奶冻 馅饼

如果你要拿一个蛋奶馅饼

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] ['sɪsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

And	hit	a	Sissy	in	the	eye	,
和	打	一个	茜茜	在	这	眼睛	,

然后一拳打在娘娘腔的眼睛上，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] ,

He	would	not	go	before	a	jury	,
他	会	不是	去	前	一个	陪审团	,

他拒绝出庭受审。

['hiːd]['oʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] [seɪ] " [oʊ] ['fjʊri] !

He'd	only	blush	and	say	"	Oh	Fury	!
他会	仅有的	脸红	和	说	"	哦	愤怒	!

他只会脸红地说："哦，愤怒！"

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['pɜːrfjuːmd] , [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	For	he	is	perfumed	,	sweet	and	mild	,
"	为了	他	是	香	,	甜的	和	温和的	,

因为他香气袭人，温柔甘甜，

[ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] .

That's	just	his	kind	,	my	dearest	child	.
那就是	只是	他的	种类	,	我的	亲爱的	孩子	.

我亲爱的孩子，他就是这样的人。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [straɪk] [ə; eɪ] ['sɪsi] ,

One	should	never	strike	a	Sissy	,
一	应该	绝不	罢工	一个	茜茜	,

永远不应该打娘娘腔，

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪdi] - [laɪk][ænd; ənd] ['prɪsi] .

He	is	too	lady	-	like	and	prissy	.
他	是	也	女士	-	喜欢	和	矫揉造作	.

他太娘娘腔，太拘谨了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][fɪst]

You	do	not	need	to	use	your	fist
你	做	不是	需要	到	使用	你的	拳头

你不需要用拳头。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] , [-]

But	merely	slap	him	on	the	wrist	,	[	41	]
但	仅仅	拍击	他	在	这	手腕	,	[	-	]

但只是轻轻地惩罚他一下手腕[41]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bʌdʒ] ,

And	if	this	will	not	make	him	budge	,
和	如果	这	将要	不是	制作	他	预算	,

如果这都不能让他让步，

[ðen] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] " [oʊ] [fʌdʒ] !

Then	glare	at	him	and	say	"	Oh	Fudge	!
然后	强光	在	他	和	说	"	哦	做傻事	!

然后怒视着他，说"哦，该死！"

" [ðə; ði] ['sɪsi] [spɔːrts][ə; eɪ][pɪŋk][krə'væt]

"	The	Sissy	sports	a	pink	cravat
"	这	茜茜	运动的	一个	粉色的	领结

"那个娘娘腔戴着一条粉色领巾"

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [werz] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt] ;

And	often	wears	a	high	silk	hat	;
和	经常	穿着	一个	高的	丝绸	帽子	;

而且经常戴着高高的丝绸帽子；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [dʌvz]

His	voice	is	like	a	turtle	dove's
他的	嗓音	是	喜欢	一个	龟	鸽子的

他的声音像斑鸠的声音

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [werz] [ðə; ði] " ['kjuːtɪst] " [glʌvz] .

And	he	always	wears	the	"	cutest	"	gloves	.
和	他	总是	穿着	这	"	最可爱	"	手套	.

而且他总是戴着"最可爱"的手套。

[æt; ət] ['pleɪɪŋ] [pɪŋ] - [pɑːŋ] ['hiːz] [ɪ'njʊrd] ,

At	playing	ping	-	pong	he's	inured	,
在	玩耍	ping	-	乒乓	他是	受伤	,

他打乒乓球已经麻木了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz][ɑːr; ər]['mænɪkjʊrd] .

And	his	finger	-	nails	are	manicured	.
和	他的	手指	-	指甲	是	修剪	.

他的指甲修剪得很整齐。

[hiː; hi]['juːzɪz] ['paʊdər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	uses	powder	on	his	face
他	用途	粉末	在	他的	脸

他往脸上扑了粉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ;

And	his	handkerchiefs	are	trimmed	with	lace	;
和	他的	手帕	是	修剪过的	和	蕾丝	;

他的手帕边缘饰有蕾丝;

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [prə'gresɪv] ['juːkə]

He	loves	to	play	progressive	euchre
他	爱	到	玩	进步	尤克牌

他喜欢玩渐进式尤克牌。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['luːkər] .

And	spend	his	papa's	hard	-	earned	lucre	.
和	花费	他的	爸爸的	难的	-	获得	利润	.

挥霍他父亲辛辛苦苦挣来的钱。

[hiː; hi] [werz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns]

He	wears	an	air	of	nonchalance
他	穿着	一个	空气	的	漫不经心

他一副漫不经心的样子

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ɪn] ['evri] [dæns] .

And	always	takes	in	every	dance	.
和	总是	需要	在	每一个	舞蹈	.

而且总是会观看每一支舞。

['soʊʃəli] , ['hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ][pet]

Socially	,	he's	quite	a	pet
社会	,	他是	相当	一个	宠物

在社交方面，他很讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fæʃnəbli] [ɪn] [det] .

And	always	fashionably	in	debt	.
和	总是	时尚地	在	债务	.

而且总是衣冠楚楚地背负着债务。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [sloʊ]

He	hates	to	be	considered	slow
他	讨厌	到	是	经过考虑的	慢的

他讨厌别人觉得他反应慢。

[ænd; ənd]['poʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] [boʊ] .
And poses as a famous beau .
和 姿势 作为 一个 著名的 帅哥 .

并假扮成一位著名男友。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ænd; ənd] [dæʃ]
He loves to cut a swath and dash
他 爱 到 切 一个 条带 和 短跑

他喜欢横冲直撞，横冲直撞。

[wen] ['pɑːpə] [dɪr] [pʊts] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kæʃ] . [-]
When papa dear puts up the cash . [42]
什么时候 爸爸 亲爱的 放置 向上 这 现金 . [-]

当爸爸拿出钱来的时候。[42]

[ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪsi] [bɔɪ]
This , my child , is the Sissy Boy
这 , 我的 孩子 , 是 这 茜茜 男生

孩子，这就是娘娘腔男孩

[huː] [ækts] [soʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [kɔɪ] .
Who acts so womanly and coy .
WHO 行为 所以 女性 和 害羞 .

谁会表现得如此妩媚动人呢?

[hɪz; ɪz] ['hɛdz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [nuː] - [meɪd] ['bʌtər] ;
His head's as soft as new - made butter ;
他的 头部 作为 柔软的 作为 新的 - 制成 黄油 ;

他的头软得像新做的黄油一样;

[hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] ['flʌtər] ;
His aim in life is just to flutter ;
他的 目的 在 生活 是 只是 到 扑 ;

他的人生目标就是飘荡;

[jet] [hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrn]
Yet he goes along with unconcern
然而 他 去 沿着 和 漠不关心

但他却表现得毫不在意。

[ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːrn] .
And marries a woman with money to burn .
和 结婚 一个 女士 和 钱 到 烧伤 .

然后娶了一个挥金如土的女人。

[tuː; tə] ['dʒɛlɪt] ['bɜːrdʒɪs] .
TO GELETT BURGESS .
到 盖莱特 伯吉斯 .

致盖莱特·伯吉斯。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [kaʊ] ,
I never saw a purple cow ,
我 绝不 锯 一个 紫色的 奶牛 ,

我从未见过紫色的牛。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] ;
You say you never saw one ;
你 说 你 绝不 锯 一 ;

你说你从来没见过;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ,
But this I'll tell you anyhow ,
但 这 患病的 告诉 你 无论如何 ,

但我还是要告诉你，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [wʌn] . [-]
I know that I can draw one . [43]
我 知道 那 我 能 画 一 . [-]

我知道我可以画一幅。[43]

[ðə; ði] ['lɑːbstər] .
THE LOBSTER .
这 龙虾 .

龙虾。

['lɔbstəz] ['hævnt] ['eni] [fiːt] ,
Lobsters haven't any feet ,
龙虾 还没有 任何 脚 ,

龙虾没有脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [klɔːz] ;
But they have lots of claws ;
但 他们 有 很多 的 爪子 ;

但它们有很多爪子;

[jet] ['lɑːbstər] [miːt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
Yet lobster meat is good to eat ,
然而 龙虾 肉 是 好的 到 吃 ,

然而，龙虾肉是可以食用的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
And this is strange , because —
和 这 是 奇怪的 , 因为 —

这很奇怪，因为——

[ə; eɪ][dɔːg][ɪz]['nevər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
A dog is never good to eat ,
一个 狗 是 绝不 好的 到 吃 ,

狗肉永远都不能吃。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz] [pɔːz] ,
And yet a dog has paws ,
和 然而 一个 狗 有 爪子 ,

然而，狗是有爪子的。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][kæts] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ræts]
And so have cats , and so have rats
和 所以 有 猫 , 和 所以 有 老鼠

猫也是如此，老鼠也是如此。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bræts] .
And so have other kind of brats .
和 所以 有 其他 种类 的 小鬼们 .

其他类型的熊孩子也是如此。

[ə; eɪ]['lɑːbstər] [ðen] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
A lobster then , so to speak ,
一个 龙虾 然后 , 所以 到 说话 ,

那么，可以说，这是一只龙虾。

[ɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [friːk] ;
Is , my child , an awful freak ;
是 , 我的 孩子 , 一个 可怕 怪物 ;

我的孩子，是个可怕的怪胎;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stuː] ,
For if you get him in a stew ,
为了 如果 你 得到 他 在 一个 炖 ,

如果你把他炖了，

['hiːl] [blʌʃ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] [gler] [æt; ət][juː; jʊ] .

He'll	blush	quite	red	and	glare	at	you	.
地狱	脸红	相当	红色的	和	强光	在	你	.

他会脸红到通红，怒视着你。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [mʌtʃ] ['lɑːbstər]['sæləd] ,

Yet	if	you	eat	much	lobster	salad	,
然而	如果	你	吃	很多	龙虾	沙拉	,

但是如果你吃了很多龙虾沙拉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['pælɪd] . [-]

It	will	make	you	very	pallid	.	[	44	]
它	将要	制作	你	非常	苍白	.	[	-	]

它会让你脸色苍白。[44]

[ə; eɪ] [pʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] .

A	PUN	FROM	THE	DEEP	.
一个	双关语	从	这	深的	.

来自深海的双关语。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] ,

A	funny	thing	once	happened	to	a	German	from	Berlin	,
一个	有趣的	事物	一次	发生	到	一个	德语	从	柏林	,

一位来自柏林的德国人曾遇到过一件趣事。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][gɑːt] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɔːrdfɪʃ] [baɪ][ðə; ði][fɪn] ,

For	once	he	got	too	gay	and	seized	a	swordfish	by	the	fin	,
为了	一次	他	得到	也	同性恋	和	查获	一个	旗鱼	经过	这	鳍	,

他有一次太过兴奋，竟然抓住了一条剑鱼的鳍。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði]['dʒɜ꞉mənz] [tʃɪn] .

This	made	the	big	fish	angry	,	and	he	sawed	the	German's	chin	.
这	制成	这	大的	鱼	生气的	,	和	他	锯	这	德国人的	下巴	.

这激怒了那条大鱼，它锯掉了德国人的下巴。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] " [sed] [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Just	Tell	Them	That	I	Saw	You	"	said	the	swordfish	with	a	grin	.
"	只是	告诉	他们	那	我	锯	你	"	说	这	旗鱼	和	一个	咧嘴笑	.

“你就告诉他们我看见你了。”剑鱼咧嘴一笑说道。

['staɪlɪʃ] .

STYLISH	.
时髦的	.

时髦的。

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['krɑːkədaɪl]

There	once	was	an	old	crocodile
那里	一次	曾是	一个	老的	鳄鱼

从前有一条老鳄鱼

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

Who	lived	on	the	banks	of	the	Nile	.
WHO	居住地	在	这	银行	的	这	尼罗河	.

居住在尼罗河两岸的人们。

[wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ,

One	day	,	for	a	meal	,
一	天	,	为了	一个	一顿饭	,

有一天，为了吃饭，

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [wiːl] ,

He	swallowed	a	wheel	,
他	吞咽	一个	车轮	,

他吞下了一个轮子，

[ænd; ənd] [eɪt] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] , [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] . [-]
And **ate** **for** **dessert** **,** **an** **automobile** **.** **[** **45** **]**
和 吃 为了 甜点 , 一个 汽车 . [-]

然后，他把一辆汽车当甜点吃了。[45]

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [flaɪ] .
IF **I** **COULD** **FLY** **.**
如果 我 可以 飞 .

如果我会飞。

([wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] .)
(**What** **the** **Little** **Boy** **Thought** **.** **)**
(什么 这 小的 男生 想法 .)

（小男孩的想法。）

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
If **I** **had** **wings** **just** **like** **a** **bird**
如果 我 有 翅膀 只是 喜欢 一个 鸟

如果我像鸟儿一样长着翅膀

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][duː] ?
Do **you** **know** **what** **I'd** **do** **?**
做 你 知道 什么 ID 做 ?

你知道我会怎么做吗?

[aɪˈd][flaɪ] [weɪ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ]
I'd **fly** **way** **up** **into** **the** **sky**
ID 飞 方式 向上 进入 这 天空

我会飞到很高很高的天空。

[æn; ən] - [ˈhɑːlər] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] .
An **'** **holler** **down** **at** **you** **.**
一个 - 抱怨 向下 在 你 .

然后朝你大喊。

[aɪˈd][flaɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlkɪ] [weɪ]
I'd **fly** **along** **the** **Milky** **Way**
ID 飞 沿着 这 乳白色 方式

我会沿着银河飞行

[ˈfiːlɪn] - [faɪn][ænd; ənd] [ˈtʃɪpər] ,
Feelin **'** **fine** **and** **chipper** **,**
感觉 - 美好的 和 碎枝机 ,

感觉很好，精神也不错。

[æn; ən] - [ðen] [aɪˈd][drɪŋk][sʌm; səm] [ˈbʌtərmɪlk]
An **'** **then** **I'd** **drink** **some** **buttermilk**
一个 - 然后 ID 喝 一些 酪乳

然后我会喝点酪乳。

[freʃ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ðɪ] [ˈdɪpər] .
Fresh **from** **out** **the** **Dipper** **.**
新鲜的 从 出去 这 杓 .

刚从北斗星上摘下来。

[aɪˈd][skɪm] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ˈfliːsi] [klaʊdz] ,
I'd **skim** **along** **through** **fleecy** **clouds** **,**
ID 撇去 沿着 通过 羊毛 云 ,

我会掠过蓬松的云朵，

[æn; ən] - [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [bɪg] [ber]
An **'** **see** **the** **great** **,** **Big** **Bear**
一个 - 看 这 伟大的 , 大的 熊

去看看伟大的大熊湖吧!

[æn; ən] - [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

An	'	ask	him	how	he	liked	to	live
一个	-	问	他	如何	他	喜欢	到	居住

问问他喜欢怎样生活。

[soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

So	high	up	in	the	air	.
所以	高的	向上	在	这	空气	.

高高在上。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dændi]

Wouldn't	it	be	dandy
不会	它	是	花花公子

那岂不是太好了?

[tuː; tə][flai][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,

To	fly	just	when	you	please	,
到	飞	只是	什么时候	你	请	,

想飞就飞，随心所欲

[æn; ən] - [goʊ][æn; ən] - [æsk][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr]

An	'	go	an	'	ask	the	Dog	-	star
一个	-	去	一个	-	问	这	狗	-	星星

去问问那位狗星吧

[ɪf] [hiː; hi] ['wɜːrid] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fliːz] ? [-]

If	he	worried	much	with	fleas	?	[	46	]
如果	他	担心	很多	和	跳蚤	?	[	-	]

他是否很担心跳蚤? [46]

[aɪ'd][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]

I'd	do	all	kinds	of	other	things
ID	做	全部	种类	的	其他	事物

我还会做各种各样的其他事情

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][flai] ,

If	I	could	only	fly	,
如果	我	可以	仅有的	飞	,

如果我能飞就好了

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

But	I	am	just	a	little	boy
但	我	是	只是	一个	小的	男生

但我只是个小男孩

[æn; ən] - [soʊ][aɪ]['dæsənt][traɪ] .

An	'	so	I	dassn't	try	.
一个	-	所以	我	不是	尝试	.

所以我就不试了。

[ə; eɪ] [hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] .

A	HAND	-	ME	-	DOWN	.
一个	手	-	我	-	向下	.

别人用过的旧衣服。

[sed] [suː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['suːtər] :

Said	Sue	to	her	suitor	:
说	起诉	到	她	求婚者	:

苏对她的追求者说:

" [juːl] [get][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ɔːr]

"	You'll	get	a	new	suit	,	or
"	你会	得到	一个	新的	套装	,	或者

你会得到一套新西装，或者

[aɪl] [suː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtər][tuː; tə][suːt] . "
I'll sue for a suitor to suit . "
患病的 起诉 为了 一个 求婚者 到 套装 . "

我会起诉，找个合适的追求者。

" [waɪ] [suː] , " [sed] [hɜːr; hər]['suːtər]
" Why Sue , " said her suitor
" 为什么 起诉 , " 说 她 求婚者

"为什么是苏？"她的追求者问道。

[huː] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] ,
Who tried hard to suit her ,
WHO 尝试 难的 到 套装 她 ,

谁努力想讨好她，

" [jʊr; jər]['suːtər][ɪz]['suːtɪd] [tuː; tə][suːt] . " [-]
" Your suitor is suited to suit . " [47]
" 你的 求婚者 是 适合 到 套装 . " [-]

"你的追求者很适合你。"[47]

[ˌfer'wel] [snoʊ] .
FAREWELL SNOW .
告别 雪 .

再见了，雪。

(['æftər][wɔːlt]['(h)witmən] .)
(After Walt Whitman .)
(后 沃尔特 惠特曼 .)

（仿沃尔特·惠特曼）

[ðæt] [laɪt] , [ðæt] [waɪt] , [ðæt] [wɪrd] , [ʌn'kæni] ['sʌbstəns] [wiː; wi][kɔːl] [snoʊ]
That light , that white , that weird , uncanny substance we call snow
那 光 , 那 白色的 , 那 诡异的 , 不可思议 物质 我们 称呼 雪

那种光，那种白色，那种我们称之为雪的奇特、神秘的物质

[ɪz] ['sloʊli] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] — [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]
Is slowly sifting through the bare branches — and ever and anon
是 缓慢地 筛分 通过 这 裸 分支 — 和 曾经 和 匿名

正缓缓地在光秃秃的树枝间搜寻——而且时时刻刻

[maɪ] [θɔːts] [sɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [rɪ'gret] .
My thoughts sift with the drifting snow , and I am full of pale regret .
我的 想法 筛 和 这 漂流 雪 , 和 我 是 满的 的 苍白 后悔 .

我的思绪如同飘落的雪花般飘散，心中充满了淡淡的悔恨。

[jes] , [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Yes , full of pale regret and other things — you know what I mean .
是的 , 满的 的 苍白 后悔 和 其他 事物 — 你 知道 什么 我 意思是 .

是的，充满了苍白的悔恨和其他种种情绪——你明白我的意思。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst][goʊ] ; [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [keɪm] [tuː; tə][pɑːrt] .
Because the snow must go ; the time has came to part .
因为 这 雪 必须 去 ; 这 时间 有 来了 到 部分 .

因为雪终会消融；离别的时刻已经到来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [laɪk][ðə; ði] [fleɪks] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ]
Yes , it cannot wait much longer — like the flakes my thoughts are melting
是的 , 它 不能 等待 很多 更长 — 喜欢 这 薄片 我的 想法 是 融化

是的，不能再等了——就像我的思绪正融化成片片雪花一样。

- [tɪz] [hɪr] , - [tɪz][ðer; ðər] , [ɪn][fækt] , - [tɪz] ['evriwer] — [ðə; ði] [snoʊ] [aɪ] [miːn] .

'	Tis	here	,	'	tis	there	,	in	fact	,	'	tis	everywhere	—	the	snow	I	mean	.
-	的	这里	,	-	的	那里	,	在	事实	,	-	的	到处	—	这	雪	我	意思是	.

这里有雪，那里有雪，事实上，到处都有雪——我是指雪。

[laɪk] [ðə; ði] [θɪk] ['sɪrəp] [wɪtʃ] ['kʌvərz] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] . [-]

Like	the	thick	syrup	which	covers	buckwheat	cakes	it	lies	.	[	48	]
喜欢	这	厚的	糖浆	哪个	封面	荞麦	蛋糕	它	谎言	.	[	-	]

它像覆盖在荞麦饼上的浓稠糖浆一样躺着。[48]

[ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi][dəunt] [rɪ'gret] [ɪts] ['pæsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][laɪz] .

The	man	who	says	he	don't	regret	its	passing	also	lies	.
这	男人	WHO	说道	他	不	后悔	它是	通过	还	谎言	.

声称不后悔它逝去的人也是在撒谎。

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] ?

And	wilt	thou	never	come	again	?
和	枯萎	你	绝不	来	再次	?

你以后再也不会来了吗?

[jes] , [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

Yes	,	thou	wilt	never	come	again	.
是的	,	你	枯萎	绝不	来	再次	.

是的，你将永远不会再来了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðiː] ! -

How	well	I	remember	thee	!	'
如何	出色地	我	记住	你	!	-

我多么记得你啊!

[twʌz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [mɪ'θɪŋks] .

Twas	but	yesterday	,	methinks	.
那是	但	昨天	,	我觉得	.

我想，那好像就是昨天的事了。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːb] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['haustɔp]

When	a	great	daub	of	snow	fell	from	a	nearby	housetop
什么时候	一个	伟大的	涂抹	的	雪	跌倒	从	一个	附近	屋顶

一大团雪从附近的屋顶落下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] — [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['mɔːrt(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [lʊk] ,

And	when	I	ventured	—	poor	foolish	mortal	that	I	was	—	to	look	,
和	什么时候	我	冒险	—	贫穷的	愚蠢	凡人	那	我	曾是	—	到	看	,

而当我——我这个愚蠢可怜的凡人——冒险去看的时候，

[kɔːt] [ˌem 'iː] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ([æn; ən]['ɔːf(ə)l][swɑːt]) [ænd; ənd] ['nɪrli] ['smʌðəd] [ˌem 'iː] .

Caught	me	fairly	in	the	mouth	(	an	awful	swat	)	and	nearly	smothered	me	.
捕捉	我	相当	在	这	嘴	(	一个	可怕	扑打	)	和	几乎	窒息	我	.

狠狠地打中了我的嘴（一记重重的耳光），差点把我闷死。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [moʊst] ['lʌvli] [snoʊ] —

There	is	another	little	trick	of	thine	,	most	lovely	snow	—
那里	是	其他	小的	诡计	的	你的	,	最多	迷人的	雪	—

你那美丽的雪还有另一个小把戏——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] ,

It	is	but	a	proof	of	thine	affection	to	cling	around	our	necks	,
它	是	但	一个	证明	的	你的	感情	到	黏着	大约	我们的	脖子	,

你颈间挂着的饰品，不过是你爱意的证明罢了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [swer] — [wiː; wi]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [snoʊ] .

But	still	we	swear	—	we	cannot	help	it	,	Snow	.
但	仍然	我们	发誓	—	我们	不能	帮助	它	,	雪	.

但我们仍然发誓——我们情不自禁，Snow。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['skidʊ] , " [ɔːr] " - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	it	is	"	Skidoo	,	"	or	"	23	for	you	.
现在	它	是	"	雪地摩托	,	"	或者	"	-	为了	你	.

现在是"Skidoo"，或者对你来说是"23"。

" [oʊ] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv][mæn] ! [-]

"	Oh	,	cursed	inconstancy	of	man	!	[	49	]
"	哦	,	被诅咒的	反复无常	的	男人	!	[	-	]

"唉，人类的反复无常啊！[49]

[ðə; ði][sæd] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .

THE	SAD	TURKEY	GOBBLER	.
这	伤心	火鸡	火鸡	.

悲伤的火鸡咕咕叫。

[oʊ][ə; eɪ][fæt] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [wʌns][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm]

O	a	fat	turkey	gobbler	once	sat	on	a	limb
哦	一个	胖的	火鸡	火鸡	一次	卫星	在	一个	肢

一只肥硕的火鸡曾栖息在树枝上

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [said] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	he	sighed	at	the	wind	,	and	the	wind	sighed	at	him	.
和	他	叹了口气	在	这	风	,	和	这	风	叹了口气	在	他	.

他向风叹息，风也向他叹息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːblər] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

But	the	grief	of	the	gobbler	one	could	not	diminish	,
但	这	悲伤	的	这	火鸡	一	可以	不是	减少	,

但是，火鸡的悲伤却无法减轻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] .

For	it	was	Thanksgiving	and	he	saw	his	finish	.
为了	它	曾是	感恩	和	他	锯	他的	结束	.

因为那天是感恩节，他看到了自己生命的终点。

[soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [liːd]

So	the	heart	of	the	gobbler	was	heavy	as	lead
所以	这	心	的	这	火鸡	曾是	重的	作为	带领

所以，火鸡的心脏重如铅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [huː] [sed] :

And	he	muttered	the	words	of	the	poet	who	said	:
和	他	低声说道	这	字	的	这	诗人	WHO	说	:

他喃喃自语着诗人的话：

" ['bækwərd] , [tɜːrn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] ,

"	Backward	,	turn	backward	,	O	Time	in	thy	flight	,
"	落后	,	转动	落后	,	哦	时间	在	你的	航班	,

"倒退吧，倒退吧，时间啊，在你飞逝的旅途中，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ! " [-]

Make	me	a	boy	again	,	just	for	to	-	night	!	"	[	50	]
制作	我	一个	男生	再次	,	只是	为了	到	-	夜晚	!	"	[	-	]

今晚就让我变回男孩吧！[50]

[sprɪg] [hæz; həz] [kʌb] .

SPRIG	HAS	CUB	.
枝	有	幼兽	.

SPRIG 有幼崽。

[sprɪg] , [sprɪg] — [oʊ] ['lʌvli] [sprɪg] !
Sprig , Sprig — Oh lovely Sprig !
枝 , 枝 — 哦 迷人的 枝 !

小枝，小枝——哦，可爱的小枝!

[oʊ] , [hæst] [ðaʊ] [kʌb] [tuː; tə] [steɪ] ?
Oh , hast thou cub to stay ?
哦 , 哈斯特 你 幼兽 到 停留 ?

哦，小家伙，你还要留下来吗?

[ˌeɪ diː 'diː] [wɪlt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [sɪg]
Add wilt the little birdies sig
添加 枯萎 这 小的 小鸟球 签名

加上枯萎的小鸟签名

[θruː'aʊt] [ðə; ði] - [deɪ] ?
Throughout the livelog day ?
自始至终 这 - 天 ?

一整天的直播日志?

[wʌt] - [dʌst] [ðaʊ] [brɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ,
What bessage dost thou brig to be ,
什么 - 朋友 你 布里格 到 是 ,

你带来了什么祝福?

[fer] ['leɪdi] [ʌv; əv] [baɪ] - —
Fair Lady of by dreabs —
公平的 女士 的 经过 - —

dreabs 的《Fair Lady》——

[dʌst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [brʊk]
Dost whisper of the babblig brook
多斯特 耳语 的 这 - 溪

多斯特低语着喋喋不休的小溪

[æd] - [poʊlz] [æd] - ?
Ad fishig poles ad streabs ?
广告 - 杆子 广告 - ?

广告钓鱼竿广告条纹?

[ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [hæv; həv] [kʌb] - ,
Those happy days have cub agaid ,
那些 快乐的 天 有 幼兽 - ,

那些快乐的日子又回来了。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
The sweetest of the year ,
这 最甜美的 的 这 年 ,

一年中最甜蜜的时刻，

- [bæd] [kæd] [reɪz] [æd] ['æpɪtaɪt]
Whed bad cad raise ad appetite
- 坏的 CAD 增加 广告 食欲

不良的冠心病会增加广告食欲

[æd] - [θɜːrst] [fɔːr; fər] [bɪr] .
Ad wholesub thirst for beer .
广告 - 口渴 为了 啤酒 .

整个潜艇对啤酒的渴望。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'diː] - , [sprɪg] ,
I've often thought id wudder , Sprig ,
我已经 经常 想法 ID - , 枝 ,

我经常觉得我很害怕，斯普里格，

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪli] [grəuz] ,
Of **how** **the** **lily** **grows** **,**
的 如何 这 百合 生长 ,

关于百合花的生长方式，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θi^] [ðæts] - [bi:; bi] [daʊ]
But **the** **thig** **that's** **botherig** **be** **dow**
但 这 大腿 那就是 - 是 道琼斯

但真正困扰我的是.....

[ɪz] [haʊ] [tu:; tə][sprɪg] [du:] [kloʊðz] . [-]
Is **how** **to** **sprig** **dew** **clothes** **.** **[** **51** **]**
是 如何 到 枝 露 衣服 . [-]

如何给衣服增添露水。[51]

[sprɪg] , [sprɪg] — [oʊ] ['lʌvli] [sprɪg] !
Sprig **,** **Sprig** **—** **Oh** **lovely** **Sprig** **!**
枝 , 枝 — 哦 迷人的 枝 !

小枝，小枝——哦，可爱的小枝！

[baɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]
By **thoughts** **are** **all** **of** **you**
经过 想法 是 全部 的 你

你们的思想都与你们有关。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] - ['jestərdeɪ] —
I **saw** **a** **robid** **yesterday** **—**
我 锯 一个 - 昨天 —

我昨天看到了一只罗比德——

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'ti:] — [æd] [du:] !
How **strange** **it** **seebs** **—** **ad** **dew** **!**
如何 奇怪的 它 种子 — 广告 露 !

多么奇怪啊——竟然有露水！

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld] , [fer] [sprɪg] ,
I've **got** **a** **dreadful** **cold** **,** **Fair** **Sprig** **,**
我已经 得到 一个 可怕 寒冷的 , 公平的 枝 ,

亲爱的斯普里格，我得了重感冒。

[ɔ:r] [els] [aɪ'd][sɪg][tu:; tə] [ði:]
Or **else** **I'd** **sig** **to** **thee**
或者 别的 ID 签名 到 你

否则我就给你签名了。

[æd] [er] [frɑ:b] - , [pər'hæps] ,
Ad **air** **frob** **Beddelssohd** **,** **perhaps** **,**
广告 空气 弗罗布 - , 也许 ,

或许，广告空气摩擦贝德尔索德

[ɔ:r] " [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [tri:] .
Or **"** **The** **Shade** **of** **the** **Old** **Apple** **Tree** **.**
或者 " 这 阴影 的 这 老的 苹果 树 .

或者"老苹果树的树荫"。

" [ðə; ði] [hɑ:t] ['weðər] [fi:nd] .
" **THE** **HOT** **WEATHER** **FIEND** **.**
" 这 热的 天气 恶魔 .

"酷暑恶魔。"

[ɑ:] , ['sʌmwer] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld]
Ah **,** **somewhere** **in** **another** **world**
啊 , 某处 在 其他 世界

啊，在另一个世界某个地方

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wɔːrmər][spɑːt] ,
There **is** **a** **warmer** **spot** **,**
那里 是 一个 更温暖 点 ,

这里有个比较暖和的地方，

[wer] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] .
Where **the** **fire** **is** **burning** **always** **.**
在哪里 这 火 是 燃烧 总是 .

那里火焰永不熄灭。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ;
And **always** **it** **is** **hot** **;**
和 总是 它 是 热的 ;

而且天气总是很热；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [fiːndz] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
And **always** **fiends** **are** **shouting** **,**
和 总是 恶魔 是 喊叫 ,

恶魔们总是叫喊着，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [bluː] ,
And **always** **flames** **are** **blue** **,**
和 总是 火焰 是 蓝色的 ,

火焰永远是蓝色的。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['seɪtənz] ['æskɪŋ] :
And **always** **Satan's** **asking** **:**
和 总是 撒旦的 问 :

撒旦总是会问：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [-]
" **IS** **IT** **HOT** **ENOUGH** **FOR** **YOU** **?** **"** **[** **52** **]**
" 是 它 热的 足够的 为了 你 ? " [-]

“够热吗？”[52]

[wen] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz][ɑːn] .
WHEN **THE** **LID** **WAS** **ON** **.**
什么时候 这 盖 曾是 在 .

盖子盖上的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns]
They **were** **seated** **there** **in** **silence**
他们 是 坐着 那里 在 沉默

他们静静地坐在那里。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Each **one** **busy** **with** **a** **frown** **,**
每个 一 忙碌的 和 一个 皱眉 ,

每个人都眉头紧锁，忙着处理事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
It **was** **midnight** **in** **the** **city** **,**
它 曾是 午夜 在 这 城市 ,

城市已是午夜时分。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
And **the** **lid** **was** **on** **the** **town** **.**
和 这 盖 曾是 在 这 镇 .

小镇的一切都戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər]
They **had** **all** **been** **playing** **poker**
他们 有 全部 到过 玩耍 扑克

他们一直在玩扑克。

- [mɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
' **Mid** **the** **rattle** **of** **the** **chink** **,**
- 中 这 嘎嘎作响 的 这 裂缝 ,

在叮当作响的门窗声中，

[wen] [ə; eɪ] [gluːm] [fel] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɑːrti] ,
When **a** **gloom** **fell** **o'er** **the** **party** **,**
什么时候 一个 愁云 跌倒 超过 这 派对 ,

当派对上笼罩着一层阴霾时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [bai] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
For **they** **couldn't** **buy** **a** **drink** **,**
为了 他们 不能 买 一个 喝 ,

因为他们买不起饮料。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['wɪspəd]
But **a** **little** **fellow** **whispered**
但 一个 小的 同伴 低声说道

但一个小家伙低声说道

[æz; əz][hiː; hi][held][ə; eɪ]['poʊkər][hænd] ,
As **he** **held** **a** **poker** **hand** **,**
作为 他 握住 一个 扑克 手 ,

他手里拿着一手扑克牌，

" [kɑːnt][wiː; wi][get][æz; əz] [drʌŋk] [ɑːn]['wɔːtər]
" **Can't** **we** **get** **as** **drunk** **on** **water**
" 不能 我们 得到 作为 醉 在 水

难道我们不能像喝水一样喝醉吗?

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ?
As **we** **can** **upon** **the** **land** **?**
作为 我们 能 之上 这 土地 ?

我们能在土地上做什么?

" [ðen] [wiː; wi] [kɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,
" **Then** **we** **kicked** **the** **little** **rascal** **,**
" 然后 我们 踢 这 小的 恶棍 ,

然后我们就把那小家伙踢了一脚，

[ænd; ənd][wiː; wi][spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
And **we** **spoke** **without** **a** **frown** **,**
和 我们 辐 没有 一个 皱眉 ,

我们交谈时没有皱眉。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkər] [seɪf] [ɪn]['hɑːrbər]
And **we** **anchored** **safe** **in** **harbor**
和 我们 锚定 安全的 在 港口

我们安全地停泊在港口

[wen] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] . [-]
When **the** **lid** **was** **on** **the** **town** **.** **[** **53** **]**
什么时候 这 盖 曾是 在 这 镇 . [-]

当小镇被封锁时。[53]

[ðə; ði] ['duːd(ə)l] [bʌg] .
THE **DOODLE** **BUG** **.**
这 涂鸦 漏洞 .

涂鸦虫。

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ]['duːd(ə)l][bʌg] , [maɪ][tʃaɪld]
Why **that's** **a** **doodle** **bug** **,** **my** **child**
为什么 那就是 一个 涂鸦 漏洞 , 我的 孩子

孩子，那是一只V-1攻击的虫子。

[huː] [laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] , [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][waɪld] .

Who	**lives**	**alone**	**,**	**remote**	**and**	**wild**	**.**
WHO	生活	独自的	,	偏僻的	和	荒野	.

他独自一人生活在偏远荒野。

[hɪz; ɪz] - [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

His	**domicile's**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**
他的	-	一个	洞	在	这	地面

他的住所是地上的一个洞。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hoʊm] [ˈhiːz] [ˈiːzəli] [faʊnd] .

And	**when**	**at**	**home**	**he's**	**easily**	**found**	**.**
和	什么时候	在	家	他是	容易地	成立	.

而当他在家时，很容易找到他。

[ðə; ði][ˈoʊnli][plæn] [əˈlaʊd] [baɪ] [lɔː]

The	**only**	**plan**	**allowed**	**by**	**law**
这	仅有的	计划	允许	经过	法律

这是唯一合法的方案

[ɪz][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [strɔː] ,

Is	**to**	**lure**	**him**	**forth**	**upon**	**a**	**straw**	**,**
是	到	饵	他	前进	之上	一个	稻草	,

就是用一根稻草引诱他上钩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːd(ə)l][bʌg][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp]

For	**the**	**doodle**	**bug**	**is**	**a**	**misanthrope**
为了	这	涂鸦	漏洞	是	一个	厌世者

因为涂鸦虫是厌世的

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪˈloʊp] .

And	**otherwise**	**is**	**sure**	**to**	**elope**	**.**
和	否则	是	当然	到	私奔	.

否则肯定会私奔。

[grɪt] .

GRIT	**.**
砂砾	.

砂砾。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [sɪts] [əˈraʊnd]

I	**hate**	**the**	**fellow**	**who**	**sits**	**around**
我	恨	这	同伴	WHO	坐着	大约

我讨厌那种整天无所事事的人。

[ænd; ənd] [nɔks] [ðə; ði] [ˈlɪvlɔːŋ] [deɪ] —

And	**knocks**	**the**	**livelong**	**day**	**—**
和	敲门声	这	终身	天	—

整天都在敲打——

[huː] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

Who	**tells**	**of**	**the**	**work**	**he**	**might**	**have**	**done**	**;**
WHO	讲述	的	这	工作	他	可能	有	完毕	;

谁来讲述他可能做过的工作;

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

If	**things**	**had**	**come**	**his**	**way**	**.**
如果	事物	有	来	他的	方式	.

如果事情能如他所愿。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [puʃiz] [əˈhed]

But	**I**	**love**	**the**	**fellow**	**who**	**pushes**	**ahead**
但	我	爱	这	同伴	WHO	推动	前方

但我喜欢那种勇往直前的人。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] —

And	smiles	at	his	work	or	play	—
和	微笑	在	他的	工作	或者	玩	—

他会对自己的工作或娱乐感到微笑——

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['weɪdʒər] [wen] [θɪŋz] [duː] [kʌm] [ə'raʊnd] ,

You	can	wager	when	things	do	come	around	,
你	能	赌注	什么时候	事物	做	来	大约	,

你可以打赌，事情总会好转的。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] — [ænd; ənd] [steɪ] . [-]

They	will	come	his	way	—	and	stay	.	[	54	]
他们	将要	来	他的	方式	—	和	停留	.	[	-	]

他们会来到他身边——并且留下来。[54]

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

THE	NEXT	MORNING	.
这	下一个	早晨	.

第二天早上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

What	a	difference	in	the	morning
什么	一个	不同之处	在	这	早晨

早晨真是天壤之别。

[wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] ;

When	you	try	to	raise	your	head	;
什么时候	你	尝试	到	增加	你的	头	;

当你试图抬起头时；

[wen] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [siːm] [soʊ] ['hevi]

When	your	eyelids	seem	so	heavy
什么时候	你的	眼睑	似乎	所以	重的

当你的眼皮感觉很沉重时

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [swer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [liːd] ;

You	could	swear	they	were	of	lead	;
你	可以	发誓	他们	是	的	带领	;

你简直可以肯定它们是铅做的；

[wen] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] ['θɪkli] ['koʊtɪd]

When	your	tongue	is	thickly	coated
什么时候	你的	舌头	是	浓密	涂层

当你的舌头上有一层厚厚的舌苔时

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɜːrst] ;

And	you	have	an	awful	thirst	;
和	你	有	一个	可怕	口渴	;

你感到极度口渴；

[wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [koʊld] ['wɔːtər]

When	you	drink	so	much	cold	water
什么时候	你	喝	所以	很多	寒冷的	水

当你喝了那么多冷水

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] ;

That	you	feel	about	to	burst	;
那	你	感觉	关于	到	爆裂	;

感觉自己快要爆炸了；

[wen] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [hænd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n]

When	you	lift	your	hand	towards	heaven
什么时候	你	举起	你的	手	向	天堂

当你举起手指向天空

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [duː] [seɪ] :
And **solemnly** **do** **say** **:**
和 庄严地 做 说 :

请郑重声明:

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [kʌt] [aʊt] - ['drɪŋkɪŋ]
" **I'm** **going** **to** **'** **cut** **out** **'** **drinking**
" 我是 去 到 - 切 出去 - 喝

“我打算戒酒。”

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ɔːf] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
And **I'll** **swear** **off** **right** **to** **-** **day** **.**
和 患病的 发誓 离开 正确的 到 - 天 .

我今天就发誓不再碰它。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] .
" **A** **WONDERFUL** **FEAT** **.**
" 一个 精彩的 特技 .

“一项了不起的壮举。”

[aɪ]['nevər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt]
I **never** **walk** **along** **the** **street**
我 绝不 走 沿着 这 街道

我从不在街上走

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eni] [fiːt] ;
Because **I** **haven't** **any** **feet** **;**
因为 我 还没有 任何 脚 ;

因为我没有脚;

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [wen] [aɪ] [rɪ'piːt]
Nor **is** **this** **strange** **when** **I** **repeat**
也不 是 这 奇怪的 什么时候 我 重复

当我重复时，这也不算奇怪。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [biːt] . [-]
That **I** **am** **but** **a** **garden** **beet** **.** **[** **55** **]**
那 我 是 但 一个 花园 甜菜 . [-]

我不过是一颗花园里的甜菜。[55]

['eɪprəl] [fuːl] .
APRIL **FOOL** **.**
四月 傻子 .

愚人节快乐。

- [twʌz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ef] - [ef] - [ef] - [fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][diː] - [diː] - [deɪ] ,
' **Twas** **on** **the** **f** **-** **f** **-** **f** **-** **first** **of** **April** **D** **-** **D** **-** **Day** **,**
- 那是 在 这 f - f - f - 第一的 的 四月 D - D - 天 ,

那是四月一日，DD日，

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wen] ['neɪtʃər] [es] - [es] - [smaɪld] [ænd; ənd][ɔːl]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌz; wəz]
W **-** **w** **-** **w** **-** **when** **Nature** **s** **-** **s** **-** **smiled** **and** **all** **w** **-** **w** **-** **was**
W - 西 - 西 - 什么时候 自然 s - s - 微笑 和 全部 西 - 西 - 曾是

[geɪ] ,
gay **,**
同性恋 ,

当大自然微笑，一切都充满欢乐时，

[ænd; ənd][aɪ] — ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːrl] ,
And **I** **—** **w** **-** **w** **-** **why** **I** **was** **in** **a** **w** **-** **w** **-** **whirl** **,**
和 我 — 西 - 西 - 为什么 我 曾是 在 一个 西 - 西 - 旋转 ,

而我——为什么我当时陷入了混乱之中，

- [siː] - [siː] - [kɔːz] [aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌz; wəz]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔːkɪŋ] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] -

'	C	-	c	-	cause	I	w	-	w	-	was	w	-	w	-	walking	w	-	w	-
-	C	-	c	-	原因	我	西	-	西	-	曾是	西	-	西	-	步行	西	-	西	-

[wɪð; wɪθ][maɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [gɜːrl] .

with	my	g	-	g	-	girl	.
和	我的	克	-	克	-	女孩	.

因为我当时正和我女朋友一起散步。

[wiː; wi]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔndəd] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfləs] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʊd]

We	w	-	w	-	wandered	through	a	leafless	w	-	w	-	wood
我们	西	-	西	-	漫步	通过	一个	无叶	西	-	西	-	木头

我们漫步穿过一片光秃秃的树林

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wer] ['meni] ['dʒaɪənt][oʊk] - [tiː] - [tiː] - [triːz] [es] - [es] - [stʊd] ,

W	-	w	-	where	many	giant	oak	-	t	-	t	-	trees	s	-	s	-	stood	,
W	-	西	-	在哪里	许多	巨大的	橡木	-	t	-	t	-	树木	s	-	s	-	站立	,

Ww-那里曾矗立着许多巨大的橡树，

[ænd; ənd][piː] - [piː] - [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][diː] - [diː] - [dɑːrk][dʒiː] - [dʒiː] - [griːn] [puːl]

And	p	-	p	-	paused	beside	a	d	-	d	-	dark	g	-	g	-	green	pool
和	p	-	p	-	暂停	旁	一个	d	-	d	-	黑暗的	克	-	克	-	绿色的	水池

并暂停在深色的绿色水池旁

[ænd; ənd][sæt][diː] - [diː] - [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['rʌstɪk][es] - [es] - [stuːl] .

And	sat	d	-	d	-	down	on	a	rustic	s	-	s	-	stool	.
和	卫星	d	-	d	-	向下	在	一个	乡村	s	-	s	-	凳子	.

然后一屁股坐在一个简陋的凳子上。

[tiː] - [tiː] - [ðen] [aʊt]

T	-	t	-	then	out
T	-	t	-	然后	出去

然后出去

[aɪ][es] - [es] - [spoʊk] [ɪn]['æksənts][biː] - [biː] - [boʊld] ,

I	s	-	s	-	spoke	in	accents	b	-	b	-	bold	,
我	s	-	s	-	辐	在	口音	b	-	b	-	大胆的	,

我用粗体口音说话，

[ænd; ənd][ɔːl][em] - [em] - [maɪ][el] - [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][tiː] - [tiː] - [toʊld] .

And	all	m	-	m	-	my	l	-	love	for	her	I	t	-	t	-	told	.
和	全部	米	-	米	-	我的	我	-	爱	为了	她	我	t	-	t	-	讲述	.

我把我对她所有的爱都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [es] - [es] - [hai][dʒiː] - [dʒiː] - [glæns] [-]

She	answered	w	-	w	-	with	a	sweet	,	s	-	s	-	hy	g	-	g	-	glance	[	56	]
她	回答	西	-	西	-	和	一个	甜的	,	s	-	s	-	嗨	克	-	克	-	瞥一眼	[	-	]

她回答说，带着甜美、害羞的眼神[56]

[ðæt] [pɪrst] [em] - [em] - [maɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɑːrt] [laɪk][siː] - [siː] - ['kjuːpɪdz][el] - [læns] .

That	pierced	m	-	m	-	my	h	-	h	-	heart	like	C	-	C	-	Cupid's	l	-	lance	.
那	穿孔	米	-	米	-	我的	h	-	h	-	心	喜欢	C	-	C	-	丘比特的	我	-	槊	.

那感觉就像丘比特的利箭一样刺穿了我的心。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][tiː] - [tiː] - [taɪt] [ɪm'breɪs] ,

I	seized	her	in	a	t	-	t	-	tight	embrace	,
我	查获	她	在	一个	t	-	t	-	紧的	拥抱	,

我紧紧地抱住了她，

[ænd; ənd][es] - [es] - ['ʃauə] [keɪ] - [keɪ] - ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ef] - [ef] - [feɪs] ,

And	s	-	s	-	showered	k	-	k	-	kisses	on	her	f	-	f	-	face	,
和	s	-	s	-	淋浴	k	-	k	-	吻	在	她	f	-	f	-	脸	,

然后，ss在她ff脸上洒满了kk吻，

[ænd; ənd][tiː] - [tiː] - [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]
And **t** - **t** - **told** **her** **that**
和 t - t - 讲述 她 那

然后告诉她

[aɪˈd][dʒiː] - [dʒiː] - [gɪv] [maɪ][el] - [laɪf]
I'd **g** - **g** - **give** **my** **l** - **life**
ID 克 - 克 - 给 我的 我 - 生活

我愿意付出我的生命

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː] - [biː] - [biː; bi][maɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪf] .
If **she** **would** **only** **b** - **b** - **be** **my** **w** - **w** - **wife** **.**
如果 她 会 仅有的 b - b - 是 我的 西 - 西 - 妻子 .

如果她愿意做我的妻子就好了。

" [pliːz] [keɪ] - [keɪ] - [kiːp] [jʊr; jər][el] - [el] - [laɪf] , " [ðə; ði][em] - [em] - [meɪd] [rɪˈplaɪd]
" **Please** **k** - **k** - **keep** **your** **l** - **l** - **life** **,** **"** **the** **m** - **m** - **maid** **replied**
" 请 k - k - 保持 你的 我 - 我 - 生活 , " 这 米 - 米 - 女佣 回复

"请保住你的性命，"女仆回答道。

" [ef] - [ef] - [fɔːr; fər][aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɪl] ['glædli][biː] - [biː] - [biː; bi][jʊr; jər][biː] - [biː] - [braɪd] ,
" **F** - **f** - **for** **I** **w** - **w** - **will** **gladly** **b** - **b** - **be** **your** **b** - **b** - **bride** **,**
" F - f - 为了 我 西 - 西 - 将要 乐意 b - b - 是 你的 b - b - 新娘 ,

"因为我非常乐意成为你的新娘，

[ænd; ənd][waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] " [ʃiː; ʃi][es] - [es] - [sed] , [ɪn][tiː] - [tiː] - [toʊnz] [kwaɪt][siː] - [siː] - [kuːl] ,
And **y** - **y** - **you** **"** **she** **s** - **s** - **said** **,** **in** **t** - **t** - **tones** **quite** **c** - **c** - **cool** **,**
和 是 - 是 - 你 " 她 s - s - 说 , 在 t - t - 音调 相当 c - c - 凉爽的 ,

"还有你，"她用一种相当酷的语气说道。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] [juː; jʊ][siː] - [siː] - [kæn; kən][biː] - [biː] - [biː; bi][maɪ]['eɪprəl][ef] - [ef] - [fuːl] .
" **W** - **w** - **why** **you** **c** - **c** - **can** **b** - **b** - **be** **my** **April** **F** - **F** - **Fool** **.**
" W - 西 - 为什么 你 c - c - 能 b - b - 是 我的 四月 F - F - 傻子 .

"为什么你可以成为我的愚人节礼物？"

" ['bruːt(ə)l] ['meri] .
" **BRUTAL** **MARY** **.**
" 野蛮 玛丽 .

"残酷的玛丽。"

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
Mary **had** **a** **little** **lamb** **,**
玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

玛丽有只小羊羔，

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bʌtɪn] -
The **lamb** **was** **always** **buttin** **'**
这 羊肉 曾是 总是 按钮 -

那只小羊羔总是爱顶撞人。

[soʊ] ['meri] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm]
So **Mary** **killed** **the** **little** **lamb**
所以 玛丽 被杀 这 小的 羊肉

于是玛丽杀死了小羊羔。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['mʌt(ə)n] . [-]
And **turned** **him** **into** **mutton** **.** **[** **57** **]**
和 转向 他 进入 羊肉 . [-]

把他变成了羊肉。[57]

[juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
YOU **COULDN'T** **HARDLY** **NOTICE** **IT** **AT** **ALL** **.**
你 不能 几乎 注意 它 在 全部 .

你几乎完全察觉不到它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn]

There	was	a	girl	in	our	town
那里	曾是	一个	女孩	在	我们的	镇

我们镇上有一个女孩

[huː] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][flɜːrt] ,

Who	dearly	loved	to	flirt	,
WHO	亲爱的	喜爱	到	调情	,

谁特别喜欢调情，

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊm][foʊks]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

But	the	home	folks	never	noticed	it	at	all	.
但	这	家	各位	绝不	注意到	它	在	全部	.

但家里的人们却丝毫没有注意到这一点。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	women	in	the	neighborhood
这	女性	在	这	邻里

邻居家的妇女们

[ɔːl] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pɜːrt] ,

All	said	she	was	too	pert	,
全部	说	她	曾是	也	活泼	,

大家都说她太傲慢了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

But	she	never	even	noticed	them	at	all	.
但	她	绝不	甚至	注意到	他们	在	全部	.

但她根本就没注意到他们。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl]

One	night	a	young	man	came	to	call
一	夜晚	一个	年轻的	男人	来了	到	称呼

一天晚上，一个年轻人来拜访。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sloʊ] ,

Who	was	considered	slow	,
WHO	曾是	经过考虑的	慢的	,

谁被认为反应迟钝，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	when	he	got	alone	with	her	,
但	什么时候	他	得到	独自的	和	她	,

但当他和她单独相处时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪts] [daʊn] [loʊ] .

He	turned	the	lights	down	low	.
他	转向	这	灯	向下	低的	.

他把灯光调暗了。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] ,

He	begged	her	for	a	little	kiss	,
他	乞求	她	为了	一个	小的	吻	,

他恳求她给他一个吻，

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] " [noʊ] ,

She	softly	murmured	"	No	,
她	轻轻	低声说道	"	不	,

她轻声低语道："不，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . [-]

"	But	you	couldn't	hardly	notice	it	at	all	.	[	58	]
"	但	你	不能	几乎	注意	它	在	全部	.	[	-	]

"但你几乎完全察觉不到。[58]

[ðə; ðiː] [əˈlɑːrm] [klɑːk] .
THE **ALARM** **CLOCK** **.**
这 警报 钟 .

闹钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒæŋgl] ,
With **a** **clatter** **and** **a** **jangle** **,**
和 一个 哒 和 一个 争吵 ,

伴随着一阵噼里啪啦的响声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
And **a** **wrangle** **and** **a** **screech** **,**
和 一个 争吵 和 一个 尖叫 ,

还有一阵争吵和一声尖叫，

[haʊ] [ðə; ðiː][oʊld][əˈlɑːrm] [klɑːk] [hwiːziz]
How **the** **old** **alarm** **clock** **wheezes**
如何 这 老的 警报 钟 喘息

老旧闹钟发出嘶嘶声

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sniːzɪz] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] !
As **it** **sneezes** **out** **of** **reach** **!**
作为 它 打喷嚏 出去 的 抵达 !

它打了个喷嚏，飞出了你的触及范围!

[haʊ] [juː; jʊ][groʊn][ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ]
How **you** **groan** **and** **yawn** **and** **stretch**
如何 你 呻吟 和 打哈欠 和 拉紧

你如何呻吟、打哈欠和伸懒腰

[ɪn][ðə; ðiː] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
In **the** **chilly** **morning** **air** **,**
在 这 寒冷 早晨 空气 ,

清晨的空气寒冷，

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ðiː] ['blæŋkits] [taɪt] ,
As **you** **pull** **the** **blankets** **tight** **,**
作为 你 拉 这 毯子 紧的 ,

当你把毯子拉紧时，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] —
With **your** **head** **clear** **out** **of** **sight** **—**
和 你的 头 清除 出去 的 视线 —

你的头完全不在视线范围内——

[haʊ] [juː; jʊ] [swer] !
How **you** **swear** **!**
如何 你 发誓 !

你真会骂人!

[ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] .
A **NEW** **VERSION** **.**
一个 新的 版本 .

新版本。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd]
Old **Mother** **Hubbard**
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌbərd] ,
She **went** **to** **the** **cupboard** **,**
她 去 到 这 橱柜 ,

她走到橱柜前，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs][boʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɔːg] .

To	find	a	nice	bone	for	her	dog	.
到	寻找	一个	好的	骨	为了	她	狗	.

给她的狗找根好骨头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər]

But	when	she	got	there
但	什么时候	她	得到	那里

但当她到达那里时

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] ,

The	cupboard	was	bare	,
这	橱柜	曾是	裸	,

橱柜空空如也。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði][hɔːg] . [-]

And	now	they	are	both	on	the	hog	.	[	59	]
和	现在	他们	是	两个都	在	这	猪	.	[	-	]

现在他们俩都喝得酩酊大醉。[59]

[oʊ] ['sɪzərz] !

OH	SCISSORS	!
哦	剪刀	!

哦，剪刀!

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [kən'siːtɪd]

I	knew	a	young	man	so	conceited
我	知道	一个	年轻的	男人	所以	自负

我认识一个非常自负的年轻人

[ðæt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [juː; jʊ] ['hiːtɪd] .

That	a	glance	at	his	face	made	you	heated	.
那	一个	瞥一眼	在	他的	脸	制成	你	加热	.

你只看了一眼他的脸，就感到一阵燥热。

[wʌn] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [wɪst] ,

One	night	,	playing	whist	,
一	夜晚	,	玩耍	惠斯特	,

一天晚上，在玩惠斯特牌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slæpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] ,

He	was	slapped	on	the	wrist	,
他	曾是	被掌掴	在	这	手腕	,

他只是受到了轻微的警告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] .

Because	some	one	said	that	he	cheated	.
因为	一些	一	说	那	他	作弊	.

因为有人说他作弊了。

[hiː; hi] [eɪpt] [hɜːr; hər] .

HE	APED	HER	.
他	猿猴	她	.

他强奸了她。

[æn; ən]['ɪmpjədənt]['bɑːrbəri] [eɪp]

An	impudent	Barbary	ape
一个	厚颜无耻	巴巴里	猿

一只厚颜无耻的巴巴里猿

[wʌns] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [nuː] [keɪp] .

Once	tried	on	a	lady's	new	cape	.
一次	尝试	在	一个	女士的	新的	岬	.

试穿过一件女士的新披肩。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][grɪn] ,
As **he** **gave** **a** **big** **grin** **,**
作为 他 给予 一个 大的 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] ,
The **lady** **came** **in** **,**
这 女士 来了 在 ,

那位女士走了进来。

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] ['werɪŋ] [kreɪp] . [-]
And **—** **his** **children** **are** **still** **wearing** **crepe** **.** **[** **60** **]**
和 — 他的 孩子们 是 仍然 穿着 绉 . [-]

而且——他的孩子们现在还穿着绉纱。[60]

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bɜːrd(ə)n] .
TAKE **UP** **THE** **HOUSEHOLD** **BURDEN** **.**
拿 向上 这 家庭 负担 .

承担家务。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bɜːrd(ə)n] ,
Take **up** **the** **household** **burden** **,**
拿 向上 这 家庭 负担 ,

承担家务，

[noʊ]['aɪərn] [ruːl] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
No **iron** **rule** **of** **kings** **,**
不 铁 规则 的 国王 ,

没有君主的铁腕统治，

[bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər]['fæməli][ˌʌndər'stænd]
But **make** **your** **family** **understand**
但 制作 你的 家庭 理解

但要让你的家人明白

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ,
That **you** **are** **running** **things** **,**
那 你 是 跑步 事物 ,

你掌控着一切，

[dəunt][stɔːrm][ə'raʊnd][ænd; ənd]['blʌstər] ,
Don't **storm** **around** **and** **bluster** **,**
不 风暴 大约 和 虚张声势 ,

不要大吵大闹，也不要虚张声势。

[ænd; ənd][dəunt][get][mæd][ænd; ənd] [swer]
And **don't** **get** **mad** **and** **swear**
和 不 得到 疯狂的 和 发誓

别生气，也别骂人。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['floʊtɪŋ] —
If **in** **the** **soup** **is** **floating** **—**
如果 在 这 汤 是 漂浮的 —

如果汤里漂浮着——

[ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [her] .
A **rag** **and** **a** **hank** **of** **hair** **.**
一个 抹布 和 一个 汉克 的 头发 .

一块破布和一缕头发。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bɜːrd(ə)n]
Take **up** **the** **household** **burden**
拿 向上 这 家庭 负担

承担家庭负担

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ə'baɪd] ,

In	patience	to	abide	,
在	耐心	到	遵守	,

耐心忍受，

[tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['groʊsər]

To	curse	the	irate	grocer
到	诅咒	这	愤怒	杂货商

咒骂那位愤怒的杂货店老板

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][waɪf] [kən'faɪd]

And	make	your	wife	confide
和	制作	你的	妻子	信任

让你的妻子向你倾诉

[baɪ]['oʊpən] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

By	open	speech	and	simple
经过	打开	演讲	和	简单的

通过公开演讲和简单

[ænd; ənd] ['hʌndrəd] [taɪmz] [meɪd] [pleɪn]

And	hundred	times	made	plain
和	百	时代	制成	清楚的

并且已经说过一百遍了

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]['prɑːfɪt]

How	she	has	sought	to	profit
如何	她	有	寻求	到	利润

她是如何试图从中获利的

[ɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][geɪn] . [-]

In	spending	all	you	gain	.	[	61	]
在	开支	全部	你	获得	.	[	-	]

花光所有所得。[61]

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bɜːrd(ə)n] —

Take	up	the	household	burden	—
拿	向上	这	家庭	负担	—

承担起家务——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] ,

The	little	baby	boy	,
这	小的	婴儿	男生	,

这个小男孩

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['æŋgwɪʃ]

And	walk	the	floor	in	anguish
和	走	这	地面	在	痛苦

痛苦地在地板上踱步

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪ] .

And	don't	let	it	annoy	.
和	不	让	它	烦人	.

别让它惹恼你。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][kɪd] [siːmz] ['sliːpi]

For	when	the	kid	seems	sleepy
为了	什么时候	这	孩子	似乎	困

当孩子看起来犯困的时候

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] " [soʊld] ,

And	you	are	feeling	"	sold	,
和	你	是	感觉	"	卖	,

你感觉自己“被说服了”，

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['beɪbi] [bɔɪ]
" There comes a cry from baby boy
" 那里 来 一个 哭 从 婴儿 男生

传来男婴的哭声

[ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
That makes your blood run cold .
那 制作 你的 血 跑步 寒冷的 .

真让人不寒而栗。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bɜːrd(ə)n]
Take up the household burden
拿 向上 这 家庭 负担

承担家庭负担

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
And try and be a man ,
和 尝试 和 是 一个 男人 ,

试着像个男人一样，

[dʒʌst] ['sɪmpli] [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]
Just simply grin and bear it
只是 简单地 咧嘴笑 和 熊 它

只能强忍着。

[ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
And do the best you can .
和 做 这 最好的 你 能 .

尽你所能做到最好。

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [jʊr; jər] ['mænhʊd]
Come now and try your manhood
来 现在 和 尝试 你的 男子气概

现在就来试试你的男子气概吧

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [goʊ] ,
And let the future go ,
和 让 这 未来 去 ,

让未来随风而去吧。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['eldəz] —
And listen to your elders —
和 听 到 你的 长者 —

听长辈的话——

[ðeɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] . [-]
They've tried it and they know . [62]
他们有 尝试 它 和 他们 知道 . [-]

他们试过了，他们知道。[62]

['vaɪtəskoʊp] ['pɪktʃərz] .
VITASCOPE PICTURES .
维塔镜 图片 .

维他镜照片。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [stændz]
A young girl stands
一个 年轻的 女孩 站立

一个年轻女孩站着

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,
Upon the sands ,
之上 这 沙子 ,

在沙滩上，

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɜːr; hər][hændz] —
And **waves** **her** **hands** **—**
和 波浪 她 双手 —

她挥了挥手——

[flɜːr'teɪʃn] .
Flirtation **.**
调情 .

调情。

[ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [mæn]
A **fresh** **young** **man**
一个 新鲜的 年轻的 男人

一个年轻帅气的男人

[wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ʌv; əv][tæn] ,
With **shoes** **of** **tan** **,**
和 鞋 的 棕褐色 ,

穿着棕褐色鞋子，

[lʊks] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] —
Looks **spick** **and** **span** **—**
看起来 斯皮克 和 跨度 —

看起来干净整洁——

[ˌekspek'teɪʃn] .
Expectation **.**
期待 .

期待。

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
They **walk** **the** **beach** **,**
他们 走 这 海滩 ,

他们沿着海滩散步，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] [piːtʃ]
She **seems** **a** **peach**
她 似乎 一个 桃

她看起来真是个美人。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] —
Just **out** **of** **reach** **—**
只是 出去 的 抵达 —

近在咫尺却又遥不可及——

[vek'seɪʃn] .
Vexation **.**
烦恼 .

烦恼。

[ɑː] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Ah **what** **is** **this** **?**
啊 什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [blɪs]
A **sound** **of** **bliss**
一个 声音 的 极乐

幸福的声音

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [kɪs] —
A **kiss** **,** **a** **kiss** **—**
一个 吻 , 一个 吻 —

一个吻，一个吻——

[ɪ'leɪʃn] .
Elation .
欣喜 .

欣喜若狂。

[ə; eɪ]['fɑːðər] [liːn] [-]
A father lean [63]
一个 父亲 倾斜 [-]

父亲倾斜[63]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Upon the scene ,
之上 这 场景 ,

现场情况如下:

[lʊks] ['ɔːf(ə)l] [miːn] —
Looks awful mean —
看起来 可怕 意思是 —

看起来非常凶狠——

(['kɜːrt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

(窗帘。)

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [toʊst] .
AN IRISH TOAST .
一个 爱尔兰 吐司 .

爱尔兰祝酒词。

[hɪəz] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['aɪərlənd] ,
Here's to dear Ould Ireland ,
这里是 到 亲爱的 可以 爱尔兰 ,

谨以此献给亲爱的古老爱尔兰!

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læs] ,
Here's to the Irish lass ,
这里是 到 这 爱尔兰 小姐 ,

敬这位爱尔兰姑娘!

[hɪəz] [tuː; tə] ['denis] [ænd; ənd][maɪk][ænd; ənd][pæt] ,
Here's to Dennis and Mike and Pat ,
这里是 到 丹尼斯 和 麦克风 和 拍 ,

谨以此献给丹尼斯、迈克和帕特。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] .
Here's to the sparkling glass .
这里是 到 这 闪闪发光 玻璃 .

为这闪耀的酒杯干杯!

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːpər] ,
Here's to the Irish copper ,
这里是 到 这 爱尔兰 铜 ,

为爱尔兰铜业干杯!

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [griːn] [ɔːl] [raɪt] ,
He may be green all right ,
他 可能 是 绿色的 全部 正确的 ,

他可能确实很稚嫩,

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet] ['hiːz] ['mɪki] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
But you bet he's Mickie on the spot
但 你 赌注 他是 米奇 在 这 点

但你肯定他就是现场的米奇

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] .
Whenever **it** **comes** **to** **a** **fight** **.**
每当 它 来 到 一个 斗争 .

每当发生争执时。

[hɪəz] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['emɪt] , [tuː] ,
Here's **to** **Robert** **Emmet** **,** **too** **,**
这里是 到 罗伯特 埃米特 , 也 ,

也向罗伯特·埃米特致敬。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tɑːm][muə; mɔː] .
And **here's** **to** **our** **dear** **Tom** **Moore** **.**
和 这里是 到 我们的 亲爱的 汤姆 摩尔 .

谨以此文缅怀我们亲爱的汤姆·摩尔。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['ʃæmrɑːk] ,
Here's **to** **the** **Irish** **shamrock** **,**
这里是 到 这 爱尔兰 三叶草 ,

为爱尔兰三叶草干杯!

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [ə'dɔːr] . [-]
Here's **to** **the** **land** **we** **adore** **.** **[** **64** **]**
这里是 到 这 土地 我们 崇拜 . [-]

谨以此献给我们深爱的土地。[64]

[maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
MY **LIFE** **AND** **DEATH** **.**
我的 生活 和 死亡 .

我的生与死。

([baɪ][ə; eɪ] . ['tɜːrki] ['gɑːblər] .)
(**By** **A** **.** **Turkey** **Gobbler** **.** **)**
(经过 一个 . 火鸡 火鸡 .)

（作者：A. Turkey Gobbler）

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ,
I'm **just** **a** **turkey** **gobbler** **,**
我是 只是 一个 火鸡 火鸡 ,

我只是一只普通的火鸡而已。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]
But **I've** **got** **a** **word** **to** **say**
但 我已经 得到 一个 单词 到 说

但我还有话要说。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli]
And **I'd** **like** **to** **say** **it** **quickly**
和 ID 喜欢 到 说 它 迅速地

我想快速地说出来。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,
Before **I** **pass** **away** **,**
前 我 经过 离开 ,

在我离世之前，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek]
For **I** **will** **get** **it** **in** **the** **neck**
为了 我 将要 得到 它 在 这 脖子

因为我的脖子会被打伤。

[ə'pɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
Upon **Thanksgiving** **Day** **.**
之上 感恩 天 .

感恩节当天。

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]
I cannot keep from thinking
我 不能 保持 从 思维

我无法停止思考

[ʌv; əv] [pʊr] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,
Of poor Marie Antoinette ,
的 贫穷的 玛丽 安托瓦内特 ,

可怜的玛丽·安托瓦内特，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [kəm'pliːtli] ,
She lost her head completely ,
她 丢失的 她 头 完全地 ,

她彻底失去了理智。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪl] [get] —
But this is what I'll get —
但 这 是 什么 患病的 得到 —

但这就是我将要得到的——

[ðeɪl] [nɑːk] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː]
They'll knock the stuffin ' out o ' me
他们会 敲 这 馅料 - 出去 o - 我

他们会把我打得落花流水。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gret] .
Without the least regret .
没有 这 至少 后悔 .

毫无遗憾。

[aɪv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [left] [naʊ]
I've just a few days left now
我已经 只是 一个 很少 天 左边 现在

我只剩下几天时间了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] [maɪ] [feɪt] ,
Before I meet my fate ,
前 我 见面 我的 命运 ,

在我面对命运之前，

[fɔːr; fər] ['evri] ['tɜːrki] [gets] [ðə; ði] [æks] , [-]
For every turkey gets the axe , [65]
为了 每一个 火鸡 获得 这 斧头 , [-]

每只火鸡都会被砍掉[65]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] .
The little and the great .
这 小的 和 这 伟大的 .

小人物和大人物。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [bɔːrn]
There never was a turkey born
那里 绝不 曾是 一个 火鸡 出生

从来没有生过一只火鸡。

[huː] ['dɪdnt] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Who didn't fill a plate .
WHO 没有 充满 一个 盘子 .

谁没盛满盘子?

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [left] [naʊ] ,
Only three days left now ,
仅有的 三 天 左边 现在 ,

只剩三天了，

['gʊdnəs] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
Goodness , how time flies !
善良 , 如何 时间 苍蝇 !

天哪，时间过得真快!

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sædnəs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
It brings a sadness to my heart
它 带来 一个 悲伤 到 我的 心

这让我感到心痛。

[ænd; ənd] ['tɪəˌdrɔps] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
And teardrops to my eyes .
和 泪滴 到 我的 眼睛 .

我的眼眶里噙满了泪水。

[dʌz] ['evri] ['tɜːrki] [fiːl] [ðæt] [weɪ]
Does every turkey feel that way
做 每一个 火鸡 感觉 那 方式

每只火鸡都有这种感觉吗?

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] ?
Three days before he dies ?
三 天 前 他 死亡 ?

在他去世前三天?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][wɜːrld]
This is a very cruel world
这 是 一个 非常 残忍的 世界

这是一个非常残酷的世界。

([aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['soʊbər][fækts]) ,
(I'm talking sober facts) ,
(我是 说 清醒 事实) ,

（我说的是客观事实），

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi]
For I was only raised to be
为了 我 曾是 仅有的 提高 到 是

因为我从小接受的教育就是如此

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən][æks] —
The victim of an axe —
这 受害者 的 一个 斧头 —

斧头袭击的受害者——

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪli] [dʒoʊks] ,
The butt of all your silly jokes ,
这 屁股 的 全部 你的 愚蠢的 笑话 ,

你所有愚蠢玩笑的嘲讽对象，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['fʌni] [kræks] .
And all your funny cracks .
和 全部 你的 有趣的 裂缝 .

还有你那些有趣的笑话。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ['θɜːrzdeɪ]
And when you sit down Thursday
和 什么时候 你 坐 向下 周四

当你周四坐下来的时候

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
How happy you will be ,
如何 快乐的 你 将要 是 ,

你会多么高兴啊!

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ['gæðərd] [ðer; ðər]
Every person gathered there
每一个 人 聚集 那里

聚集在那里的每个人

[wɪl] [i:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] .
Will eat enough for three .
将要 吃 足够的 为了 三 .

能吃下三个人的量。

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
I'll be the guest of honor
患病的 是 这 客人 的 荣誉

我将作为贵宾出席。

- [kɔ:z] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz][ɑ:n][ˌem 'i:] . [-]
' Cause that dinner is on ME . [66]
- 原因 那 晚餐 是 在 我 . [-]

因为那顿晚餐我请客。[66]

['lenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

[aɪm][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['gɑ:blər]
I'm the ghost of that poor gobbler
我是 这 鬼 的 那 贫穷的 火鸡

我是那只可怜火鸡的鬼魂

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [greɪt] ,
Who used to be so great ,
WHO 用过的 到 是 所以 伟大的 ,

曾经那么伟大的人，

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] [boʊnz]
They took my poor , neglected bones
他们 采取 我的 贫穷的 , 被忽视的 骨头

他们带走了我可怜的、无人照管的骨头

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] .
And piled them on a plate .
和 堆积 他们 在 一个 盘子 .

然后把它们堆放在盘子里。

['ri:dər] , [ʃed] [ə; eɪ]['kaɪndli][ter; tɪ(ə)r]
Reader , shed a kindly tear
读者 , 棚 一个 亲切地 撕

读者，请流下这滴善意的眼泪

[fɔ:r; fər][maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] .
For my unhappy fate .
为了 我的 不开心 命运 .

我遭遇了不幸的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l]
This is the common lot of all
这 是 这 常见的 很多 的 全部

这是所有人的共同命运。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] [tʃɑ:rt] ;
Upon the world's great chart ;
之上 这 世界的 伟大的 图表 ;

在世界大地图上；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][boʊnz] —
We've got to leave a pile of bones —
我们已经 得到 到 离开 一个 桩 的 骨头 —

我们得留下一堆白骨——

[ðə; ði]['stuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] .
The stupid and the smart .
这 愚蠢的 和 这 聪明的 .

愚蠢的人和聪明的人。

['iːv(ə)n] [wen] [nə'poʊliən] [daɪd]
Even when Napoleon died
甚至 什么时候 拿破仑 死亡

即使拿破仑去世时

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['boʊnəˌpɑːrt] .
He left a Bonaparte .
他 左边 一个 波拿巴 .

他留下了一位波拿巴家族成员。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['pʌpits]
We are merely puppets
我们 是 仅仅 木偶

我们只不过是傀儡而已。

['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
Moving on a string ,
移动 在 一个 细绳 ,

沿着绳子移动，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] ,
And when we think that we are IT ,
和 什么时候 我们 思考 那 我们 是 它 ,

当我们认为自己就是IT的时候，

[ðə; ði][æks] [wɪl] [fɔːl] — " [dʒɛzɪŋ] !
The axe will fall — " Gezing !
这 斧头 将要 落下 — " 格辛 !

斧头即将落下——"格辛！

" [oʊ] , [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?
" O , Grave , where is thy victory ?
" 哦 , 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

"哦，坟墓，你的胜利在哪里？"

[oʊ] , [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ? [-]
O , Death , where is thy sting ? [67]
哦 , 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ? [-]

死神啊，你的毒刺在哪里？[67]

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪti] ['edɪtər] .
IF I WERE CITY EDITOR .
如果 我 是 城市 编辑 .

如果我是城市版编辑。

(['æftər][ben] [kɪŋ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][iː] . ['dʒesi]['kɑːnˌweɪ] .)
(After Ben King , Dedicated to E . Jesse Conway .)
(后 本 国王 , 投入的 到 E . 杰西 康威 .)

（谨以此文献给本·金，并献给E·杰西·康威。）

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪti] ['edɪtər]
If I were City Editor
如果 我 是 城市 编辑

如果我是城市编辑

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][koʊld][desk][ænd; ənd] [tʃoʊk] ,

And	you	should	come	to	my	cold	desk	and	choke	,
和	你	应该	来	到	我的	寒冷的	桌子	和	呛	,

你应该到我冰冷的办公桌前来，然后窒息而死。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊld][mæn][aɪm]['æktʃuəli] [ded] [broʊk] .

And	say	,	"	Old	man	I'm	actually	dead	broke	.
和	说	,	"	老的	男人	我是	实际上	死的	打破	.

然后说："老兄，我真的身无分文了。"

" [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪti] ['edɪtər] ,

"	I	say	,	if	I	were	City	Editor	,
"	我	说	,	如果	我	是	城市	编辑	,

"我说，如果我是城市版编辑，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['di:pəst] [gri:f] [ænd; ənd][woʊ]

And	you	should	come	in	deepest	grief	and	woe
和	你	应该	来	在	最深处	悲伤	和	悲哀

你应该怀着最深切的悲痛和哀伤前来。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] ['lɔ:di] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [doʊ] ,

And	say	,	"	Oh	Lordy	let	me	have	the	dough	,
和	说	,	"	哦	老天	让	我	有	这	面团	,

然后说："哦，主啊，请把钱给我吧。"

" [aɪ] [maɪt] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [wɪŋk]

"	I	might	arise	with	slow	and	solemn	wink
"	我	可能	出现	和	慢的	和	庄严	眨眼

我可能会缓缓起身，微微眨了眨眼，神情庄重。

[ænd; ənd] ['lektʃər] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

And	lecture	you	upon	the	curse	of	drink	.
和	演讲	你	之上	这	诅咒	的	喝	.

然后给你讲讲酗酒的危害。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪti] ['edɪtər]

If	I	were	City	Editor
如果	我	是	城市	编辑

如果我是城市编辑

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ri:l] ,

And	you	should	come	to	my	hotel	and	reel	,
和	你	应该	来	到	我的	酒店	和	卷轴	,

你应该来我的酒店，好好放松一下。

[klɑ:spɪŋ] [maɪ] [bɪr] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ju:; jʊ] [fi:l] ,

Clasping	my	beer	to	quench	the	thirst	you	feel	,
紧握	我的	啤酒	到	淬火	这	口渴	你	感觉	,

我握紧手中的啤酒，为你解渴。

[aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪti] ['edɪtər]

I	say	if	I	were	City	Editor
我	说	如果	我	是	城市	编辑

如果我是城市编辑，我会这么说。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [-]

And	you	should	come	in	trembling	and	in	fear	[	68	]
和	你	应该	来	在	发抖	和	在	害怕	[	-	]

你们应当战战兢兢地进来[68]

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪnt][ə'baʊt] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bɪr] ,

And	even	hint	about	licking	up	that	beer	,
和	甚至	暗示	关于	舔舐	向上	那	啤酒	,

甚至还暗示要舔干净那杯啤酒，

[aɪ'd][hɪt][juː; jʊ][dʒʌst][wʌn][swɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I'd	hit	you	just	one	swat	,	and	then	,
ID	打	你	只是	一	扑打	,	和	然后	,

我只会打你一下，然后，

[aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrdər][wʌn] [mɔːr] [bɪr] .

I	guess	I'd	have	to	order	one	more	bier	.
我	猜测	ID	有	到	命令	一	更多的	柩	.

看来我得再点一杯啤酒了。

[ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] .

TRANSCENDENTALISM	.
超验主义	.

超验主义。

[wʌt] [ɪz] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] ?

What	is	transcendentalism	?
什么	是	超验主义	?

什么是超验主义?

['mɪrli] [ˌsentə'mentlˌɪzəm]

Merely	sentimentalism
仅仅	感伤主义

纯粹的感伤主义

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm]

With	a	dash	of	egotism
和	一个	短跑	的	自负

略带自负

['sʌmwʌt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['mɪstɪsɪzəm] .

Somewhat	mixed	with	mysticism	.
有些	混合	和	神秘主义	.

带有一定的神秘主义色彩。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

Not	at	all	like	Socialism	,
不是	在	全部	喜欢	社会主义	,

完全不像社会主义，

[nɔːr][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['eɪθiɪzəm] ,

Nor	a	bit	like	Atheism	,
也不	一个	少量	喜欢	无神论	,

一点也不像无神论。

['hɪndʒɪz][nɑːt][ɑːn] ['pesɪmɪzəm] ,

Hinges	not	on	pessimism	,
铰链	不是	在	悲观主义	,

关键不在于悲观主义，

[triːts] [ʌv; əv]['mænz] [ə'setɪsɪzəm] ,

Treats	of	man's	asceticism	,
零食	的	男人的	禁欲主义	,

论人类的苦行主义，

[kwaɪt] [ə'pəuziz] ['ænərkɪzəm] .

Quite	opposes	anarchism	.
相当	反对	无政府主义	.

完全反对无政府主义。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [neɪm] [ə'nʌðər] " ['ɪzəm] ?

Can't	you	name	another	"	Ism	?
不能	你	姓名	其他	"	主义	?

你就不能再举出一个"主义"的名字吗?

" [jes] , [its] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] . [-]
" Yes , it's transcendentalism . [69]
" 是的 , 它是 超验主义 . [-]

"是的，这是超验主义。[69]

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:g] .
THE EPIC OF THE HOG .
这 史诗 的 这 猪 .

野猪史诗。

(['mænz][ˌɪnhju:'mænəti][tu:; tə][hɔ:gz] [meɪks] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [skwi:l] .)
(Man's Inhumanity to Hogs Makes Countless Thousands Squeal .)
(男人的 不人道 到 猪 制作 无数 数千 尖叫 .)

（人类虐待猪只的行为令无数人发出哀嚎。）

[aɪ] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] ,
I lived upon a little farm ,
我 居住地 之上 一个 小的 农场 ,

我住在一个小农场里，

[ə; eɪ] ['hæpi] [hɔ:g][wʌz; wəz][aɪ] ,
A happy hog was I ,
一个 快乐的 猪 曾是 我 ,

我当时是一头快乐的猪，

[aɪ]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv]['eni][hɑ:rm]
I never dreamed of any harm
我 绝不 梦见 的 任何 伤害

我从未想过会有任何伤害。

[nɔ:r]['evər] [θɔ:t] [tu:; tə][daɪ] .
Nor ever thought to die .
也不 曾经 想法 到 死 .

从未想过死亡。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
All day I wallowed in the mud ,
全部 天 我 沉溺 在 这 泥 ,

我整天都在泥潭里打滚，

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [slɑ:ps] .
And ate the choicest slops .
和 吃 这 精选 污水 .

而且吃的还是最上等的残羹剩饭。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['brɪndl] [tʃu:] [ðer; ðər] [kʌd] —
I watched the brindles chew their cud —
我 观看 这 马勒斯 嚼 他们的 盘根错节 —

我看着那些斑纹猫反刍——

[ðə; ði]['fɑ:rmər][tend][hɪz; ɪz][krɑ:ps] .
The farmer tend his crops .
这 农民 趋向 他的 农作物 .

农夫照料他的庄稼。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪz] [aɪ'd][goʊ]
Upon the hottest days I'd go
之上 这 最热门 天 ID 去

在最热的日子里，我会去

[ænd; ənd] ['flaʊndər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] —
And flounder in the river —
和 比目鱼 在 这 河 —

在河里挣扎——

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɔːgz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

I	thought	that	hogs	might	come	and	go	,
我	想法	那	猪	可能	来	和	去	,

我原以为猪群会来来去去，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][fər'evər] .

But	I	would	live	forever	.
但	我	会	居住	永远	.

但我会永生。

[ðen] ['faɪnəli][aɪ] [wækst] [soʊ][fæt]

Then	finally	I	waxed	so	fat
然后	最后	我	打蜡	所以	胖的

最后我脱毛脱得好胖。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] , [-]

That	I	could	hardly	walk	,	[	70	]
那	我	可以	几乎	走	,	[	-	]

我几乎无法行走[70]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['gæðər] - [raʊnd]

And	then	the	farmers	gather	'	round
和	然后	这	农民	收集	-	圆形的

然后农民们就围拢过来

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

And	all	began	to	talk	.
和	全部	开始	到	讲话	.

于是大家都开始说话了。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd] ,

I	couldn't	understand	a	word	,
我	不能	理解	一个	单词	,

我一个字也听不懂。

[ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][grʌnt] ;

All	I	did	was	grunt	;
全部	我	做过	曾是	咕哝	;

我只是哼了一声；

[juː; jʊ] [siː] [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ][hɔːg][kæn; kən][duː] —

You	see	that's	all	a	hog	can	do	—
你	看	那就是	全部	一个	猪	能	做	—

你看，猪也就只能做这些了——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [stʌnt] .

It	is	his	only	stunt	.
它	是	他的	仅有的	特技	.

这是他唯一的特技表演。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt]

But	finally	they	took	me	out
但	最后	他们	采取	我	出去

但最后他们还是把我带走了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] .

And	put	me	on	a	train	.
和	放	我	在	一个	火车	.

把我送上火车。

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [muːv] [ə'baʊt]

I	really	couldn't	move	about
我	真的	不能	移动	关于

我真的动弹不得。

[ænd; ənd] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

And	squealed	with	might	and	main	.
和	尖叫	和	可能	和	主要的	.

他们大声尖叫起来。

[aɪ] [grʌntid] , [grʌntid] [æz; əz][aɪ] [fluː]

I	grunted	,	grunted	as	I	flew
我	哼哼	,	哼哼	作为	我	飞翔

我一边飞行一边哼哼唧唧。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][veɪn] [ɪn'devər] ,

And	moved	in	vain	endeavor	,
和	已搬	在	徒劳	努力	,

徒劳地尝试了一番，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [truː]

But	even	then	I	thought	it	true
但	甚至	然后	我	想法	它	真的

但即便如此，我仍然认为这是真的。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

That	I	would	live	forever	.
那	我	会	居住	永远	.

我会永生。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pækɪŋtaʊn]

And	so	we	came	to	Packingtown
和	所以	我们	来了	到	包装镇

于是我们来到了包装镇。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɔːgz] [gə'lɔːr] ,

Where	there	were	hogs	galore	,
在哪里	那里	是	猪	数不胜数	,

在猪多的地方，

[aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [hɔːgz]

I	never	saw	so	many	hogs
我	绝不	锯	所以	许多	猪

我从没见过这么多野猪

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] . [-]

In	all	my	life	before	.	[	71	]
在	全部	我的	生活	前	.	[	-	]

在我之前的整个人生中。[71]

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt]

Then	we	had	to	shoot	the	chutes
然后	我们	有	到	射击	这	滑道

然后我们得射击滑道。

[ænd; ənd][klaɪm][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

And	climb	a	flight	of	stairs	,
和	爬	一个	航班	的	楼梯	,

然后爬上一段楼梯，

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp]

We	never	had	a	chance	to	stop
我们	绝不	有	一个	机会	到	停止

我们根本没有机会停下来

[ɔːr][taɪm][tuː; tə][seɪ]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

Or	time	to	say	our	prayers	.
或者	时间	到	说	我们的	祈祷	.

或者，是时候祈祷了。

[laʊd] - ['skwiːlɪŋ] [hɔːgz] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ]
Loud - squealing hogs above , below
大声 - 尖叫 猪 多于 , 以下

上方和下方都有猪的尖叫声

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['rɪvər] ,
They formed a seething river ,
他们 形成 一个 沸腾 河 ,

它们汇聚成一条奔腾的河流，

[fɔːr; fər][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [goʊ]
For men may come and men may go
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去

人来人往

[bʌt; bət][hɔːgz][goʊ][ɑːn][fər'evər] .
But hogs go on forever .
但 猪 去 在 永远 .

但猪会一直繁衍下去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪərn] [wiːl]
And then I saw an iron wheel
和 然后 我 锯 一个 铁 车轮

然后我看到了一个铁轮

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] [steɪt] ,
Which stood alone in state ,
哪个 站立 独自的 在 状态 ,

它孤零零地矗立在那里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skwiːl] —
And then I heard an awful squeal —
和 然后 我 听到 一个 可怕 尖叫 —

然后我听到一声可怕的尖叫——

[ə; eɪ][hɔːg][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [feɪt] .
A hog had met his fate .
一个 猪 有 遇见 他的 命运 .

一头猪遭遇了它的命运。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [tʃeɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl]
A devilish chain upon the wheel
一个 恶魔般的 链 之上 这 车轮

车轮上缠绕着一条邪恶的锁链。

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] ;
Had seized him by the leg ;
有 查获 他 经过 这 腿 ;

抓住他的腿；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

献给苍白之人的诗集(Poems for Pale People A Volume of Verse)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skwiːl] ,
It **was** **no** **use** **to** **kick** **and** **squeal** **,**
它 曾是 不 使用 到 踢 和 尖叫 ,

踢打和尖叫都没用，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][beg] .
It **was** **no** **use** **to** **beg** **.**
它 曾是 不 使用 到 求 .

乞求也没有用。

[aɪ] [lɔŋd] [ɪn] [ˈdiːpəst] [griːf] [ænd; ənd][woʊ]
I **longed** **in** **deepest** **grief** **and** **woe**
我 渴望 在 最深处 悲伤 和 悲哀

我沉浸在最深切的悲痛和哀伤之中。

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈrɪvər] ; [-]
To **leave** **that** **brimming** **river** **;** **[** **72** **]**
到 离开 那 充满 河 ; [-]

离开那条满溢的河流；[72]

[ɪf] [wʌns][ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [juː; jʊ][goʊ]
If **once** **into** **that** **room** **you** **go**
如果 一次 进入 那 房间 你 去

如果你一进入那个房间就

[jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] [siːld] [fərˈevər] .
Your **fate** **is** **sealed** **forever** **.**
你的 命运 是 密封 永远 .

你的命运已永远注定。

[ˌferˈwel] , [ˌferˈwel] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌferˈwel] ,
Farewell **,** **Farewell** **,** **a** **long** **farewell** **,**
告别 , 告别 , 一个 长的 告别 ,

再见，再见，漫长的告别

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ][spɪn] ,
Around **the** **room** **I** **spin** **,**
大约 这 房间 我 旋转 ,

我在房间里旋转，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]
And **then** **a** **fellow** **with** **a** **knife**
和 然后 一个 同伴 和 一个 刀

然后，一个拿着刀的家伙出现了。

[smaɪts] [ˌem ˈiː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] .
Smites **me** **below** **the** **chin** **.**
打击 我 以下 这 下巴 .

他打了我下巴以下的位置。

[ˈlenvɔi] .
L'Envoi **.**
送 .

结尾。

[dɪr] ['riːdər] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɔːg] ,
Dear reader I was just a hog ,
亲爱的 读者 我 曾是 只是 一个 猪 ,

亲爱的读者，我当时只是一头猪。

[bʌt; bət][oʊ] [its] ['ɔːf(ə)l][hɑːrd]
But O it's awful hard
但 哦 它是 可怕 难的

但是，哦，这太难了。

[tuː; tə][daɪ] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] —
To die disgraced , and then to be —
到 死 蒙羞的 , 和 然后 到 是 —

死得耻辱，然后——

[tɜːrnd] ['ɪntuː] " [pjʊr] [liːf] [lɑːrd] . " [-]
Turned into " Pure Leaf Lard . " [73]
转向 进入 " 纯的 叶子 猪油 . " [-]

变成了"纯叶猪油"。[73]

[ɪn] [kən'tʌki] .
IN KENTUCKY .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

([ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['mʌlɪgənz] ['feɪməs] [toʊst] .)
(A Response to Judge Mulligan's Famous Toast .)
(一个 回复 到 法官 穆里根的 著名的 吐司 .)

（对穆里根法官著名祝酒词的回应。）

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪ] [biː; bi] ['sɔftəst]
The moonlight may be softest
这 月光 可能 是 最柔软

月光或许最柔和

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [deɪz] [kʌm] [ɒft]
And summer days come oftest
和 夏天 天 来 测试

夏日来临

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
But friendship is the strongest
但 友谊 是 这 最强

但友谊才是最强大的。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] ['læsts] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]
When the money lasts the longest
什么时候 这 钱 持续时间 这 最长

钱最耐用的时候

[ɔːr][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get][ɪn] ['ɹɔŋ.gəst]
Or you sometimes get in wrongest
或者 你 有时 得到 在 最错误的

或者你有时会犯错

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

['sʌnʃaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst]
Sunshine is the brightest
阳光 是 这 最亮的

阳光是最明亮的。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['raɪtɪst]
And a right is often rightest
和 一个 正确的 是 经常 最右边

而正确的做法往往是最正确的。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[waɪl] [pleɪn]['gɝːlz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fjuːɪst] ,
While plain girls are the fewest ,
尽管 清楚的 女孩们 是 这 最少 ,

相貌平平的女孩人数最少，

[ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]['truːɪst] , [-]
They work their eyes the truest , [74]
他们 工作 他们的 眼睛 这 最真实的 , [-]

他们用眼睛观察得最清楚[74]

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bluː]
They leave a fellow bluest
他们 离开 一个 同伴 最蓝的

他们留下了一位同样忧郁的同伴。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ɔːl] ['dɛts] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['laɪtəst]
All debts are treated lightest
全部 债务 是 治疗 最轻

所有债务均按最轻处理。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[soʊ] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm][ðə; ði] ['braɪtəst]
So make your home the brightest
所以 制作 你的 家 这 最亮的

所以，让你的家成为最明亮的家。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['ɑːntreɪ]
If you have the social entree
如果 你 有 这 社会的 主菜

如果你有社交入场券

[juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [peɪ] ,
You need never think of pay ,
你 需要 绝不 思考 的 支付 ,

你完全不必考虑薪酬问题。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ]
Or , at least , that's what they say
或者 , 在 至少 , 那就是 什么 他们 说

或者，至少他们是这么说的。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

['ɔːrətəz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [praʊdɪst]
Orators are the proudest
演说家 是 这 最引以为豪

演说家是最自豪的

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ðə; ði] ['laʊdəst]
And they always talk the loudest
和 他们 总是 讲话 这 最响亮

而且他们说话声音总是最大。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[waɪl] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [flaɪɪst] ,
While boys may be the fliest ,
尽管 男孩们 可能 是 这 最飞的 ,

虽然男孩可能最会穿衣打扮，

[ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] ,
Their money is the shyest ,
他们的 钱 是 这 最害羞的 ,

他们的钱最害羞，

[ðeɪ] ['kæri] [blʌfs] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
They carry bluffs the highest
他们 携带 悬崖 这 最高

他们扛着最高的悬崖

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

['pɛdəgriːz] [ɑːr; ər] ['lɔːŋgɪst]
Pedigrees are longest
血统书 是 最长

谱系图最长

[ɪn] [kən'tʌki] , [-]
In Kentucky , [75]
在 肯塔基州 , [-]

在肯塔基州，[75]

['fæməli] [tri:z] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
Family trees the strongest
家庭 树木 这 最强

最强大的家族树

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[fɔ:r; fər] [blu:] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][praɪd] ,
For blue blood is a pride ,
为了 蓝色的 血 是 一个 自豪 ,

贵族血统是一种荣耀。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:v] ['evər] [traɪd]
But , if you've ever tried
但 , 如果 你已经 曾经 尝试

但是，如果你曾经尝试过……

[ju:l] [faɪnd] - ['spɔ:rtɪŋ] [blʌd] - [ˌɪn'saɪd]
You'll find ' sporting blood ' inside
你会 寻找 - 体育 血 - 里面

你会发现里面有"运动血液"

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[sə'saɪəti][ɪz] [ɪk'sklu:sɪv]
Society is exclusive
社会 是 独家的

社会是排外的。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[soʊ][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'tru:sɪv]
So do not be intrusive
所以 做 不是 是 侵入性的

所以不要太过冒昧。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
If you want the right of way ,
如果 你 想 这 正确的 的 方式 ,

如果你想要优先通行权，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][kɔɪn][tu:; tə][peɪ] ,
And have the coin to pay ,
和 有 这 硬币 到 支付 ,

而且要有钱支付，

[juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][swɪm][tuː; tə][steɪ]
You'll be in the swim to stay
你会 是 在 这 游泳 到 停留

你将一直留在泳池里。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ðə; ði] [reɪs] ['træks] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
The race track's all the money
这 种族 赛道的 全部 这 钱

赛马场就是一切的源泉。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , ['sʌni]
But don't you go there , sonny
但 不 你 去 那里 , 桑尼

但你别去那儿，孩子。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[fɔːr; fər] , [waɪl] ['θɜːroʊbred] [ɑːr; ər] [fliːt] , [-]
For , while thoroughbreds are fleetest , [76]
为了 , 尽管 纯种马 是 最快 , [-]

因为，虽然纯种马速度最快，[76]

[ðeɪ] [get][jʊr; jər][kɔɪn][ðə; ði] [niːtist] ,
They get your coin the neatest ,
他们 得到 你的 硬币 这 最整洁 ,

他们把你的硬币拿得最整齐。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['siːdiɪst]
And leave you looking seediest
和 离开 你 寻找 最肮脏的

让你看起来最邋遢

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ʃɔːrt] - [skeɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['θɪkɪst]
Short - skates are the thickest
短的 - 冰鞋 是 这 最厚

短款冰鞋最厚。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ðeɪ] [spɑːt][ə; eɪ] ['sʌkər] ['kwɪkɪst]
They spot a sucker quickest
他们 点 一个 傻瓜 最快

他们最快就能发现傻瓜。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ðeɪl] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
They'll set up to a drink ,
他们会 放 向上 到 一个 喝 ,

他们会坐下来喝一杯，

[get] [jʊr; jər] ['mʌni] - [fɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Get your money ' fore you think ,
得到 你的 钱 - 前 你 思考 ,

先拿到钱再考虑后果。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] " ['dɪŋki] [dɪŋk]
And you get the " dinky dink
和 你 得到 这 " 小巧玲珑 丁克

然后你就得到了"小玩意儿"

" [ɪn] [kən'tʌki] .
" In Kentucky .
" 在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frə'tɜːrn(ə)l]
If you want to be fraternal
如果 你 想 到 是 兄弟

如果你想成为兄弟会成员

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[dʒʌst] [kɔːl] [ə; eɪ] ['feloʊ] " ['kɜːrn(ə)l]
Just call a fellow " Colonel
只是 称呼 一个 同伴 " 上校

直接叫他"上校"就行了

" [ɪn] [kən'tʌki] ,
" In Kentucky ,
" 在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ɔːr] , [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [nʌdʒ]
Or , give a man a nudge
或者 , 给 一个 男人 一个 轻推

或者，轻轻推一下男人。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] ?
And say , " How are you , Judge ?
和 说 , " 如何 是 你 , 法官 ?

然后说："法官大人，您好吗？"

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kɔːl] [ðæt] " [fʌdʒ]
" For they never call that " fudge
" 为了 他们 绝不 称呼 那 " 做傻事

因为他们从不把那叫做"软糖"。

" [ɪn] [kən'tʌki] . [-]
" In Kentucky . [77]
" 在 肯塔基州 . [-]

在肯塔基州。[77]

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌf] [lʌk]
But **when** **you** **have** **tough** **luck**
但 什么时候 你 有 艰难的 运气

但当你运气不佳时.....

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In **Kentucky** **,**
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] " [get] [stʌk]
In **other** **words** **"** **get** **stuck**
在 其他 字 " 得到 卡住

换句话说，“陷入困境”

" [ɪn] [kən'tʌki] ,
" **In** **Kentucky** **,**
" 在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[dʒʌst] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd]['hɑːlər]
Just **raise** **your** **voice** **and** **holler**
只是 增加 你的 嗓音 和 抱怨

提高音量，大声喊叫！

[ænd; ənd] [juːl] ['ɔːlweɪz] [reɪz] [ə; eɪ]['dɑːlər] ,
And **you'll** **always** **raise** **a** **dollar** **,**
和 你会 总是 增加 一个 美元 ,

你总能筹到一美元，

[waɪl] [ə; eɪ][drɪŋk][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]['fɑːloʊ]
While **a** **drink** **is** **sure** **to** **follow**
尽管 一个 喝 是 当然 到 跟随

当然，接下来肯定会喝一杯。

[ɪn] [kən'tʌki] .
In **Kentucky** **.**
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [bɜːrdz] [sɪŋ] [swiːtəst]
' **Tis** **true** **that** **birds** **sing** **sweetest**
- 的 真的 那 鸟类 唱歌 最甜美的

鸟儿歌声最甜美，这的确是事实。

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In **Kentucky** **,**
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ðæt] ['wɪmɪn] [foʊk][ɑːr; ər] [niːtist]
That **women** **folk** **are** **neatest**
那 女性 民间 是 最整洁

女人们最爱干净

[ɪn] [kən'tʌki] ,
In **Kentucky** **,**
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tel]
But **there** **are** **things** **you** **shouldn't** **tell**
但 那里 是 事物 你 不应该 告诉

但有些事你不应该说。

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] [steɪt] — [ænd; ənd] , [wel] —
About our grand old State — and , well —
关于 我们的 盛大 老的 状态 — 和 , 出色地 —

关于我们伟大的老州——以及，嗯——

['pɑːlətɪks][ɪz][eɪtʃ] — — [el]
Politics is h — — l
政治 是 h — — 我

政治是地狱

[ɪn] [kən'tʌki] . [-]
In Kentucky . [78]
在 肯塔基州 . [-]

在肯塔基州。[78]

[ɪn] [diːpər] [veɪn] .
IN DEEPER VEIN .
在 更深 静脉 .

深入静脉。

[ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] .
The Incubus .
这 梦魇 .

梦魇。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
The way was dark within the gloomy church - yard ,
这 方式 曾是 黑暗的 之内 这 阴沉 教会 - 院子 ,

阴暗的教堂墓地里，道路漆黑一片。

[æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,
As I wandered through the woodland near the stream ,
作为 我 漫步 通过 这 林地 靠近 这 溪流 ,

当我漫步穿过溪流附近的林地时，

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [tred]
With slow and heavy tread
和 慢的 和 重的 踏

缓慢而沉重的步伐

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Through a city of the dead ,
通过 一个 城市 的 这 死的 ,

穿过一座死者之城，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] .
When suddenly I heard a dreadful scream .
什么时候 突然 我 听到 一个 可怕 尖叫 .

突然，我听到一声可怕的尖叫。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] ['fræntɪk] [liːp] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['roʊˌbʌk]
My heart gave frantic leap , as when the roebuck
我的 心 给予 疯狂的 飞跃 , 作为 什么时候 这 狍鹿

我的心猛地一跳，就像看到那只狍子一样。

[ɪz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Is started by the clamor of the chase ,
是 开始 经过 这 叫嚣 的 这 追赶 ,

始于追逐的喧嚣，

[ænd; ənd][aɪ] ['hɔːltɪd] [ɔːl] [ə'trembl]
And I halted all atremble
和 我 停止 全部 颤抖

我停止了所有的颤抖。

[ɪn][ðə; ði][veɪn][hoʊp][tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] ,
In the vain hope to dissemble ,
在 这 徒劳 希望 到 掩饰 ,

徒劳地希望掩饰，

[ɔːr][kloʊk][ðə; ði] ['ledn] ['pælər][ɑːn][maɪ][feɪs] .
Or cloak the leaden pallor on my face .
或者 披风 这 铅灰色 苍白 在 我的 脸 .

或者掩盖我脸上那铅灰色的苍白。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] [mʌnθ] [ʌv; əv][grɪm] [dɪ'sembər] ,
' Twas in the ghostly month of grim December ,
- 那是 在 这 幽灵般的 月 的 严峻 十二月 ,

那是在阴冷凄凉的十二月，

[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['waɪndz][wɜːr; wər] ['bɪtər] [ɪn][ðer; ðər][kraɪ] [-]
The frozen winds were bitter in their cry [79]
这 冷冻 风 是 苦的 在 他们的 哭 [-]

凛冽的寒风发出刺耳的呼啸[79]

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌtəd] [hæf][ə'laʊd]
And I muttered half aloud
和 我 低声说道 一半 大声

我低声嘟囔着

[tuː; tə][ðæt] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][kraʊd] :
To that white and silent crowd :
到 那 白色的 和 沉默的 人群 :

致那群沉默的白人：

" - [tɪz][ə; eɪ]['sɑːmbər] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr][tuː; tə][daɪ] .
" ' Tis a somber month to live in or to die .
" - 的 一个 忧郁 月 到 居住 在 或者 到 死 .

“这是一个令人悲伤的月份，无论是活着还是死去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['wɪspər] ,
" And then as if in answer to my whisper ,
" 和 然后 作为 如果 在 回答 到 我的 耳语 ,

“然后，仿佛回应了我的低语，

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][faʊl] [fiːnd] [frʌm; frəm] [hel] :
Came a voice of some foul fiend from Hell :
来 一个 嗓音 的 一些 犯规 恶魔 从 地狱 :

一个邪恶恶魔的声音从地狱传来：

" [noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][seɪ] [aɪ] ,
" No longer live say I ,
" 不 更长 居住 说 我 ,

“我不再活着了，我说，

- [tɪz] ['betər] [fɑːr][tuː; tə][daɪ]
' Tis better far to die
- 的 更好的 远的 到 死

死得远比死好

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] - [fleɪks] [saʊnd][ðə; ði] [nel] .
And let the falling snow - flakes sound the knell .
和 让 这 坠落 雪 - 薄片 声音 这 丧钟 .

让飘落的雪花敲响丧钟吧。

" [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [sæt][ðə; ði] ['kriːtʃər]
" Perched upon a tombstone sat the creature
" 栖息 之上 一个 墓碑 卫星 这 生物

那生物栖息在一块墓碑上。

['^ru:səm] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kwentʃt] , ['bɜ:rnɪŋ] [lʌst] .
Grewsome as an unquenched , burning lust .
生长 作为 一个 未熄灭的 , 燃烧 欲望 .

如同永不熄灭的熊熊欲望般强烈。

['sɪtɪŋ] ['lɪvɪd][ðer; ðər]
Sitting livid there
坐着 铁青 那里

怒气冲冲地坐在那里

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] - ['kɔ:fɪn] [ster] —
With an open - coffin stare —
和 一个 打开 - 棺材 盯 —

目光呆滞，如同凝视着敞开的棺材——

[ə; eɪ] [ster] [ðæt] [si:md] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
A stare that seemed the mocking of the just .
一个 盯 那 似乎 这 嘲讽 的 这 只是 .

那眼神仿佛在嘲讽正义之人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] —
And in my thoughts the dreadful thing is sitting —
和 在 我的 想法 这 可怕 事物 是 坐着 —

而我脑海中，那可怕的东西正静静地盘旋着——

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [red] [ænd; ənd] [blɪr] ,
Sitting there with eyelids red and blear ,
坐着 那里 和 眼睑 红色的 和 模糊 ,

坐在那里，眼皮红肿，视线模糊。

[ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][aɪ] [wɪl]
And see it there I will
和 看 它 那里 我 将要

我会在那里看到它。

- [tɪl][maɪ] ['restləs] [soʊl][ɪz] [stɪl]
' Til my restless soul is still
- 直到 我的 不安 灵魂 是 仍然

直到我躁动不安的灵魂归于平静

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [klɔdz][roʊl][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɑ:n][maɪ] [bɪr] . [-]
And the earth - clods roll and rumble on my bier . [80]
和 这 地球 - 土块 卷 和 隆隆 在 我的 柩 . [-]

土块在我的灵柩上滚动隆隆。[80]

[tu:; tə] ['klærə] ['mɔ:rɪs] .
TO CLARA MORRIS .
到 克拉拉 莫里斯 .

致克拉拉·莫里斯。

[ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , [ðə; ði]['poʊəts] [roʊt]
In days gone by , the poets wrote
在 天 已消失 经过 , 这 诗人 写道

在过去的日子里，诗人写道

[swi:t] [və:siz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [fer] ;
Sweet verses to the ladies fair ;
甜的 诗句 到 这 女士们 公平的 ;

献给美丽女士的甜蜜诗篇；

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [klɪr] [noʊt] ,
Described the nightingale's clear note ,
描述 这 夜莺的 清除 笔记 ,

描述了夜莺清脆的鸣叫声，

[ɔːr] [pend] [æn; ən] [oʊd] [tuː; tə] ['dæfniːz] [her] .

Or	penned	an	Ode	to	Daphne's	hair	.
或者	撰写	一个	颂	到	达芙妮的	头发	.

或者写了一首赞美达芙妮头发的颂歌。

[tuː; tə] [der] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl]

To	dare	all	for	a	woman's	smile
到	敢	全部	为了	一个	女性的	微笑

为了女人的微笑，我愿意付出一切

[ɔːr] [briːð] [wʌnz] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] —

Or	breathe	one's	heart	out	in	a	rose	—
或者	呼吸	一个人的	心	出去	在	一个	玫瑰	—

或者将你的心意倾注于一朵玫瑰——

[sʌtʃ] ['traɪfəlz] [naʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Such	trifles	now	are	out	of	style	,
这样的	琐事	现在	是	出去	的	风格	,

这种琐事现在已经过时了。

[ðə; ði] ['sentɪd] ['mænjuskrɪpt] [mʌst; məst] [kloʊz] .

The	scented	manuscript	must	close	.
这	香味	手稿	必须	关闭	.

那份散发着香气的手稿必须合上了。

[jet] [vɪ'lɑːn] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['raʊndəleɪz] ,

Yet	Villon	wrote	his	roundelays	,
然而	维隆	写道	他的	轮换	,

然而，维庸却创作了他的轮舞曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['sɪŋər] ['hɔːrəs] ;

And	that	sweet	singer	Horace	;
和	那	甜的	歌手	贺拉斯	;

还有那位甜美的歌手贺拉斯;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]

But	I	will	sing	of	other	days
但	我	将要	唱歌	的	其他	天

但我会歌颂其他的日子

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['klærə] ['mɔːrɪs] .

In	praise	of	Clara	Morris	.
在	称赞	的	克拉拉	莫里斯	.

赞美克拉拉·莫里斯。

[juːθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Youth	is	but	the	joy	of	life	,
青年	是	但	这	喜悦	的	生活	,

青春不过是人生中最快乐的时光。

[nɑːt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [məʊpɪŋ] ;

Not	the	eternal	moping	;
不是	这	永恒	忧郁	;

不是无休止的沮丧;

[wiː; wi] [get] [noʊ] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [straɪf]

We	get	no	happiness	from	strife
我们	得到	不	幸福	从	冲突

纷争并不能给我们带来快乐。

[nɔːr] [jet] [baɪ] ['blaɪndli] ['groʊpɪŋ] . [-]

Nor	yet	by	blindly	groping	.	[	81	]
也不	然而	经过	盲目地	摸索	.	[	-	]

也不是盲目摸索。[81]

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ][ju:; jʊ] [noʊ]

All	the	world's	a	stage	you	know
全部	这	世界的	一个	阶段	你	知道

你知道，世界是一个舞台。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['æktər] ;

The	men	and	women	actors	;
这	男人	和	女性	演员	;

男演员和女演员;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][woʊ] —

A	little	joy	,	a	little	woe	—
一个	小的	喜悦	,	一个	小的	悲哀	—

一点快乐，一点悲伤——

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['hju:mən]['fæktərz] .

These	are	but	human	factors	.
这些	是	但	人类	因素	.

这些都只是人为因素。

[ðə; ði] ['meloʊ] [deɪz] [stɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

The	mellow	days	still	come	and	go	,
这	醇厚	天	仍然	来	和	去	,

那些平静的日子依然会来来去去，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] ;

The	earth	is	full	of	beauty	;
这	地球	是	满的	的	美丽	;

地球充满了美丽;

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

If	we	would	only	think	it	so	,
如果	我们	会	仅有的	思考	它	所以	,

如果我们真这么想就好了。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ]['du:ti] .

Life	is	not	all	a	duty	.
生活	是	不是	全部	一个	责任	.

生活并非只有责任。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ɪn] [hɑ:rt] [nɑ:t] ['jɪrz] ,

And	you	are	young	in	heart	not	years	,
和	你	是	年轻的	在	心	不是	年	,

你拥有一颗年轻的心，而非年轻的年龄。

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [tru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Is	this	not	true	because
是	这	不是	真的	因为

难道这不是真的吗?

[ju:; jʊ]['mɪŋg(ə)l] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [terz]

You	mingle	happiness	with	tears
你	交融	幸福	和	眼泪

你将快乐与泪水交织在一起

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [flɔ:z] ?

And	do	not	look	for	flaws	?
和	做	不是	看	为了	缺陷	?

难道不应该寻找缺点吗?

[jʊr; jər]['sɪlvər] [her] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ]

Your	silver	hair	is	but	the	snow
你的	银	头发	是	但	这	雪

你的银发宛如雪。

[ðæt] [drɪfts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊziz] ,
That drifts above the roses ,
那 漂移 多于 这 玫瑰 ,

那东西飘过玫瑰花丛，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
And though the years may come and go
和 尽管 这 年 可能 来 和 去

尽管岁月流逝

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət]['skætər]['pəʊziːz] . [-]
They can but scatter posies . [82]
他们 能 但 分散 花束 . [-]

他们只能散播鲜花。[82]

[ˌrekwɪ'eskæt] .
REQUIESCAT .
安息 .

安息。

(['mɪsɪz] . ['dʒefərsən]['deivis] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
(Mrs . Jefferson Davis , widow of the President
(太太 . 杰斐逊 戴维斯 , 寡妇 的 这 总统

（杰斐逊·戴维斯夫人，总统遗孀）

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [daɪd][ɑːk'toʊbər] - , - .)
of the Southern Confederacy died October 16 , 1906 .)
的 这 南方 邦联 死亡 十月 - , - .)

南方邦联的（卒于1906年10月16日。）

[oʊ] [wiːp] [fer] [saʊθ] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðaɪ] [hed]
Oh weep fair South , and bow thy head
哦 哭泣 公平的 南 , 和 弓 你的 头

哦，美丽的南方啊，哭泣吧，低下你的头颅吧。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] !
For one is gone beyond recall !
为了 一 是 已消失 超过 记起 !

其中一人已彻底消失!

[kæst] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪntɪd] [ded]
Cast flowers on the sainted dead
投掷 花朵 在 这 圣徒 死的

向圣人献花

[huː] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] .
Who sleeps beneath a funeral pall .
WHO 睡觉 下面 一个 葬礼 灵柩 .

谁长眠于灵柩之下?

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] ,
To the sound of muffled drum ,
到 这 声音 的 闷音 鼓 ,

伴随着低沉的鼓声，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] .
To the sound of muffled drum .
到 这 声音 的 闷音 鼓 .

伴随着低沉的鼓声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['hʌzbəndz] [feɪm]
She saw a noble husband's fame
她 锯 一个 高贵 丈夫的 名声

她看到了高贵丈夫的名望

[groʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,
Grow more enduring with the years ,
生长 更多的 持久 和 这 年 ,

随着岁月流逝，变得更加经久耐用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [neɪm]
And in the land his honored name
和 在 这 土地 他的 荣幸 姓名

在这片土地上，他尊贵的名字

[luːm] [braitə] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ,
Loom brighter through a mist of tears ,
织布机 更亮 通过 一个 薄雾 的 眼泪 ,

透过泪水的迷雾，轮廓更加清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
But the sound of muffled drum !
但 这 声音 的 闷音 鼓 !

但是，却传来闷闷的鼓声!

[oʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
O the sound of muffled drum !
哦 这 声音 的 闷音 鼓 !

哦，那是沉闷的鼓声!

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][pɑːrt]
Our fate is but to meet and part
我们的 命运 是 但 到 见面 和 部分

我们的命运就是相遇与分离。

[ə'pɑːn] ['laɪfs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] [siː] , [-]
Upon Life's dark and troubled sea , [83]
之上 生活的 黑暗的 和 麻烦 海 , [-]

在人生黑暗而动荡的海洋上，[83]

[jet] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [stəːz][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Yet recollection stirs the heart ,
然而 回忆 搅拌 这 心 ,

然而，回忆却能触动人心。

[ʌv; əv][men][ɪn] [greɪ] [huː] [juːst][tuː; tə][biː; bi] ,
Of men in gray who used to be ,
的 男人 在 灰色的 WHO 用过的 到 是 ,

那些曾经是身穿灰色制服的男人们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
But the sound of muffled drum !
但 这 声音 的 闷音 鼓 !

但是，却传来闷闷的鼓声!

[oʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
O the sound of muffled drum !
哦 这 声音 的 闷音 鼓 !

哦，那是沉闷的鼓声!

[breɪv] [saʊθ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz]
Brave South , ' tis but a moment's pause
勇敢的 南 , - 的 但 一个 瞬间 暂停

勇敢的南方，这只是片刻的停顿

[ɛə][ɑːn] [ðæt] [dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
E'er on that dim and distant shore ,
曾经 在 那 暗淡 和 遥远 支撑 ,

永远在那遥远而昏暗的海岸上，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːlən] [kɔːz]
The heroes of thy Fallen Cause
这 英雄 的 你的 倒下 原因

你陨落事业的英雄们

[wɪl] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr]
Will meet again to part no more
将要 见面 再次 到 部分 不 更多的

我们还会再见面，永不分离。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] .
To the sound of muffled drum .
到 这 声音 的 闷音 鼓 .

伴随着低沉的鼓声。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌm] .
To the sound of muffled drum .
到 这 声音 的 闷音 鼓 .

伴随着低沉的鼓声。

['kræbɪd] .
CRABBED .
螃蟹 .

螃蟹。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [wʌn] [deɪ]
A college professor one day
一个 大学 教授 一 天

一位大学教授有一天

[wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ;
Was fishing in Chesapeake Bay ;
曾是 钓鱼 在 切萨皮克 湾 ;

在切萨皮克湾钓鱼;

[sed] [ə; eɪ][kræb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
Said a crab to his mate ,
说 一个 螃蟹 到 他的 伴侣 ,

一只螃蟹对它的同伴说:

" [lets] [kɪk] [ɔːf][ðə; ði][beɪt] ,
" Let's kick off the bait ,
" 我们来吧 踢 离开 这 饵 ,

"让我们开始抛饵吧。"

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [peɪ] . " [-]
This business is too old to pay . " [84]
这 商业 是 也 老的 到 支付 . " [-]

这家企业太老了，付不起钱了。[84]

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ;
The list is long , the stories read the same ;
这 列表 是 长的 , 这 故事 读 这 相同的 ;

名单很长，故事也大同小异;

[strɔːŋ] ['mɔːrt(ə)l][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fleʃ] - [hjʊd] [tɔɪ] ;
Strong mortal man is but a flesh - hued toy ;
强的 凡人 男人 是 但 一个 肉 - 有色 玩具 ;

强壮的凡人不过是血肉之躯的玩具;

[sʌm; səm][hæv; həv][ðer; ðər] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

Some	have	their	ending	in	a	life	of	shame	;
一些	有	他们的	结束	在	一个	生活	的	耻辱	;

有些人最终以耻辱的结局告终;

['ʌðər] [drɪŋk] ['di:pli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

Others	drink	deeply	from	the	glass	of	joy	;
其他的	喝	深	从	这	玻璃	的	喜悦	;

其他人则畅饮欢乐之杯;

[sʌm; səm] [si:] [ðə; ði][kʌp] [dæʃt] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪp]

Some	see	the	cup	dashed	dripping	from	their	lip
一些	看	这	杯子	虚线	滴落	从	他们的	唇

有些人看到杯子破碎，水滴从嘴唇滴落。

[ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] , [faɪnd][ðə; ði][waɪn][hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gɔ:l] ,

Or	drinking	,	find	the	wine	has	turned	to	gall	,
或者	喝	,	寻找	这	葡萄酒	有	转向	到	瘿	,

或者喝着酒，却发现酒已经变成了胆汁。

[waɪl] ['ʌðər] [teɪst] [ðə; ði] [swi:ts] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [sɪp]

While	others	taste	the	sweets	they	fain	would	sip
尽管	其他的	品尝	这	糖果	他们	欣然	会	啜饮

当其他人品尝甜食时，他们却渴望啜饮。

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] [kʌmz] — [ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . [-]

And	then	Death	comes	—	the	sequel	to	it	all	.	[	85	]
和	然后	死亡	来	—	这	续集	到	它	全部	.	[	-	]

然后，死亡降临——这一切的续篇。[85]

[tu:; tə][poʊ] .

TO	POE	.
到	POE	.

到 POE。

[ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] ['hɔ:rər] - ['hɔ:ntɪd] ,

You	lived	in	a	land	horror	-	haunted	,
你	居住地	在	一个	土地	恐怖	-	闹鬼的	,

你生活在一个恐怖事件频发的土地上，

[ænd; ənd] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][hæf] - [dɪ'vaɪn] ;

And	wrote	with	a	pen	half	-	divine	;
和	写道	和	一个	笔	一半	-	神圣的	;

他用一支半神之笔写下了这些文字;

[ju:; jʊ][dræŋk] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd]

You	drank	bitter	sorrow	,	undaunted
你	喝	苦的	悲哀	,	无所畏惧

你饮尽苦涩悲伤，毫不畏惧

[ænd; ənd][kæst] ['preʃəs] [pɜ:rlz] [bɪ'fɔ:r] [swaɪn] .

And	cast	precious	pearls	before	swine	.
和	投掷	宝贵的	珍珠	前	猪	.

将珍贵的珍珠丢在猪面前。

[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

TO	A	CHILD	AT	CHRISTMAS	TIME	.
到	一个	孩子	在	圣诞节	时间	.

圣诞节送给孩子。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [kraɪst] [bɜ:rθ]

May	the	day	that	gave	Christ	birth
可能	这	天	那	给予	基督	出生

愿基督降生之日快乐

[brɪŋ] [juː; jʊ] ['baʊndləs] [dʒɔɪ][ænd; ənd][mɜːrθ] ,

Bring	you	boundless	joy	and	mirth	,
带来	你	无边无际	喜悦	和	欢笑	,

带给你无尽的快乐和欢笑，

[fɪl] [ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

Fill	the	golden	hours	with	gladness	,
充满	这	金的	小时	和	欢乐	,

让金色时光充满快乐，

[reɪz] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['sædnəs] . [wʌn]

Raise	no	thought	to	cause	you	sadness	.	1
增加	不	想法	到	原因	你	悲伤	.	1

不要让任何事让你悲伤。

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] . [-]

THE	WAR	OF	THE	RATS	AND	MICE	.	[	86	]
这	战争	的	这	老鼠	和	会议	.	[	-	]

鼠与鼠的战争。[86]

[fɑːr] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][eɪdʒ] [rɪ'moʊt] ,

Far	back	within	an	age	remote	,
远的	后退	之内	一个	年龄	偏僻的	,

很久很久以前，

[wɪtʃ] ['kɑːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri][feilz][tuː; tə][noʊt] ,

Which	common	history	fails	to	note	,
哪个	常见的	历史	失败	到	笔记	,

而普通历史却未能提及这一点。

[wen] [dɔːgz][kʊd; kəd][tɔːk] , [ænd; ənd][pɪgz][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

When	dogs	could	talk	,	and	pigs	could	sing	,
什么时候	狗	可以	讲话	,	和	猪	可以	唱歌	,

当狗会说话，猪会唱歌的时候，

[ænd; ənd]['frɑːgz] [əu'beid] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kɪŋ] ,

And	frogs	obeyed	a	wooden	king	,
和	青蛙	服从	一个	木制的	国王	,

青蛙们服从了木头国王。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv][ræts][soʊ] [miːn] ,

There	lived	a	tribe	of	rats	so	mean	,
那里	居住地	一个	部落	的	老鼠	所以	意思是	,

从前住着一群非常凶恶的老鼠，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] .

That	such	a	set	was	never	seen	.
那	这样的	一个	放	曾是	绝不	已见	.

这样的套装从未见过。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]

For	during	all	the	livelong	day
为了	期间	全部	这	终身	天

在整整一天

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

They	fought	and	quarrelled	in	the	hay	,
他们	战斗	和	争吵	在	这	干草	,

他们在干草堆里打架争吵，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði][maɪs] ,

And	then	at	night	they	robbed	the	mice	,
和	然后	在	夜晚	他们	被抢劫	这	小鼠	,

然后到了晚上，他们就去偷老鼠的东西。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [naɪs] .

Who	**always**	**were**	**so**	**kind**	**and**	**nice**	**.**
WHO	总是	是	所以	种类	和	好的	.

他们一直都非常友善。

[ðeɪ] [stoʊl] [ðer; ðər] [bred] , [ðeɪ] [stoʊl] [ðer; ðər] [miːt] ,

They	**stole**	**their**	**bread**	**,**	**they**	**stole**	**their**	**meat**	**,**
他们	偷窃	他们的	面包	,	他们	偷窃	他们的	肉	,

他们偷了他们的面包，他们偷了他们的肉，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒæm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] ;

And	**all**	**the**	**jam**	**they**	**had**	**to**	**eat**	**;**
和	全部	这	果酱	他们	有	到	吃	;

还有他们吃的所有果酱；

[ðeɪ] ['gɔbəld] [ʌp] [ðer; ðər] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪk] ,

They	**gobbled**	**up**	**their**	**pies**	**and**	**cake**	**,**
他们	狼吞虎咽	向上	他们的	馅饼	和	蛋糕	,

他们狼吞虎咽地吃完了馅饼和蛋糕。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [maɪs] [kʊd; kəd] [beɪk] ;

And	**everything**	**the**	**mice**	**could**	**bake**	**;**
和	一切	这	小鼠	可以	烤	;

还有老鼠能烤的所有东西；

[ðeɪ] [stʌft] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [freʃ] [miːl] ,

They	**stuffed**	**themselves**	**with**	**good**	**fresh**	**meal**	**,**
他们	填充	他们自己	和	好的	新鲜的	一顿饭	,

他们饱餐了一顿美味新鲜的饭菜。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stiːl] ; [-]

And	**ruined**	**all**	**they**	**could**	**not**	**steal**	**;**	**[**	**87**	**]**
和	毁坏	全部	他们	可以	不是	偷	;	[	-	]

他们把偷不到的东西都毁掉了；[87]

[ðeɪ] [slæpt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər]

They	**slapped**	**their**	**long**	**tails**	**in**	**the**	**butter**
他们	被掌掴	他们的	长的	尾巴	在	这	黄油

它们把长长的尾巴拍打在黄油里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['splʌtər] ;

Until	**they**	**made**	**a**	**frightful**	**splutter**	**;**
直到	他们	制成	一个	可怕	溅射	;

直到它们发出可怕的喷溅声；

[ðen] , [sliːk] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

Then	**,**	**sleek**	**and**	**fine**	**in**	**coats**	**of**	**silk**	**,**
然后	,	光滑	和	美好的	在	外套	的	丝绸	,

然后，她们身着光滑精致的丝绸外套，

[ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn] ['bʌtərmɪlk] .

They	**swam**	**about**	**in**	**buttermilk**	**.**
他们	游泳	关于	在	酪乳	.

它们在酪乳里游来游去。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ,

They	**ate**	**up**	**everything**	**they**	**found**	**,**
他们	吃	向上	一切	他们	成立	,

他们把找到的所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	**flung**	**the**	**plates**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	扔	这	盘子	之上	这	地面	.

然后把盘子摔在地上。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θri:] [maɪs][baɪ][ðer; ðər][teɪlz] ,

And	catching	three	mice	by	their	tails	,
和	捕捉	三	小鼠	经过	他们的	尾巴	,

抓住三只老鼠的尾巴，

[ðeɪ] [draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [peɪlz] ;

They	drowned	them	in	the	water	-	pails	;
他们	溺水	他们	在	这	水	-	水桶	;

他们把他们淹死在水桶里;

[ðen] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,

Then	seeing	it	was	morning	light	,
然后	看到	它	曾是	早晨	光	,

然后，看到天亮了，

[ðeɪ] ['skæmpəd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .

They	scampered	home	with	all	their	might	.
他们	四处逃窜	家	和	全部	他们的	可能	.

他们拼尽全力地往家跑。

[ðə; ði] [maʊs] - [traɪb] ['lɪvɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,

The	mouse	-	tribe	living	far	and	near	,
这	老鼠	-	部落	活的	远的	和	靠近	,

生活在远近各地的鼠族

[æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [dɪd] [hɪr] ,

At	once	this	awful	thing	did	hear	,
在	一次	这	可怕	事物	做过	听到	,

这可怕的东西立刻听到了，

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

And	all	declared	with	cries	of	rage	,
和	全部	声明	和	哭泣	的	愤怒	,

众人愤怒地呐喊着:

[ə; eɪ][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][ræts] [ðeid] [weɪdʒ] .

A	war	against	the	rats	they'd	wage	.
一个	战争	反对	这	老鼠	他们会	工资	.

他们将对老鼠发动一场战争。

[ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [blu:] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst] ,

The	mouse	-	king	blew	a	trumpet	blast	,
这	老鼠	-	国王	吹	一个	喇叭	爆炸	,

鼠王吹响了号角，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][maɪs] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst]

And	soon	the	mice	came	thick	and	fast
和	很快	这	小鼠	来了	厚的	和	快速地

很快，老鼠就成群结队地来了。

[frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] , [ɪn] ['evri] ['mænər] ,

From	every	place	,	in	every	manner	,
从	每一个	地方	,	在	每一个	方式	,

从各个地方，以各种方式

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] .

And	crowded	round	the	royal	banner	.
和	挤	圆形的	这	皇家	横幅	.

他们簇拥在皇家旗帜周围。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;

Each	had	a	sword	,	a	bow	and	arrow	;
每个	有	一个	剑	,	一个	弓	和	箭	;

每人都有一把剑、一把弓箭;

[iːtʃ] [felt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['spæroʊ] ,
Each felt as brave as any sparrow ,
每个 毛毡 作为 勇敢的 作为 任何 麻雀 ,

他们都觉得自己像麻雀一样勇敢。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] , [-]
And promised , in the coming fight , [88]
和 承诺 , 在 这 未来 斗争 , [-]

并承诺，在即将到来的战斗中，[88]

[tuː; tə] [daɪ] [ɔːr] [pʊt] [ðə; ði] [ræts] [tuː; tə] [flaɪt] .
To die or put the rats to flight .
到 死 或者 放 这 老鼠 到 航班 .

要么杀死老鼠，要么把老鼠赶走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,
The king put on a coat of mail ,
这 国王 放 在 一个 外套 的 邮件 ,

国王穿上了一件锁子甲。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;
And tied a bow - knot to his tail ;
和 系 一个 弓 - 结 到 他的 尾巴 ;

并在他的尾巴上系了一个蝴蝶结;

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He wore a pistol by his side ,
他 穿着 一个 手枪 经过 他的 边 ,

他腰间别着一把手枪。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg] [hiː; hi] [dɪd] [raɪd] .
And on a bull - frog he did ride .
和 在 一个 公牛 - 青蛙 他 做过 骑 .

他骑着一头牛蛙。

" [mɑːrtʃ] [ɑːn] !
" March on !
" 行进 在 !

前进!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] , [hɑːt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
And , hot and thick ,
和 , 热的 和 厚的 ,

而且，又热又浓稠，

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [rʌʃt] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
His army rushed , in double quick .
他的 军队 匆忙 , 在 双倍的 快的 .

他的军队以迅雷不及掩耳之势冲了过来。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [hæd; həd] [weɪnd] ,
And hardly one short hour had waned ,
和 几乎 一 短的 小时 有 减弱 ,

仅仅一个小时过去了，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ræŋks] [ðə; ði] [ræt] - [kæmp] [geɪnd] ,
Before the ranks the rat - camp gained ,
前 这 排名 这 鼠 - 营 获得 ,

在鼠帮获得晋升之前，

[wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [faɪf] ,

With	sounding	drum	and	screaming	fife	,
和	听起来	鼓	和	尖叫	法夫郡	,

伴着隆隆的鼓声和尖锐的笛声，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] .

Enough	to	raise	the	dead	to	life	.
足够的	到	增加	这	死的	到	生活	.

足以使死人复活。

[ðə; ði][ræts] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] ,

The	rats	,	awakened	by	the	clatter	,
这	老鼠	,	觉醒	经过	这	哒	,

老鼠们被这嘈杂声惊醒了，

[rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Rushed	out	to	see	what	was	the	matter	,
匆忙	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

我赶紧跑出去看发生了什么事。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [maʊs] - ['ɑ:rmi] [flu:] ,

Then	down	the	whole	mouse	-	army	flew	,
然后	向下	这	所有的	老鼠	-	军队	飞翔	,

然后，整支老鼠大军都飞了下去。

[ænd; ənd] ['meni] ['θi:vɪŋ] [ræts][ˌaɪ 'ti:] [slu:] .

And	many	thieving	rats	it	slew	.
和	许多	盗窃	老鼠	它	一万	.

它还杀死了许多偷东西的老鼠。

[ðə; ði][maɪs] [hə'rɑ:] , [ðə; ði][ræts] [ðeɪ] [skwi:ld] ,

The	mice	hurrahed	,	the	rats	they	squealed	,
这	小鼠	欢呼	,	这	老鼠	他们	尖叫	,

老鼠欢呼雀跃，大老鼠尖叫不止。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] - [fi:ld]

And	soon	the	dreadful	battle	-	field
和	很快	这	可怕	战斗	-	场地

很快，可怕的战场就出现了。

[wʌz; wəz] [blu:] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

Was	blue	with	smoke	and	red	with	fire	,
曾是	蓝色的	和	抽烟	和	红色的	和	火	,

烟雾弥漫成蓝色，火焰熊熊燃烧成红色。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['aɪər] .

And	filled	with	blood	and	savage	ire	.
和	已填	和	血	和	野蛮的	愤怒	.

充满了鲜血和野蛮的愤怒。

[ðə; ði][ræts][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒæm] ,

The	rats	had	eaten	so	much	jam	,
这	老鼠	有	吃	所以	很多	果酱	,

老鼠们吃了太多果酱，

[soʊ] ['meni] [paɪz][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæm] , [-]

So	many	pies	and	so	much	ham	,	[	89	]
所以	许多	馅饼	和	所以	很多	火腿	,	[	-	]

这么多馅饼和这么多火腿[89]

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ][fæt][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd]['swoʊlən]

And	were	so	fat	and	sick	and	swollen
和	是	所以	胖的	和	生病的	和	肿

他们又胖又病又肿

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən]

With	all	the	good	things	they	had	stolen
和	全部	这	好的	事物	他们	有	被盗

他们偷走了所有美好的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [faɪt] [nɔːr] [rʌn] ;

That	they	could	neither	fight	nor	run	;
那	他们	可以	两者都不	斗争	也不	跑步	;

他们既不能反抗也不能逃跑;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][maɪs][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌn] .

And	so	the	mice	the	battle	won	.
和	所以	这	小鼠	这	战斗	韩元	.

于是，老鼠们赢得了这场战斗。

[ðeɪ] [θruː] [ʌp][ræt] - [fɜːr][ɪn][ðə; ði] [er] ;

They	threw	up	rat	-	fur	in	the	air	;
他们	扔	向上	鼠	-	毛皮	在	这	空气	;

他们把老鼠毛扬向空中;

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ræt] - [teɪlz] ['evriwer] ;

They	piled	up	rat	-	tails	everywhere	;
他们	堆积	向上	鼠	-	尾巴	到处	;

他们到处堆放着老鼠尾巴;

[ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ræts] [bɪ'struːd] [ðə; ði] [graʊnd]

And	slaughtered	rats	bestrewed	the	ground
和	屠杀	老鼠	最佳酿造	这	地面

被宰杀的老鼠遍布地面。

[fɔːr; fər][ten][ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

For	ten	or	twenty	miles	around	.
为了	十	或者	二十	英里	大约	.

方圆十到二十英里。

[ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] ['gæləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

The	rat	-	king	galloped	from	the	field
这	鼠	-	国王	疾驰	从	这	场地

鼠王从田野里飞奔而出。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] ;

When	all	the	rest	were	forced	to	yield	;
什么时候	全部	这	休息	是	强制	到	屈服	;

当其他所有人都被迫屈服时;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

But	though	he	still	retained	his	skin	,
但	尽管	他	仍然	保留	他的	皮肤	,

但他仍然保留着他的皮肤，

[hiː; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] ,

He	nearly	fainted	with	chagrin	,
他	几乎	昏厥	和	懊恼	,

他懊恼得几乎晕了过去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi] [taɪd]

To	think	that	in	that	bloody	tide
到	思考	那	在	那	血腥	潮

想想在那血腥的浪潮中

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræts][hæd; həd][daɪd] .

So	many	of	his	rats	had	died	.
所以	许多	的	他的	老鼠	有	死亡	.

他的老鼠死了好多。

[fɪrs] ['æŋgər] [bleizd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ;
Fierce anger blazed within his breast ;
凶猛的 愤怒 燃烧的 之内 他的 胸部 ;

他胸中燃起熊熊怒火；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][rest] ;
He would not stop to eat or rest ;
他 会 不是 停止 到 吃 或者 休息 ;

他既不停下来吃饭也不停下来休息；

[bʌt; bət] ['spɜːrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['faɪəri] [stiːd] ,
But spurring up his fiery steed ,
但 刺激 向上 他的 火热 骏马 ,

但他策马扬鞭，策马奔腾，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['trʌsti] [riːd] —
He seized a sharp and trusty reed —
他 查获 一个 锋利的 和 可靠 芦苇 —

他抓起一根锋利而可靠的芦苇——

[ðen] , ['waɪldli] ['ʃaʊtɪŋ] , [rʌʃt] [laɪk] [heɪl]
Then , wildly shouting , rushed like hail
然后 , 疯狂地 喊叫 , 匆忙 喜欢 冰雹

然后，伴随着疯狂的叫喊声，像冰雹一样扑了过来。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] [maʊs] - ['kɪŋz] [teɪl] .
To cut off little mouse - king's tail .
到 切 离开 小的 老鼠 - 国王的 尾巴 .

砍掉小老鼠王的尾巴。

[ðə; ði] [maʊs] - ['kɪŋz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [-]
The mouse - king's face turned red with passion [90]
这 老鼠 - 国王的 脸 转向 红色的 和 热情 [-]

鼠王的脸涨得通红[90]

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ræt] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
To see a rat come in such fashion ,
到 看 一个 鼠 来 在 这样的 时尚 ,

看到一只老鼠以这种姿态出现，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [sed]
For he had just that minute said
为了 他 有 只是 那 分钟 说

因为他就在那一刻说道

[ðæt] ['evri] ['θiːvɪŋ] [ræt][wʌz; wəz] [ded] .
That every thieving rat was dead .
那 每一个 盗窃 鼠 曾是 死的 .

所有偷东西的老鼠都死了。

[ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,
The rat was scared , and tried to run ,
这 鼠 曾是 害怕的 , 和 尝试 到 跑步 ,

老鼠吓坏了，想跑。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] ;
And vowed that he was just in fun ;
和 发誓 那 他 曾是 只是 在 乐趣 ;

他发誓自己只是开玩笑；

[bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd] [kwel] [ðə; ði] [maʊs] - ['kɪŋz] ['fjʊri] —
But nought could quell the mouse - king's fury —
但 零 可以 荡平 这 老鼠 - 国王的 愤怒 —

但是，没有什么能平息鼠王的怒火——

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [ðen] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [ɔːr] ['dʒʊri] ;

He	cared	not	then	for	judge	or	jury	;
他	关心	不是	然后	为了	法官	或者	陪审团	;

他当时并不在意法官或陪审团;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [spɪr] ,

And	with	his	sharp	and	quivering	spear	,
和	和	他的	锋利的	和	颤抖	矛	,

他手持锋利颤抖的长矛,

[hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði] [ræt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] .

He	pierced	the	rat	right	through	the	ear	.
他	穿孔	这	鼠	正确的	通过	这	耳朵	.

他一针刺穿了老鼠的耳朵。

[ðə; ði] [ræt] [fel] ['bækwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,

The	rat	fell	backward	in	the	clover	,
这	鼠	跌倒	落后	在	这	三叶草	,

老鼠向后跌倒在三叶草丛中。

[kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Kicked	up	his	legs	,	and	all	was	over	.
踢	向上	他的	腿	,	和	全部	曾是	超过	.

他抬起双腿，一切就结束了。

[ðə; ði] [maɪs] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [toʊnz] ,

The	mice	,	with	loud	and	joyful	tones	,
这	小鼠	,	和	大声	和	快乐	音调	,

老鼠们发出响亮而欢快的叫声,

[naʊ] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [ræts] - [boʊnz] ,

Now	gathered	all	the	bad	rats	'	bones	,
现在	聚集	全部	这	坏的	老鼠	-	骨头	,

现在收集齐了所有坏老鼠的骨头,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

And	with	them	built	a	pyramid	,
和	和	他们	建造	一个	金字塔	,

他们用这些材料建造了金字塔。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [slɪd] .

Down	which	their	little	children	slid	.
向下	哪个	他们的	小的	孩子们	滑行	.

他们的小孩从那里滑了下来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]

And	after	that	eventful	day
和	后	那	多事	天

在那充满变故的一天之后.....

[ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,

The	mice	in	peace	and	joy	could	play	,
这	小鼠	在	和平	和	喜悦	可以	玩	,

老鼠们可以和平快乐地玩耍了,

[fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ] ['wɪkɪd] [ræts] [kʊd; kəd] [stiːl]

For	now	no	wicked	rats	could	steal
为了	现在	不	邪恶	老鼠	可以	偷

目前，邪恶的老鼠还偷不到东西。

[ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd] [dʒæm] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] [miːl] ,

Their	cakes	and	jam	and	pies	and	meal	,
他们的	蛋糕	和	果酱	和	馅饼	和	一顿饭	,

他们的蛋糕、果酱、馅饼和餐食,

[nɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][teɪlz] ,
Nor catch them by their little tails ,
也不 抓住 他们 经过 他们的 小的 尾巴 ,

也不要揪住它们的小尾巴，

[ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [peɪlz] .
And drown them in the water - pails .
和 溺水 他们 在 这 水 - 水桶 .

然后把它们淹死在水桶里。

[wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ]['dʌbljuː] . ['ræŋk] .
1 Written by the author's father , the late George W . Ranck .
1 书面 经过 这 作者的 父亲 , 这 晚的 乔治 W . 兰克 .

1 由作者的父亲，已故的乔治·W·兰克撰写。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd][ɪz] ['riːˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It first appeared in St . Nicholas and is reprinted by permission of The
它 第一的 出现 在 英石 . 尼古拉斯 和 是 转载 经过 允许 的 这
['sentʃəri] ['kʌmpəni] . [-] [-]
Century Company . [91] [92]
世纪 公司 . [-] [-]

它最初出现在《圣尼古拉斯》杂志上，经世纪公司许可转载。[91][92]

[θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] .
Things Worth While .
事物 值得 尽管 .

值得做的事。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk]
To sit and dream in a shady nook
到 坐 和 梦 在 一个 阴凉 角落

在阴凉的角落里坐着做梦

[waɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] ;
While the phantom clouds roll by ;
尽管 这 幻影 云 卷 经过 ;

当虚幻的云朵缓缓飘过时；

[tuː; tə][kɑːn][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [rɪ'membər] [bʊk]
To con some long - remembered book
到 康 一些 长的 - 记得 书

骗取一本尘封已久的书

[wen] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [juːθ] [biːts] [haɪ] .
When the pulse of youth beats high .
什么时候 这 脉冲 的 青年 节拍 高的 .

当青春的脉搏跳动得如此剧烈。

[tuː; tə] [θrɪl] [wen] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['sʌnset] [gləuz]
To thrill when the dying sunset glows
到 刺激 什么时候 这 垂死 日落 发光

当夕阳西下，余晖洒满大地时，那种感觉令人心醉神迷。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wʊd] ,
Through the heart of a mystic wood ,
通过 这 心 的 一个 神秘 木头 ,

穿过一片神秘森林的中心，

[tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][roʊz] ,
To drink the sweetness of some wild rose ,
到 喝 这 甜味 的 一些 荒野 玫瑰 ,

品尝野玫瑰的甘甜，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [gʊd] .

And	to	find	the	whole	world	good	.
和	到	寻找	这	所有的	世界	好的	.

并发现整个世界都是美好的。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [dʒɔɪ][ænd; ənd][mɜːrθ] ,

To	bring	unto	others	joy	and	mirth	,
到	带来	到	其他的	喜悦	和	欢笑	,

给他人带来欢乐和喜乐，

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌt] [frendz] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

And	keep	what	friends	you	can	;
和	保持	什么	朋友们	你	能	;

尽可能地维系朋友关系；

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɛrəst] [gɪft][ɑːn] [ɜːrθ]

To	learn	that	the	rarest	gift	on	earth
到	学习	那	这	最稀有	礼物	在	地球

得知世上最稀有的礼物

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] .

Is	the	love	of	your	fellow	man	.
是	这	爱	的	你的	同伴	男人	.

这就是对同胞的爱。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

To	hold	the	respect	of	those	you	know	,
到	抓住	这	尊重	的	那些	你	知道	,

赢得身边人的尊重，

[tuː; tə][skɔːrn] [dɪs'ɑːnɪst] [pelf] ;

To	scorn	dishonest	pelf	;
到	轻蔑	不诚实	不义之财	;

鄙视不义之财；

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] [woʊ] ,

To	sympathize	with	another's	woe	,
到	同情	和	另一个的	悲哀	,

对他人痛苦表示同情，

[ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

And	just	be	true	to	yourself	.
和	只是	是	真的	到	你自己	.

做真实的自己就好。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːnɪst] [lʌv]

To	find	that	a	woman's	honest	love
到	寻找	那	一个	女性的	诚实的	爱

找到一个女人真挚的爱

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][straɪf]

In	this	great	world	of	strife
在	这	伟大的	世界	的	冲突

在这个充满纷争的世界里

[gliːmz] ['stedfæst] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [ə'bʌv]

Gleams	steadfast	like	a	star	,	above
闪光	坚定不移	喜欢	一个	星星	,	多于

像星星一样坚定地闪耀，在上方

[ðə; ði][dɑːrk] [mə'ræs] [ʌv; əv][laɪf] .

The	dark	morass	of	life	.
这	黑暗的	沼泽	的	生活	.

人生的黑暗泥沼。

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['beɪbiːz] ['klɪŋɪŋ] [hænd] ,

To	feel	a	baby's	clinging	hand	,
到	感觉	一个	婴儿的	依恋	手	,

感受婴儿紧紧抓住的小手，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [smaɪl] ;

To	watch	a	mother's	smile	;
到	手表	一个	母亲的	微笑	;

欣赏母亲的笑容；

[tuː; tə] [dwel] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['ferilænd] —

To	dwell	once	more	in	fairyland	—
到	住	一次	更多的	在	仙境	—

再次居住在仙境——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] .

These	are	the	things	worth	while	.
这些	是	这	事物	值得	尽管	.

这些才是真正值得做的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神